

Journals

No. 234

Monday, May 31, 1999

11:00 a.m.

Journaux

N^o 234

Le lundi 31 mai 1999

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

By unanimous consent, the Order was read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill S-18, An Act respecting the Alliance of Manufacturers & Exporters Canada.

Mr. Godfrey (Don Valley West), seconded by Mr. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Godfrey (Don Valley West), seconded by Mr. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), moved, — That Bill S-18, An Act respecting the Alliance of Manufacturers & Exporters Canada, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent Mr. Godfrey (Don Valley West), seconded by Mr. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Laurin (Joliette), seconded by Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), — That, in the opinion of this House, the government of Canada should have a standing committee of the House of Commons hold public hearings on every proposed procurement of goods or services by the Canadian Armed Forces valued at more than \$100 million, in order to ensure that the procurement process is transparent and fair to all concerned. (*Private Members' Business M-73*)

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité plénier du projet de loi S-18, Loi concernant l'Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada.

M. Godfrey (Don Valley-Ouest), appuyé par M. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Godfrey (Don Valley-Ouest), appuyé par M. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), propose, — Que le projet de loi S-18, Loi concernant l'Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M. Godfrey (Don Valley-Ouest), appuyé par M. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Laurin (Joliette), appuyé par M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait soumettre tous les projets d'acquisition de biens et services de plus de 100 millions de dollars destinés aux Forces armées canadiennes à des audiences publiques tenues par un comité permanent de la Chambre des communes afin d'assurer que le processus d'acquisition soit transparent et équitable envers tous. (*Affaires émanant des députés M-73*)

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That, in relation to Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the third reading stage of the said Bill; and

That, fifteen minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration of the report stage and on the day allotted to the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que, relativement au projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture; et

Que, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 455)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Augustine	Baker	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bellemare	Bennett	Bertrand
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Boudria
Bradshaw	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Calder	Cannis
Caplan	Carroll	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Charbonneau	Clouthier
Coderre	Collenette	Comuzzi	Copps
Cullen	DeVillers	Dhaliwal	Dromisky
Drouin	Duhamel	Easter	Eggleton
Finestone	Finlay	Folco	Fontana
Fry	Gagliano	Galloway	Godfrey
Goodale	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Harb	Harvard	Hubbard	Ianno
Iftody	Jackson	Jennings	Jordan
Karetak—Lindell	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne
Lee	Leung	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln
MacAulay	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McTeague
McWhinney	Mifflin	Minna	Mitchell
Murray	Myers	Nault	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Patry	Perić	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt
Provenzano	Redman	Reed	Robillard
Rock	Saada	Scott (Fredericton)	Sekora
Serré	Shepherd	Speller	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	St-Julien
Szabo	Telegdi	Thibeault	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Whelan	Wilfert	Wood—135	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Brien
Cummins
Desjarlais
Gagnon
Goldring
Hardy
Konrad
Loubier
Marceau
Mills (Red Deer)
Sauvageau
St-Jacques
White (North Vancouver)—61

Ablonczy
Bailey
Blaikie
Cadman
Dalphond—Guiral
Doyle
Gauthier
Gouk
Harris
Laliberte
Lunn
Marchand
Morrison
Scott (Skeena)
Stoffer

Alarie
Bellehumeur
Borotsik
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Davies
Earle
Gilmour
Grewal
Herron
Lalonde
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mark
Picard (Drummond)
Solberg
Strahl

Anders
Benoit
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Crête
de Savoye
Epp
Girard—Bujold
Guimond
Hill (Prince George—Peace River)
Lebel
Mancini
Meredith
Reynolds
Stinson
White (Langley—Abbotsford)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bergeron
Dion
Laurin
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Cardin
Duceppe
McCormick
O'Brien (Labrador)
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Bakopanos
Debien
Dumas
Ménard
Plamondon
Turp

Barnes
Desrochers
Graham
Mercier
Proud
Wappel

The House resumed consideration at report stage of Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 8 to 10, 16, 18, 19, 22 to 24 and 47).

Group No. 4

Motion No. 8 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-32, in Clause 2, be amended by replacing line 21 on page 3 with the following:

“postponing cost-effective measures to prevent environ—”

Motion No. 9 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 2, be amended by replacing line 21 on page 3 with the following:

“postponing cost-effective measures to prevent environ—”

Motion No. 10 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 2, be amended by replacing line 25 on page 3 with the following:

“(a.1) take cost-effective preventive and remedial mea—”

Motion No. 16 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 2, be amended by replacing line 37 on page 4 with the following:

“coordinated and cost-effective manner; and”

Motion No. 18 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 2, be amended by replacing lines 11 to 14 on page 5 with the following:

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 4 (motions nos 8 à 10, 16, 18, 19, 22 à 24 et 47).

Groupe n° 4

Motion n° 8 de de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-32, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 28, page 3, de ce qui suit :

« ne, à appliquer le principe de la prudence, si bien qu'en cas de risques de dommages graves ou irréversibles à l'environnement, l'absence de certitude scientifique absolue ne doit pas servir de prétexte pour remettre à plus tard l'adoption de mesures effectives visant à prévenir la dégradation de l'environnement, ainsi qu'à promouvoir et affermir les »

Motion n° 9 de de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 26, page 3, de ce qui suit :

« pas de motif de retarder des mesures efficaces »

Motion n° 10 de de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 31 et 32, page 3, de ce qui suit :

« a.1) prendre des mesures préventives et correctives qui sont efficaces pour protéger, valoriser et réta- »

Motion n° 16 de de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 4, de ce qui suit :

« donnée et efficace, les pouvoirs qui lui permettent »

Motion n° 18 de de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 14, page 5, de ce qui suit :

“(2) For the purposes of paragraphs (1)(m) and (n), if this Act does not provide for the avoidance of duplication where measures can be taken under this Act and under another Act of Parliament to address a matter affecting the environment or human health, the Minister, the Minister of Health where appropriate, and the minister responsible for the other Act will jointly determine whether the measures that can be taken under the other Act are appropriate and sufficient to address the matter.”

Motion No. 19 of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — That Bill C-32, in Clause 3, be amended by adding after line 40 on page 5 the following:

“aboriginal people” includes the Indian, Inuit and Métis peoples of Canada.”

Motion No. 22 of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — That Bill C-32, in Clause 3, be amended by adding after line 9 on page 9 the following:

“hormone disrupting substance” means a substance having the ability to disrupt the synthesis, secretion, transport, binding, action or elimination of natural hormones in an organism, or its progeny, that are responsible for the maintenance of homeostasis, reproduction, development or behaviour of the organism.”

Motion No. 23 of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — That Bill C-32, in Clause 3, be amended by adding after line 23 on page 9 the following:

“recyclable material” means any material or aggregate of materials that, at any particular time and place, has use or value.”

Motion No. 24 of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — That Bill C-32, in Clause 3, be amended by adding after line 41 on page 10 the following:

“waste” means any solid, liquid or gaseous material or materials or a combination of them, discarded or intended to be discarded as useless and valueless, but excludes recyclable material.”

Motion No. 47 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 47, be amended by replacing line 36 on page 30 with the following:

“respecting the cost-effective use of the powers provided for”

Debate continued on the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 8 to 10, 16, 18, 19, 22 to 24 and 47).

The question was put on Motion No. 8 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 10 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 16 and 47, was deferred.

The question was put on Motions Nos. 18, 19 and 22 to 24 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

« (2) Pour l'application des alinéas (1)m) et n), si la présente loi ne prévoit pas de mécanisme pour éviter le dédoublement des mesures qui peuvent être prises sous le régime de la présente loi et d'une autre loi fédérale pour traiter d'une question touchant l'environnement ou la santé humaine, le ministre, le ministre de la Santé, s'il y a lieu, et le ministre responsable de l'autre loi décident conjointement si les mesures qui peuvent être prises sous le régime de cette dernière sont appropriées et suffisantes pour traiter de la question. »

Motion n° 19 de de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — Que le projet de loi C-32, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 35, page 7, de ce qui suit :

« peuple autochtone » S'entend des Indiens, des Inuit et des Métis du Canada. »

Motion n° 22 de de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — Que le projet de loi C-32, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 33, page 9, de ce qui suit :

« substance à effet de perturbation du système hormonal » Substance ayant le pouvoir de perturber la synthèse, la sécrétion, le transport, la fixation, l'action ou l'élimination des hormones naturelles dans un organisme ou sa descendance, qui assurent le maintien de l'homéostasie, de la reproduction, du développement ou du comportement de l'organisme. »

Motion n° 23 de de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — Que le projet de loi C-32, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 31, page 7, de ce qui suit :

« matière recyclable » Toute matière ou tout agrégat de matière qui, à un moment et en un lieu donnés, a une valeur ou une utilité. »

Motion n° 24 de de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — Que le projet de loi C-32, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 42, page 5, de ce qui suit :

« « déchets » Matières à l'état solide, liquide ou gazeux, ou toute combinaison de celles-ci, jetées ou destinées à être jetées pour le motif qu'elles sont sans aucune valeur et ne peuvent être destinées à un usage quelconque, à l'exception des matières recyclables. »

Motion n° 47 de de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 47, soit modifié par substitution, à la ligne 32, page 30, de ce qui suit :

« concernant l'exercice efficient des pouvoirs prévus au »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 4 (motions n°s 8 à 10, 16, 18, 19, 22 à 24 et 47).

La motion n° 8 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 10 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 16 et 47, est différé.

Les motions n°s 18, 19 et 22 à 24 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Group No. 5

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 17, — That Bill C-32, in Clause 2, be amended by replacing line 6 on page 5 with the following:

“ings arising from health, environmental and”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 20, — That Bill C-32, in Clause 3, be amended by replacing, in the French version, line 16 on page 8 with the following:

“la production de polluants”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 21, — That Bill C-32, in Clause 3, be amended by replacing, in the English version, line 18 on page 8 with the following:

“(a) a work or undertaking”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 27, — That Bill C-32, in Clause 6, be amended by replacing, in the French version, line 7 on page 12 with the following:

“tones, choisis de la façon”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 28, — That Bill C-32, in Clause 6, be amended by replacing, in the French version, lines 10 and 11 on page 12 with the following:

“tochtones—sauf inuit—de Terre-Neuve, de l’Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick,”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 29, — That Bill C-32, in Clause 6, be amended by replacing, in the English version, lines 39 and 40 on page 12 with the following:

“(2)(c)(i) to (v), the representative of the Inuit or of aboriginal people for the region, as the”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 34, — That Bill C-32, in Clause 17, be amended by replacing, in the French version, line 22 on page 18 with the following:

“d) un bref exposé des éléments de preuve à l’appui de la”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 35, — That Bill C-32, in Clause 43, be amended

(a) by replacing line 14 on page 26 with the following:

“this Part.”

(b) by replacing, in the French version, lines 19 and 20 on page 26 with the following:

“« substance hormonoperturbante » Substance ayant le pouvoir de”

Groupe n° 5

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n° 17, — Que le projet de loi C-32, à l’article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 5, de ce qui suit :

« tions en matière de technologie, de santé et »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n° 20, — Que le projet de loi C-32, à l’article 3, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 16, page 8, de ce qui suit :

« la production de polluants »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n° 21, — Que le projet de loi C-32, à l’article 3, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 18, page 8, de ce qui suit :

« (a) a work or undertaking »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n° 27, — Que le projet de loi C-32, à l’article 6, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 7, page 12, de ce qui suit :

« tones, choisis de la façon »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n° 28, — Que le projet de loi C-32, à l’article 6, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 10 et 11, page 12, de ce qui suit :

« tochtones—sauf inuit—de Terre-Neuve, de l’Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick, »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n° 29, — Que le projet de loi C-32, à l’article 6, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 39 et 40, page 12, de ce qui suit :

« (2)(c)(i) to (v), the representative of the Inuit or of aboriginal people for the region, as the »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n° 34, — Que le projet de loi C-32, à l’article 17, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 22, page 18, de ce qui suit :

« d) un bref exposé des éléments de preuve à l’appui de la »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n° 35, — Que le projet de loi C-32, à l’article 43, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 16, page 26, de ce qui suit :

« à la présente partie »

b) par substitution, dans la version française, aux lignes 19 et 20, page 26, de ce qui suit :

« « substance hormonoperturbante » Substance ayant le pouvoir de »

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 40, — That Bill C-32, in Clause 44, be amended by replacing, in the French version, lines 16 to 19 on page 28 with the following:

“ci et de détermination de leurs effets—actuels ou potentiels, à court ou à long terme—sur l’environnement et la santé humaine, ainsi que les mesures de prévention et de lutte contre ces effets.”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 44, — That Bill C-32, in Clause 46, be amended by replacing line 21 on page 29 with the following:

“64 or that may become toxic;”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 45, — That Bill C-32, in Clause 46, be amended by replacing, in the French version, line 37 on page 29 with the following:

“ces en péril ou d’autres espèces fauniques ou”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 54, — That Bill C-32, in Clause 57, be amended by replacing, in the French version, line 4 on page 36 with the following:

“partie, utiliser, s’il satisfait à tout ou partie”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 55, — That Bill C-32, in Clause 57, be amended by replacing, in the French version, line 12 on page 36 with the following:

“(2) Si le plan utilisé au titre du paragraphe”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 72, — That Bill C-32, in Clause 68, be amended by replacing, in the French version, line 14 on page 41 with the following:

“effectivement ou potentiellement toxique ou”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 75, — That Bill C-32, in Clause 71, be amended by replacing, in the French version, line 28 on page 43 with the following:

“effectivement ou potentiellement toxique ou”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 76, — That Bill C-32, in Clause 71, be amended by replacing, in the French version, line 14 on page 44 with the following:

“toxicologiques disponibles, des données disponibles sur les activi—”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 77, — That Bill C-32, in Clause 73, be amended by replacing, in the French version, lines 6 and 7 on page 45 with the following:

“en se fondant sur les renseignements disponibles, celles qui, à leur avis :”

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 40, — Que le projet de loi C-32, à l’article 44, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 16 à 19, page 28, de ce qui suit :

« ci et de détermination de leurs effets—actuels ou potentiels, à court ou à long terme—sur l’environnement et la santé humaine, ainsi que les mesures de prévention et de lutte contre ces effets. »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 44, — Que le projet de loi C-32, à l’article 46, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 29, de ce qui suit :

« termes de l’article 64 ou susceptibles de le »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 45, — Que le projet de loi C-32, à l’article 46, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 37, page 29, de ce qui suit :

« ces en péril ou d’autres espèces fauniques ou »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 54, — Que le projet de loi C-32, à l’article 57, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 4, page 36, de ce qui suit :

« partie, utiliser, s’il satisfait à tout ou partie »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 55, — Que le projet de loi C-32, à l’article 57, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 12, page 36, de ce qui suit :

« 2) Si le plan utilisé au titre du paragraphe »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 72, — Que le projet de loi C-32, à l’article 68, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 14, page 41, de ce qui suit :

« effectivement ou potentiellement toxique ou »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 75, — Que le projet de loi C-32, à l’article 71, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 28, page 43, de ce qui suit :

« effectivement ou potentiellement toxique ou »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 76, — Que le projet de loi C-32, à l’article 71, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 14, page 44, de ce qui suit :

« toxicologiques disponibles, des données disponibles sur les activi— »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 77, — Que le projet de loi C-32, à l’article 73, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 6 et 7, page 45, de ce qui suit :

« en se fondant sur les renseignements disponibles, celles qui, à leur avis : »

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 78, — That Bill C-32, in Clause 73, be amended by replacing, in the French version, line 16 on page 45 with the following:

“(2) Si les renseignements disponibles”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 79, — That Bill C-32, in Clause 73, be amended by replacing, in the French version, lines 22 to 26 on page 45 with the following:

“(3) Lorsqu’ils classent par catégories des substances inscrites sur la liste intérieure, les ministres les examinent afin de déterminer s’il y a lieu de modifier la liste en vue d’y indiquer qu’elles sont assujetties au paragraphe”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 82, — That Bill C-32, in Clause 76.1, be amended by replacing, in the French version, line 27 on page 47 with the following:

“prudence lorsqu’ils procèdent à l’évaluation et aux examens”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 92, — That Bill C-32, in Clause 78, be amended by replacing, in the French version, line 33 on page 50 with the following:

“sauf si une autre disposition de la présente partie”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 98, — That Bill C-32, in Clause 81, be amended by replacing, in the French version, line 11 on page 53 with the following:

“mentaires-ac-”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 99, — That Bill C-32, in Clause 81, be amended by replacing, in the French version, lines 23 and 24 on page 53 with the following:

“précise, les renseignements réglementaires-accompagnés des”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 100, — That Bill C-32, in Clause 81, be amended by replacing, in the French version, lines 11 and 12 on page 54 with the following:

“chimique subie par une substance dans le cadre de son utilisation ou en raison de son entreposage”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 102, — That Bill C-32, in Clause 82, be amended by replacing, in the French version, lines 31 and 32 on page 56 with the following:

“s’applique. Le cas échéant, les paragraphes 81(9) à (13) s’appliquent.”

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 78, — Que le projet de loi C-32, à l’article 73, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 16, page 45, de ce qui suit :

« (2) Si les renseignements disponibles »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 79, — Que le projet de loi C-32, à l’article 73, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 22 à 26, page 45, de ce qui suit :

« (3) Lorsqu’ils classent par catégories des substances inscrites sur la liste intérieure, les ministres les examinent afin de déterminer s’il y a lieu de modifier la liste en vue d’y indiquer qu’elles sont assujetties au paragraphe »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 82, — Que le projet de loi C-32, à l’article 76.1, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 27, page 47, de ce qui suit :

« prudence lorsqu’ils procèdent à l’évaluation et aux examens »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 92, — Que le projet de loi C-32, à l’article 78, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 33, page 50, de ce qui suit :

« sauf si une autre disposition de la présente partie »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 98, — Que le projet de loi C-32, à l’article 81, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 11, page 53, de ce qui suit :

« mentaires-ac- »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 99, — Que le projet de loi C-32, à l’article 81, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 23 et 24, page 53, de ce qui suit :

« précise, les renseignements réglementaires-accompagnés des »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 100, — Que le projet de loi C-32, à l’article 81, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 11 et 12, page 54, de ce qui suit :

« chimique subie par une substance dans le cadre de son utilisation ou en raison de son entreposage »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 102, — Que le projet de loi C-32, à l’article 82, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 31 et 32, page 56, de ce qui suit :

« s’applique. Le cas échéant, les paragraphes 81(9) à (13) s’appliquent. »

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 103, — That Bill C-32, in Clause 83, be amended by replacing, in the French version, line 35 on page 56 with the following:

“re, les renseignements disponibles sur”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 104, — That Bill C-32, in Clause 83, be amended by replacing, in the French version, lines 2 and 3 on page 57 with the following:

“les ministres évaluent les renseignements disponibles sur une substance, notamment en”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 114, — That Bill C-32, in Clause 91, be amended by replacing, in the English version, line 16 on page 64 with the following:

“tion (4), the Ministers shall take into consider—”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 124, — That Bill C-32, in Clause 96, be amended by replacing, in the French version, lines 6 to 8 on page 71 with the following:

“de l'autorité ou à une personne à qui un rapport peut être présenté au titre de l'article 95.”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 126, — That Bill C-32, in Clause 98, be amended by replacing, in the English version, lines 12 and 13 on page 72 with the following:

“95(2)(b) to the extent that that person knowingly or negligently caused or contributed to the”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 127, — That Bill C-32, in Clause 98, be amended by replacing, in the English version, lines 27 to 29 on page 72 with the following:

“tion (3) to an extent greater than the extent to which the person knowingly or negligently caused or contributed to the release.”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 131, — That Bill C-32, in Clause 101, be amended by replacing, in the French version, line 26 on page 74 with the following:

“mité avec les règlements pris en vertu du”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 134, — That Bill C-32, in Clause 102, be amended by replacing, in the French version, line 19 on page 75 with the following:

“peut exporter les substances”

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 103, — Que le projet de loi C-32, à l'article 83, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 35, page 56, de ce qui suit :

« re, les renseignements disponibles sur »

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 104, — Que le projet de loi C-32, à l'article 83, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 2 et 3, page 57, de ce qui suit :

« les ministres évaluent les renseignements disponibles sur une substance, notamment en »

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 114, — Que le projet de loi C-32, à l'article 91, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 16, page 64, de ce qui suit :

« tion (4), the Ministers shall take into consider- »

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 124, — Que le projet de loi C-32, à l'article 96, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 6 à 8, page 71, de ce qui suit :

« de l'autorité ou à une personne à qui un rapport peut être présenté au titre de l'article 95. »

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 126, — Que le projet de loi C-32, à l'article 98, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 12 et 13, page 72, de ce qui suit :

« 95(2)(b) to the extent that that person knowingly or negligently caused or contributed to the »

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 127, — Que le projet de loi C-32, à l'article 98, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 27 à 29, page 72, de ce qui suit :

« tion (3) to an extent greater than the extent to which the person knowingly or negligently caused or contributed to the release. »

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 131, — Que le projet de loi C-32, à l'article 101, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 26, page 74, de ce qui suit :

« mité avec les règlements pris en vertu du »

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 134, — Que le projet de loi C-32, à l'article 102, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 19, page 75, de ce qui suit :

« peut exporter les substances »

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 136, — That Bill C-32, in Clause 106, be amended

(a) by replacing line 39 on page 77 with the following:

“with the prescribed information, on or before the date”

(b) by replacing line 10 on page 78 with the following:

“with the prescribed information, on or before the date”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 140, — That Bill C-32, in Clause 108, be amended by replacing, in the French version, line 9 on page 81 with the following:

“re, les renseignements disponibles sur”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 141, — That Bill C-32, in Clause 108, be amended by replacing, in the French version, lines 15 and 16 on page 81 with the following:

“les ministres évaluent les renseignements disponibles sur un organisme vivant, notam—”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 142, — That Bill C-32, in Clause 109, be amended by replacing, in the French version, line 2 on page 82 with the following:

“ments disponibles, les ministres soup—”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 143, — That Bill C-32, in Clause 110, be amended by replacing, in the French version, line 4 on page 83 with the following:

“ments disponibles sur un organisme”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 144, — That Bill C-32, in Clause 110, be amended by replacing, in the French version, line 24 on page 83 with the following:

“g) à l’égard de ces activités, les renseigne—”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 145, — That Bill C-32, in Clause 112, be amended by replacing, in the French version, line 30 on page 84 with the following:

“activités, les renseignements qui doivent”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 152, — That Bill C-32, in Clause 117, be amended by replacing, in the French version, line 37 on page 87 with the following:

“désignée par règlement en une concentration supérieu—”

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 136, — Que le projet de loi C-32, à l’article 106, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 33, page 77, de ce qui suit :

« mentaires-ac- »

b) par substitution, aux lignes 9 et 10, page 78, de ce qui suit :

« précise, les renseignements réglementaires-accompagnés des »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 140, — Que le projet de loi C-32, à l’article 108, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 9, page 81, de ce qui suit :

« re, les renseignements disponibles sur »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 141, — Que le projet de loi C-32, à l’article 108, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 15 et 16, page 81, de ce qui suit :

« les ministres évaluent les renseignements disponibles sur un organisme vivant, notam- »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 142, — Que le projet de loi C-32, à l’article 109, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 2, page 82, de ce qui suit :

« ments disponibles, les ministres soup- »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 143, — Que le projet de loi C-32, à l’article 110, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 4, page 83, de ce qui suit :

« ments disponibles sur un organisme »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 144, — Que le projet de loi C-32, à l’article 110, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 24, page 83, de ce qui suit :

« g) à l’égard de ces activités, les renseigne- »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 145, — Que le projet de loi C-32, à l’article 112, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 30, page 84, de ce qui suit :

« activités, les renseignements qui doivent »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 152, — Que le projet de loi C-32, à l’article 117, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 37, page 87, de ce qui suit :

« désignée par règlement en une concentration supérieu- »

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 157, — That Bill C-32, in Clause 119, be amended by replacing, in the French version, line 47 on page 88 with the following:

“conditionneur d’eau présente pour”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 158, — That Bill C-32, in Clause 119, be amended by replacing, in the French version, lines 20 to 22 on page 89 with the following:

“g) faire rapport au ministre sur les mesures prises en vue de se conformer à l’ordre.”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 162, — That Bill C-32, in Clause 122, be amended by replacing, in the French version, line 14 on page 91 with the following:

“a) Rejet délibéré de substances en”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 163, — That Bill C-32, in Clause 122, be amended by replacing, in the French version, line 3 on page 92 with the following:

“objets placés sur le fond des mers,”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 164, — That Bill C-32, in Clause 129, be amended by replacing, in the English version, line 17 on page 98 with the following:

“necessary for the protection of marine life, any”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 165, — That Bill C-32, in Clause 129, be amended by replacing, in the French version, line 26 on page 98 with the following:

“substances à immerger ou à incinérer;”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 166, — That Bill C-32, in Clause 133, be amended by replacing, in the French version, lines 4 and 5 on page 100 with the following:

“133. (1) Le texte des permis canadiens et de ses conditions—originales ou modifiées—sont publiés par le ministre dans la Gazette du”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 168, — That Bill C-32, in Clause 135, be amended by replacing, in the English version, line 18 on page 101 with the following:

“lowed for sampling, analysing, testing, measuring or”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 170, — That Bill C-32, in Clause 139, be amended by replacing, in the English version, lines 16 and 17 on page 103 with the following:

“sell a fuel that does not meet the prescribed requirements.”

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 157, — Que le projet de loi C-32, à l’article 119, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 47, page 88, de ce qui suit :

« conditionneur d’eau présente pour »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 158, — Que le projet de loi C-32, à l’article 119, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 20 à 22, page 89, de ce qui suit :

« g) faire rapport au ministre sur les mesures prises en vue de se conformer à l’ordre. »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 162, — Que le projet de loi C-32, à l’article 122, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 14, page 91, de ce qui suit :

« a) Rejet délibéré de substances en »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 163, — Que le projet de loi C-32, à l’article 122, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 3, page 92, de ce qui suit :

« objets placés sur le fond des mers, »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 164, — Que le projet de loi C-32, à l’article 129, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 17, page 98, de ce qui suit :

« necessary for the protection of marine life, any »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 165, — Que le projet de loi C-32, à l’article 129, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 26, page 98, de ce qui suit :

« substances à immerger ou à incinérer; »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 166, — Que le projet de loi C-32, à l’article 133, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 4 et 5, page 100, de ce qui suit :

« 133. (1) Le texte des permis canadiens et de ses conditions—originales ou modifiées—sont publiés par le ministre dans la Gazette du »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 168, — Que le projet de loi C-32, à l’article 135, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 18, page 101, de ce qui suit :

« lowed for sampling, analysing, testing, measuring or »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 170, — Que le projet de loi C-32, à l’article 139, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 16 et 17, page 103, de ce qui suit :

« sell a fuel that does not meet the prescribed requirements. »

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 175, — That Bill C-32, in Clause 145, be amended by replacing, in the French version, line 28 on page 106 with the following:

“utilisée;”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 177, — That Bill C-32, in Clause 148, be amended by replacing, in the French version, lines 7 to 9 on page 108 with the following:

“g) faire rapport au ministre sur les mesures prises en vue de se conformer à l’ordre.”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 178, — That Bill C-32, in Clause 149, be amended by replacing, in the French version, lines 23 to 25 on page 108 with the following:

“a) constructeur ou fabricant, au Canada, de véhicules, moteurs ou équipements;”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 179, — That Bill C-32, in Clause 149, be amended by replacing, in the French version, line 30 on page 108 with the following:

“c) importateur au Canada de véhicules, moteurs ou”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 180, — That Bill C-32, in Clause 155, be amended by replacing, in the French version, line 30 on page 111 with the following:

“a) destinés à une utilisation au Canada, sur justifica—”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 182, — That Bill C-32, in Clause 157, be amended by replacing, in the French version, lines 21 and 22 on page 114 with the following:

“faire donner avis conformément au règlement, au ministre, à”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 184, — That Bill C-32, in Clause 161, be amended by replacing, in the French version, line 7 on page 118 with the following:

“titre du présent article, un texte législatif édicté par un”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 188, — That Bill C-32, in Clause 170, be amended by replacing, in the French version, line 23 on page 124 with the following:

“170. (1) Sa Majesté du chef du Canada peut recouvrer les frais directs et indirects”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 190, — That Bill C-32, in Clause 175, be amended by replacing line 15 on page 127 with the following:

“175. In this Division, “water””

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 175, — Que le projet de loi C-32, à l’article 145, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 28, page 106, de ce qui suit :

« utilisée; »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 177, — Que le projet de loi C-32, à l’article 148, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 7 à 9, page 108, de ce qui suit :

« g) faire rapport au ministre sur les mesures prises en vue de se conformer à l’ordre. »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 178, — Que le projet de loi C-32, à l’article 149, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 23 à 25, page 108, de ce qui suit :

« a) constructeur ou fabricant, au Canada, de véhicules, moteurs ou équipements; »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 179, — Que le projet de loi C-32, à l’article 149, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 30, page 108, de ce qui suit :

« c) importateur au Canada de véhicules, moteurs ou »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 180, — Que le projet de loi C-32, à l’article 155, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 30, page 111, de ce qui suit :

« a) destinés à une utilisation au Canada, sur justifica— »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 182, — Que le projet de loi C-32, à l’article 157, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 21 et 22, page 114, de ce qui suit :

« faire donner avis conformément au règlement, au ministre, à »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 184, — Que le projet de loi C-32, à l’article 161, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 7, page 118, de ce qui suit :

« titre du présent article, un texte législatif édicté par un »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 188, — Que le projet de loi C-32, à l’article 170, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 23, page 124, de ce qui suit :

« 170. (1) Sa Majesté du chef du Canada peut recouvrer les frais directs et indirects »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 190, — Que le projet de loi C-32, à l’article 175, soit modifié par substitution, aux lignes 11 et 12, page 127, de ce qui suit :

« 175. Dans la présente section, « pollution des eaux » vise la »

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 196, — That Bill C-32, in Clause 180, be amended by replacing, in the French version, line 29 on page 131 with the following:

“(3) Sous réserve du paragraphe (4), les personnes mentionnées au paragra—”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 199, — That Bill C-32, in Clause 187, be amended by replacing, in the English version, lines 34 and 35 on page 135 with the following:

“of a waste or material referred to in paragraph 185(1)(a), the Minister shall publish in the”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 217, — That Bill C-32, in Clause 220, be amended by replacing, in the English version, line 8 on page 163 with the following:

“(c) seize any printout or other output for”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 218, — That Bill C-32, in Clause 260, be amended by replacing, in the French version, lines 11 and 12 on page 182 with the following:

“(2) La personne citée à comparaître a droit aux indemnités appli—”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 219, — That Bill C-32, in Clause 284, be amended by replacing, in the French version, line 7 on page 189 with the following:

“284. Malgré toute autre disposition de la présente”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 220, — That Bill C-32, in Clause 287, be amended by replacing, in the French version, lines 25 and 26 on page 190 with the following:

“contrevenant a fait preuve d'incompétence, de négligence ou d'insouciance;”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 221, — That Bill C-32, in Clause 287, be amended by replacing, in the French version, lines 34 and 35 on page 190 with the following:

“i) l'examen de toutes les sanctions applicables qui sont justifiées dans les”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 222, — That Bill C-32, in Clause 289, be amended by replacing, in the French version, lines 19 to 21 on page 191 with the following:

“peut surseoir au prononcé de la peine et, compte tenu de la nature de”

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 196, — Que le projet de loi C-32, à l'article 180, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 29, page 131, de ce qui suit :

« (3) Sous réserve du paragraphe (4), les personnes mentionnées au paragra— »

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 199, — Que le projet de loi C-32, à l'article 187, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 34 et 35, page 135, de ce qui suit :

« of a waste or material referred to in paragraph 185(1)(a), the Minister shall publish in the »

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 217, — Que le projet de loi C-32, à l'article 220, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 8, page 163, de ce qui suit :

« (c) seize any printout or other output for »

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 218, — Que le projet de loi C-32, à l'article 260, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 11 et 12, page 182, de ce qui suit :

« (2) La personne citée à comparaître a droit aux indemnités appli— »

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 219, — Que le projet de loi C-32, à l'article 284, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 7, page 189, de ce qui suit :

« 284. Malgré toute autre disposition de la présente »

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 220, — Que le projet de loi C-32, à l'article 287, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 25 et 26, page 190, de ce qui suit :

« contrevenant a fait preuve d'incompétence, de négligence ou d'insouciance; »

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 221, — Que le projet de loi C-32, à l'article 287, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 34 et 35, page 190, de ce qui suit :

« i) l'examen de toutes les sanctions applicables qui sont justifiées dans les »

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 222, — Que le projet de loi C-32, à l'article 289, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 19 à 21, page 191, de ce qui suit :

« peut surseoir au prononcé de la peine et, compte tenu de la nature de »

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 223, — That Bill C-32, in Clause 296, be amended by replacing line 20 on page 196 with the following:

“(ii) paragraph 272(1)(c), (d) or (e),”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 224, — That Bill C-32, in Clause 306, be amended by replacing, in the French version, line 37 on page 201 with the following:

“présente loi ou une enquête sur une”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 226, — That Bill C-32, in Clause 325, be amended by replacing, in the French version, line 31 on page 209 with the following:

“325. Le”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 227, — That Bill C-32, in Clause 326, be amended by replacing, in the French version, line 27 on page 210 with the following:

“tés ou concentrations des rejets-, produits en contenant”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 228, — That Bill C-32, in Clause 330, be amended by replacing, in the French version, line 33 on page 212 with the following:

“par renvoi une norme, caractéristique technique, directive, méthode,”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 229, — That Bill C-32, in Clause 332, be amended by replacing, in the French version, line 36 on page 213 with the following:

“publication les projets de décret, d’arrêté, de règlement ou de texte—autre qu’un règlement—déjà”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 232, — That Bill C-32, in Clause 346, be amended by replacing, in the French version, line 2 on page 218 with the following:

“ment et mort ou blessures”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 234, — That Bill C-32, in Schedule 1, be amended by replacing, in the French version, the first line of item 4 on page 220 with the following:

“4. Les chlorofluorocarbures complètement halogénés dont la”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 235, — That Bill C-32, in Schedule 2, be amended by replacing, in the English version, the second line of item 20 of Part 2 on page 224 with the following:

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 223, — Que le projet de loi C-32, à l’article 296, soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 196, de ce qui suit :

« (ii) aux alinéas 272(1)c), d) ou e), »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 224, — Que le projet de loi C-32, à l’article 306, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 37, page 201, de ce qui suit :

« présente loi ou une enquête sur une »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 226, — Que le projet de loi C-32, à l’article 325, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 31, page 209, de ce qui suit :

« 325. Le »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 227, — Que le projet de loi C-32, à l’article 326, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 27, page 210, de ce qui suit :

« tés ou concentrations des rejets-, produits en contenant »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 228, — Que le projet de loi C-32, à l’article 330, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 33, page 212, de ce qui suit :

« par renvoi une norme, caractéristique technique, directive, méthode, »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 229, — Que le projet de loi C-32, à l’article 332, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 36, page 213, de ce qui suit :

« publication les projets de décret, d’arrêté, de règlement ou de texte—autre qu’un règlement—déjà »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 232, — Que le projet de loi C-32, à l’article 346, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 2, page 218, de ce qui suit :

« ment et mort ou blessures »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 234, — Que le projet de loi C-32, à l’annexe 1, soit modifié par substitution, dans la version française, à la première ligne de l’article 4, page 220, de ce qui suit :

« 4. Les chlorofluorocarbures complètement halogénés dont la »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 235, — Que le projet de loi C-32, à l’annexe 2, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la deuxième ligne de l’article 20 de la partie 2, page 224, de ce qui suit :

“19.5%, 40%, 50%, 60% active ingredient and dusts containing”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 236, — That Bill C-32, in Schedule 3, be amended by replacing, in the French version, the first line of item 1 of Part 3 on page 224 with the following:

“1. Les chlorofluorocarbures complètement halogénés dont la for—”

Debate arose on the motions in Group No. 5 (Motions Nos. 17, 20, 21, 27 to 29, 34, 35, 40, 44, 45, 54, 55, 72, 75 to 79, 82, 92, 98 to 100, 102 to 104, 114, 124, 126, 127, 131, 134, 136, 140 to 145, 152, 157, 158, 162 to 166, 168, 170, 175, 177 to 180, 182, 184, 188, 190, 196, 199, 217 to 224, 226 to 229, 232 and 234 to 236).

The question was put on Motion No. 17 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 20, 21, 27 to 29, 34, 35, 40, 44, 45, 54, 55, 72, 75 to 79, 82, 92, 98 to 100, 102 to 104, 114, 124, 126, 127, 131, 134, 136, 140 to 145, 152, 157, 158, 162 to 166, 168, 170, 175, 177 to 180, 182, 184, 188, 190, 196, 199, 217 to 224, 226 to 229, 232 and 234 to 236, was deferred.

Group No. 6

Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), moved Motion No. 36, — That Bill C-32, in Clause 43, be amended by adding after line 14 on page 26 the following:

““areas that are reasonably accessible to children” include homes, schools, day care centres, shopping malls, movie theatres, beaches and parks.”

Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), moved Motion No. 37, — That Bill C-32, in Clause 43, be amended by adding after line 14 on page 26 the following:

““environmental pollutant” means a substance that endangers the health, safety or welfare of humans or animal life, degrades or alters, or forms part of a process of degradation or alteration of, an ecosystem to an extent that is detrimental to its use by humans, animals or plants.”

Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), moved Motion No. 38, — That Bill C-32, in Clause 43, be amended by replacing lines 17 to 24 on page 26 with the following:

““hormone disrupting substance” means an exogenous substance that causes adverse health effects in an intact organism or its progeny, consequent to changes in endocrine function.”

Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), moved Motion No. 41, — That Bill C-32, in Clause 44, be amended by adding after line 24 on page 28 the following:

“(5) The Ministers shall conduct research or studies relating to a safer environment for children and shall (a) identify environmental pollutants commonly used or found in areas that are reasonably accessible to children; (b) create a list that has been reviewed by a team of scientists of environmental pollutants identified under paragraph (a) to have known, probable, or suspected health risks to children; (c) create a scientifically reviewed list of safer-for-children

« 19.5%, 40%, 50%, 60% active ingredient and dusts containing »

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n^o 236, — Que le projet de loi C-32, à l'annexe 3, soit modifié par substitution, dans la version française, à la première ligne de l'article 1 de la partie 3, page 224, de ce qui suit :

« 1. Les chlorofluorocarbures complètement halogénés dont la for— »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 5 (motions n^{os} 17, 20, 21, 27 à 29, 34, 35, 40, 44, 45, 54, 55, 72, 75 à 79, 82, 92, 98 à 100, 102 à 104, 114, 124, 126, 127, 131, 134, 136, 140 à 145, 152, 157, 158, 162 à 166, 168, 170, 175, 177 à 180, 182, 184, 188, 190, 196, 199, 217 à 224, 226 à 229, 232 et 234 à 236).

La motion n^o 17 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n^{os} 20, 21, 27 à 29, 34, 35, 40, 44, 45, 54, 55, 72, 75 à 79, 82, 92, 98 à 100, 102 à 104, 114, 124, 126, 127, 131, 134, 136, 140 à 145, 152, 157, 158, 162 à 166, 168, 170, 175, 177 à 180, 182, 184, 188, 190, 196, 199, 217 à 224, 226 à 229, 232 et 234 à 236, est différé.

Groupe n^o 6

M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), propose la motion n^o 36, — Que le projet de loi C-32, à l'article 43, soit modifié par adjonction, après la ligne 16, page 26, de ce qui suit :

« « lieux qui sont raisonnablement accessibles aux enfants » S'entend notamment du domicile, de l'école, de la garderie, des mails, des salles de cinéma, de la plage et des parcs. »

M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), propose la motion n^o 37, — Que le projet de loi C-32, à l'article 43, soit modifié par adjonction, après la ligne 16, page 26, de ce qui suit :

« « polluant du milieu » Substance qui met en danger la santé, la sécurité ou le bien-être des humains ou de la vie animale, ou qui dégrade ou altère, ou contribue à dégrader ou à altérer un écosystème au détriment de l'utilisation de celui-ci par les humains, les animaux ou les plantes. »

M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), propose la motion n^o 38, — Que le projet de loi C-32, à l'article 43, soit modifié par substitution, aux lignes 20 à 27, page 26, de ce qui suit :

« hormonal » Substance exogène pouvant entraîner des effets nocifs sur la santé d'un organisme par ailleurs normal ou de sa descendance, par suite d'un changement des fonctions endocrines. »

M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), propose la motion n^o 41, — Que le projet de loi C-32, à l'article 44, soit modifié par adjonction, après la ligne 19, page 28, de ce qui suit :

« (5) Les ministres effectuent des recherches ou des études sur un environnement plus sûr pour les enfants et prennent les mesures suivantes : a) ils identifient les polluants du milieu généralement utilisés ou se trouvant dans les lieux qui sont raisonnablement accessibles aux enfants; b) ils dressent une liste — qui a été examinée par une équipe de scientifiques — des polluants du milieu visés à l'alinéa a) qui comportent des risques connus ou probables

substances and products recommended by the Ministers for use in areas that are reasonably accessible to children and that will minimize potential risks to children from exposure to environmental pollutants; (d) establish guidelines to help reduce and eliminate the exposure of children to environmental pollutants in areas reasonably accessible to children, including advice on how to establish an integrated environmental pollutant reduction program; (e) create a family right-to-know information kit that includes a summary of helpful information and guidance to families, including the list created under paragraph (c), the guidelines established under paragraph (d), information on the potential health effects of environmental pollutants, practical suggestions on how parents may reduce their children's exposure to environmental pollutants and other relevant information, as determined by the Ministers; (f) make all information gathered under this subsection available to governments and the public; and (g) review and update the lists created under paragraphs (b) and (c) at least every two years."

Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), moved Motion No. 70, — That Bill C-32, in Clause 67, be amended by replacing line 4 on page 41 with the following:

"the property or characteristic; and (e) respecting the guidelines, conditions and procedures relating to compliance to be followed, in relation to the property or characteristic of the substance, in areas that are reasonably accessible to children, to ensure a safer environment for children."

Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), moved Motion No. 73, — That Bill C-32, in Clause 68, be amended by replacing line 24 on page 42 with the following:

"substance in the environment; and (d) correlate and evaluate any data collected or generated under paragraph (a) that would allow quantification and evaluation of child-specific and other vulnerable subpopulation-specific susceptibility to the exposure to and bioaccumulation of the substance present or released into the environment."

Debate arose on the motions in Group No. 6 (Motions Nos. 36 to 38, 41, 70 and 73).

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

pour la santé des enfants ou dont on soupçonne l'existence; c) ils dressent une liste — qui a été examinée par une équipe de scientifiques — de substances ou de produits plus sûrs pour les enfants, dont ils recommandent l'utilisation dans les lieux qui sont raisonnablement accessibles aux enfants et qui le risque que pose pour les enfants le fait d'être exposés à des polluants du milieu; d) ils établissent des directives pour favoriser la réduction ou l'élimination de l'exposition des enfants aux polluants du milieu dans les lieux qui sont raisonnablement accessibles aux enfants, et donnent des conseils sur le mode d'établissement d'un programme complet visant la réduction des polluants du milieu; e) ils créent une trousse d'information conçue pour la famille qui comporte des renseignements succincts et utiles qui lui sont destinés, comprenant la liste prévue à l'alinéa c), les directives prévues à l'alinéa d), des renseignements sur les effets que peuvent avoir les polluants du milieu sur la santé, des conseils pratiques pour les parents sur la façon de réduire l'exposition de leurs enfants aux polluants du milieu et d'autres renseignements pertinents, selon ce qu'ils déterminent; f) ils donnent aux gouvernements et au public l'accès à tous les renseignements recueillis en vertu du présent paragraphe; g) ils révisent et mettent à jour les listes prévues aux alinéas b) et c) au moins tous les deux ans. »

M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), propose la motion n° 70, — Que le projet de loi C-32, à l'article 67, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 41, de ce qui suit :

« particularité; e) prévoyant les directives, les conditions et les procédures auxquelles il faut se conformer relativement à la propriété ou particularité de la substance dans les lieux qui sont raisonnablement accessibles aux enfants, afin d'assurer un environnement plus sûr pour les enfants. »

M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), propose la motion n° 73, — Que le projet de loi C-32, à l'article 68, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 42, de ce qui suit :

« ronement; d) corrélér et analyser les données recueillies ou produites pour permettre de mesurer et d'évaluer la sensibilité des enfants et d'autres groupes spécifiques de la population à l'exposition à la substance présente dans l'environnement ou rejetée dans celui-ci et à la bioaccumulation de celle-ci. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 6 (motions n°s 36 à 38, 41, 70 et 73).

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Chief Electoral Officer of Canada following the Windsor–St. Clair by–election held on April 12, 1999, pursuant to the Canada Elections Act, R. S. 1985, c. E–2, sbs. 195(3). — Sessional Paper No. 8560–361–4C. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 361–2262, 361–2277, 361–2302, 361–2332, 361–2361 and 361–2381 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545–361–1J;

— Nos. 361–2296 and 361–2307 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545–361–49J.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Whelan (Essex), from the Standing Committee on Industry, presented the 18th Report of the Committee (The Year 2000 Problem—Will Canada be ready?). — Sessional Paper No. 8510–361–183.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 114, 116, 122 to 125 and 129*) was tabled.

Mr. Bonin (Nickel Belt), from the Standing Committee on Transport, presented the 6th Report of the Committee (Bill S–23, An Act to amend the Carriage by Air Act to give effect to a Protocol to amend the Convention for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air and to give effect to the Convention, Supplementary to the Warsaw Convention, for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air Performed by a Person Other than the Contracting Carrier, without amendment). — Sessional Paper No. 8510–361–184.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 60*) was tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), Bill C–81, An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime, to establish the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada and to amend or repeal certain Acts in consequence, was introduced, read the first time, ordered to be

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Directeur général des élections du Canada sur l'élection partielle dans Windsor–St. Clair tenue le 12 avril 1999, conformément à la Loi électorale du Canada, L. R. 1985, ch. E–2, par. 195(3). — Document parlementaire n° 8560–361–4C. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n°s 361–2262, 361–2277, 361–2302, 361–2332, 361–2361 et 361–2381 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n° 8545–361–1J;

— n°s 361–2296 et 361–2307 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545–361–49J.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Whelan (Essex), du Comité permanent de l'industrie, présente le 18^e rapport de ce Comité (Le bogue de l'an 2000—Le Canada sera-t-il prêt?). — Document parlementaire n° 8510–361–183.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 114, 116, 122 à 125 et 129*) est déposé.

M. Bonin (Nickel Belt), du Comité permanent des transports, présente le 6^e rapport de ce Comité (projet de loi S–23, Loi modifiant la Loi sur le transport aérien et portant mise en oeuvre d'un protocole portant modification de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international et portant mise en oeuvre de la Convention, complémentaire à la Convention de Varsovie, pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international effectué par une personne autre que le transporteur contractuel, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510–361–184.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 60*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), le projet de loi C–81, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de la criminalité constituant le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada et modifiant et abrogeant certaines lois

printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime, to establish the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada and to amend or repeal certain Acts in consequence”.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), one concerning the Young Offenders Act (No. 361–2474) and one concerning gun control (No. 361–2475);
- by Mr. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), one concerning housing policy (No. 361–2476);
- by Ms. St-Jacques (Shefford), one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 361–2477);
- by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), one concerning health care services (No. 361–2478);
- by Mr. Benoit (Lakeland), one concerning the Department of Canadian Heritage (No. 361–2479);
- by Mr. Steckle (Huron — Bruce), one concerning the Food and Drugs Act (No. 361–2480) and one concerning gun control (No. 361–2481);
- by Mr. Epp (Elk Island), one concerning the income tax system (No. 361–2482);
- by Mrs. Desjarlais (Churchill), three concerning aboriginal affairs (Nos. 361–2483 to 361–2485).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q–193 and Q–232 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C–32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 6 (Motions Nos. 36 to 38, 41, 70 and 73).

The debate continued on the motions in Group No. 6.

The question was put on Motion No. 36 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 41, 70 and 73, was deferred.

en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de la criminalité constituant le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence ».

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 361–2474) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 361–2475);
- par M. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), une au sujet de la politique du logement (n° 361–2476);
- par M^{me} St-Jacques (Shefford), une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 361–2477);
- par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), une au sujet des services de la santé (n° 361–2478);
- par M. Benoit (Lakeland), une au sujet du ministère du Patrimoine canadien (n° 361–2479);
- par M. Steckle (Huron — Bruce), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 361–2480) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 361–2481);
- par M. Epp (Elk Island), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 361–2482);
- par M^{me} Desjarlais (Churchill), trois au sujet des affaires autochtones (nos 361–2483 à 361–2485).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q–193 et Q–232 inscrites au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 6 (motions nos 36 à 38, 41, 70 et 73).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 6.

La motion n° 36 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions nos 41, 70 et 73, est différé.

The question was put on Motions Nos. 37 and 38 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Group No. 7

Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), moved Motion No. 53, — That Bill C-32, in Clause 56, be amended by replacing line 10 on page 35 with the following:

“176.1(1) applies, provided the Minister has been authorized by the Governor in Council by virtue of paragraph 166(3)(a) or 176(3)(a) to publish that notice.”

Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), moved Motion No. 151, — That Bill C-32, in Clause 116, be amended by adding after line 26 on page 87 the following:

““hormone disrupting substance” means a substance having the ability to disrupt the synthesis, secretion, transport, binding, action or elimination of natural hormones in an organism, or its progeny, that are responsible for the maintenance of homeostasis, reproduction, development or behaviour of the organism.”

Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), moved Motion No. 153, — That Bill C-32, in Clause 118, be amended

(a) by replacing line 1 on page 88 with the following:

“118. (1) The Governor in Council may, on the”

(b) by adding after line 32 on page 88 the following:

“(2) The Governor in Council shall not make a regulation under this Division in respect of nutrients if, in the opinion of the Governor in Council, the regulation regulates an aspect of nutrients that is regulated by or under any other Act of Parliament in a manner that provides, in the opinion of the Governor in Council, sufficient protection to the environment and human health.”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Dion (President of the Queen’s Privy Council for Canada), moved Motion No. 154, — That Bill C-32, in Clause 118, be amended

(a) by replacing line 1 on page 88 with the following:

“118. (1) The Governor in Council may, on the”

(b) by replacing, in the English version, line 8 on page 88 with the following:

“of a process of degrading or altering, an”

(c) by adding after line 32 on page 88 the following:

“(2) The Governor in Council shall not make a regulation under subsection (1) in respect of a nutrient to the extent that the nutrient, or a product in which the nutrient is contained, is, in the opinion of the Governor in Council, regulated by or under any other Act of Parliament in a manner that provides, in the opinion of the Governor in Council, sufficient protection to the environment.”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Dion (President of the Queen’s Privy Council for Canada), moved Motion No. 185, — That Bill C-32, in Clause 166, be amended by replacing line 24 on page 121 with the following:

Les motions nos 37 et 38 sont mises aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Groupe n° 7

M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), propose la motion n° 53, — Que le projet de loi C-32, à l’article 56, soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 35, de ce qui suit :

« paragraphes 166(1) ou 176(1) s’appliquent, à la condition qu’il ait été autorisé par le gouverneur en conseil en vertu de l’alinéa 166(3)(a) ou 176(3)(a) à publier cet avis. »

M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), propose la motion n° 151, — Que le projet de loi C-32, à l’article 116, soit modifié par adjonction, après la ligne 28, page 87, de ce qui suit :

« « substance à effet de perturbation du système hormonal » Substance ayant le pouvoir de perturber la synthèse, la sécrétion, le transport, la fixation, l’action ou l’élimination des hormones naturelles dans un organisme ou sa descendance, qui assurent le maintien de l’homéostasie, de la reproduction, du développement ou du comportement de l’organisme. »

M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), propose la motion n° 153, — Que le projet de loi C-32, à l’article 118, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 1, page 88, de ce qui suit :

« 118. (1) Sur recommandation du ministre, le »

b) par adjonction, après la ligne 36, page 88, de ce qui suit :

« (2) Le gouverneur en conseil ne peut prendre un règlement en vertu de la présente section à l’égard de substances nutritives, s’il est d’avis que le règlement régit un aspect de ces substances qui est régi sous le régime d’une autre loi fédérale de manière à protéger adéquatement, selon lui, l’environnement et la santé humaine. »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), propose la motion n° 154, — Que le projet de loi C-32, à l’article 118, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 1, page 88, de ce qui suit :

« 118. (1) Sur recommandation du ministre, le »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 8, page 88, de ce qui suit :

« of a process of degrading or altering, an »

c) par adjonction, après la ligne 36, page 88, de ce qui suit :

« (2) Le gouverneur en conseil ne peut prendre un règlement prévu au paragraphe (1) visant une substance nutritive, dans la mesure où cette substance ou un produit dans lequel se trouve cette substance est, selon lui, réglementé sous le régime d’une autre loi fédérale de manière à offrir une protection suffisante pour l’environnement. »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), propose la motion n° 185, — Que le projet de loi C-32, à l’article 166, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 21, page 121, de ce qui suit :

« pas, le ministre, selon le cas :

“(a) on approval by the Governor in Council, publish a notice under subsection 56(1);”

Mr. Herron (Fundy — Royal), seconded by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), moved Motion No. 186, — That Bill C-32, in Clause 166, be amended by replacing line 24 on page 121 with the following:

“(a) with the approval of the Governor in Council, publish a notice under subsection 56(1);”

Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), moved Motion No. 187, — That Bill C-32, in Clause 166, be amended by replacing line 24 on page 121 with the following:

“(a) recommend to the Governor in Council that the Minister be given authority to publish a notice under subsection 56(1)”

Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), moved Motion No. 191, — That Bill C-32, in Clause 176, be amended by replacing lines 16 to 20 on page 128 with the following:

“laws or does not do so, the Minister shall recommend regulations to the Governor”

Mr. Herron (Fundy — Royal), seconded by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), moved Motion No. 192, — That Bill C-32, in Clause 176, be amended by replacing line 18 on page 128 with the following:

“(a) with the approval of the Governor in Council, publish a notice under subsection 56(1);”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Dion (President of the Queen’s Privy Council for Canada), moved Motion No. 193, — That Bill C-32, in Clause 176, be amended by replacing line 18 on page 128 with the following:

“(a) on approval by the Governor in Council, publish a notice under subsection 56(1);”

Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), moved Motion No. 194, — That Bill C-32, in Clause 176, be amended by replacing line 18 on page 128 with the following:

“(a) recommend to the Governor in Council that the Minister be given authority to publish a notice under subsection 56(1);”

Ms. Girard-Bujold (Jonquière), seconded by Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), moved Motion No. 198, — That Bill C-32, in Clause 185, be amended by adding after line 35 on page 134 the following:

“(1.1) The Governor in Council shall, by order, exempt from the application of subsection (1) any person who imports into, exports to or conveys in transit to a province substances described in subsection (1) where an Act of the legislature of the province is in force that governs the movement of such substances.”

Mr. Herron (Fundy — Royal), seconded by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), moved Motion No. 200, — That Bill C-32, in Clause 188, be amended by replacing line 2 on page 136 with the following:

“phasing out the export, to a destination other than the United States, of hazardous waste or”

a) avec l’agrément du gouverneur en conseil, publie un avis en vertu du paragraphe 56(1);

M. Herron (Fundy — Royal), appuyé par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), propose la motion n° 186, — Que le projet de loi C-32, à l’article 166, soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 121, de ce qui suit :

« a) publier, avec l’agrément du gouverneur en conseil, un avis en vertu du paragraphe »

M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), propose la motion n° 187, — Que le projet de loi C-32, à l’article 166, soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 121, de ce qui suit :

« a) recommander au gouverneur en conseil qu’il soit donné au ministre le pouvoir de publier un avis en vertu du paragraphe »

M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), propose la motion n° 191, — Que le projet de loi C-32, à l’article 176, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 15, page 128, de ce qui suit :

« pas, le ministre recommande au gouverneur en conseil »

M. Herron (Fundy — Royal), appuyé par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), propose la motion n° 192, — Que le projet de loi C-32, à l’article 176, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 128, de ce qui suit :

« a) publier, avec l’agrément du gouverneur en conseil, un avis en vertu du paragraphe »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), propose la motion n° 193, — Que le projet de loi C-32, à l’article 176, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 15, page 128, de ce qui suit :

« pas, le ministre, selon le cas :

a) avec l’agrément du gouverneur en conseil, publie un avis en vertu du paragraphe 56(1);

b) recommande au gouverneur en conseil »

M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), propose la motion n° 194, — Que le projet de loi C-32, à l’article 176, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 128, de ce qui suit :

« a) recommander au gouverneur en conseil qu’il soit donné au ministre le pouvoir de publier un avis en vertu du paragraphe »

M^{me} Girard-Bujold (Jonquière), appuyée par M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), propose la motion n° 198, — Que le projet de loi C-32, à l’article 185, soit modifié par adjonction, après la ligne 31, page 134, de ce qui suit :

« (1.1) Le gouverneur en conseil doit, par décret, soustraire à l’application du paragraphe (1) toute personne qui importe ou fait le transit de substances visées au paragraphe (1) dans une province où est en vigueur une loi provinciale visant le contrôle des mouvements de ces substances ou toute personne qui exporte ces substances vers une telle province. »

M. Herron (Fundy — Royal), appuyé par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), propose la motion n° 200, — Que le projet de loi C-32, à l’article 188, soit modifié par substitution, à la ligne 2, page 136, de ce qui suit :

« suppression des exportations—exception faite des exportations vers les États-Unis d’Amérique — de déchets dan— »

Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), moved Motion No. 201, — That Bill C-32, in Clause 188, be amended by replacing lines 2 and 3 on page 136 with the following:

“phasing out the export of hazardous waste for final”

Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), moved Motion No. 202, — That Bill C-32, in Clause 188, be amended by replacing line 4 on page 136 with the following:

“disposal to a destination other than the United States, the Minister may require an export—”

Debate arose on the motions in Group No. 7 (Motions Nos. 53, 151, 153, 154, 185 to 187, 191 to 194, 198 and 200 to 202).

At 6:15 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motion No. 53 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 187, was deferred.

The question was put on Motions Nos. 151, 153, 191, 198, 200 and 202 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Group No. 8

Mr. Herron (Fundy — Royal), seconded by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), moved Motion No. 214, — That Bill C-32, in Clause 210, be amended

(a) by replacing line 13 on page 152 with the following:

“210. Where the Ministers and, where appropriate, the minister responsible for the other Act of Parliament in question, are of”

(b) by replacing line 23 on page 152 with the following:

“the Ministers and that other minister may make an order”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Dion (President of the Queen’s Privy Council for Canada), moved Motion No. 230, — That Bill C-32, in Clause 342, be amended by replacing line 35 on page 216 with the following:

“prepare and cause to be laid before each House of Parliament”

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Dion (President of the Queen’s Privy Council for Canada), moved Motion No. 231, — That Bill C-32, in Clause 343, be amended by replacing lines 44 to 47 on page 216 and lines 1 to 8 on page 217 with the following:

“force of this Act, stand referred to such committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament as may be designated or established for that purpose.

(2) The committee designated or established for the purpose of subsection (1) shall, as soon as practicable, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act and shall, within one year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons, the Senate or both Houses of Parliament, as the case may be, may authorize, submit a report to Parliament thereon,”

M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), propose la motion n° 201, — Que le projet de loi C-32, à l’article 188, soit modifié par substitution, aux lignes 3 et 4, page 136, de ce qui suit :

« geureux destinés à l’élimination définitive, »

M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), propose la motion n° 202, — Que le projet de loi C-32, à l’article 188, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 136, de ce qui suit :

« règlement destinés à l’élimination définitive — sauf aux États-Unis d’Amérique —, »

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 7 (motions nos 53, 151, 153, 154, 185 à 187, 191 à 194, 198 et 200 à 202).

À 18h15, conformément à l’ordre adopté plus tôt aujourd’hui en application de l’article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion n° 53 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s’applique aussi à la motion n° 187, est différé.

Les motions nos 151, 153, 191, 198, 200 et 202 sont mises aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Groupe n° 8

M. Herron (Fundy — Royal), appuyé par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), propose la motion n° 214, — Que le projet de loi C-32, à l’article 210, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 12, page 152, de ce qui suit :

« quent pas lorsque les ministres et, s’il y a lieu, le ministre responsable de l’autre loi fédérale en question sont »

b) par substitution, à la ligne 13, page 152, de ce qui suit :

« d’avis — et qu’ils prennent un décret à cet »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), propose la motion n° 230, — Que le projet de loi C-32, à l’article 342, soit modifié par substitution, à la ligne 35, page 216, de ce qui suit :

« devant chaque chambre du Parlement. »

M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), propose la motion n° 231, — Que le projet de loi C-32, à l’article 343, soit modifié par substitution, aux lignes 40 à 44, page 216, et aux lignes 1 à 12, page 217, de ce qui suit :

« 343. (1) Au début de la cinquième année suivant l’entrée en vigueur de la présente loi, celle-ci est soumise à l’examen d’un comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, désigné ou constitué pour examiner son application.

(2) Le comité visé au paragraphe (1) examine à fond, dès que possible, les dispositions de la présente loi ainsi que les conséquences de son application en vue de la présentation, dans un délai d’un an à compter du début de l’examen ou tel délai plus long autorisé par la Chambre des communes, le Sénat ou les deux chambres, selon la cas, d’un rapport au Parlement où sont consignées ses conclusions ainsi que ses recommandations, s’il y a lieu, quant aux modifications de la présente loi ou des modalités d’application de celle-ci qui seraient souhaitables. »

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada), moved Motion No. 233, — That Bill C-32 be amended by adding after line 29 on page 219 the following new clause:

355.1 (1) Subject to subsection (2), any regulation that was (a) made under the Act mentioned in section 355, and (b) in force immediately before the day on which this Act is assented to is deemed to have been made under this Act, and continues in force, subject to being amended or repealed under this Act.

(2) If a regulation continued in force by subsection (1) is not consistent with this Act at the end of the two-year period that starts on the day on which this Act is assented to, that regulation ceases to be in force at the end of that period."

The question was put on Motion No. 214, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 230 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 231, was deferred.

The question was put on Motion No. 233, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in the preamble, be amended by replacing lines 19 to 21 on page 1 with the following:

"knowledges the need to"

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), propose la motion n^o 233, — Que le projet de loi C-32 soit modifié par adjonction, après la ligne 32, page 219, du nouvel article suivant :

355.1 (1) Tout règlement qui, à la fois, a été pris en vertu de la loi visée à l'article 355 et était en vigueur à la date de la sanction de la présente loi est réputé avoir été pris en vertu de la présente loi et reste en vigueur tant qu'il n'a pas été modifié ou abrogé sous le régime de celle-ci.

(2) Le règlement cesse toutefois d'être en vigueur si, au terme de la période de deux ans qui commence à la date de la sanction de la présente loi, il n'est pas compatible avec celle-ci. »

La motion n^o 214 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n^o 230 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'applique aussi à la motion n^o 231, est différé.

La motion n^o 233 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements.

Groupe n^o 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 1 de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, dans le préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 20 à 23, page 1, de ce qui suit :

« qu'il reconnaît la nécessité de limiter et gérer »

La motion n^o 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 456)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Benoit
Casson
Forseth
Grewal
Jaffer
Konrad
McNally
Obhrai
Ritz
Stinson
White (North Vancouver)—45

Ablonczy
Breitkreuz (Yellowhead)
Chatters
Gilmour
Harris
Johnston
Lunn
Meredith
Penson
Schmidt
Strahl

Anders
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cummins
Goldring
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
Mark
Mills (Red Deer)
Ramsay
Scott (Skeena)
Vellacott

Bailey
Cadman
Epp
Gouk
Hilstrom
Kerpan
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Reynolds
Solberg
White (Langley—Abbotsford)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alarie	Alcock	Anderson
Assad	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand (Saint-Jean)
Baker	Beaumier	Bélaïr	Bélangier
Bellehumeur	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Bigras	Blaikie	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Borotsik	Boudria
Bradshaw	Brien	Brison	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Casey
Catterall	Chamberlain	Chan	Charbonneau
Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Clouthier	Coderre	Collenette
Comuzzi	Copps	Crête	Cullen
Dalphond—Guiral	Davies	de Savoye	Desjarlais
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepola
Dockrill	Doyle	Dromisky	Drouin
Duhamel	Earle	Easter	Eggleton
Finestone	Finlay	Folco	Fontana
Fry	Gagliano	Gagnon	Galloway
Gauthier	Girard—Bujold	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Grose
Guarnieri	Guimond	Harb	Hardy
Harvard	Harvey	Herron	Hubbard
Ianno	Iftody	Jackson	Jennings
Jones	Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore)	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laliberte	Lalonde
Lastewka	Lavigne	Lebel	Lee
Leung	Lill	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln
Longfield	Loubier	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney
Malhi	Maloney	Mancini	Marceau
Marchand	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)
Massé	Matthews	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McTeague	McWhinney	Mifflin
Mitchell	Muise	Murray	Myers
Nault	Normand	Nystrom	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Patry	Peric	Peterson	Pettigrew
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Power	Pratt	Proctor	Provenzano
Redman	Reed	Robillard	Rocheleau
Rock	Saada	Sauvageau	Scott (Fredericton)
Sekora	Serré	Shepherd	Solomon
Speller	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien
Stoffer	Szabo	Telegdi	Thibault
Torsney	Ur	Valeri	Vanclicf
Vautour	Venne	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood—191	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Bergeron	Cardin	Carroll	Debien
Desrochers	Duceppe	Dumas	Laurin
MacAulay	Marchi	McLellan (Edmonton West)	Ménard
Mercier	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Plamondon
Proud	Richardson	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 2 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Cauchon (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-32, in the preamble, be amended by replacing lines 19 and 20 on page 1 with the following:

“knowledges the need to virtually eliminate the most persistent and bioac—”

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 2 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Cauchon (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-32, dans le préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 20 et 21, page 1, de ce qui suit :

« qu'il reconnaît la nécessité de procéder à la quasi-élimination »

La motion n° 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 457)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anders	Anderson	Assad	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bailey	Baker	Beaumier

Bélaire	Bélangier	Bellemare	Bennett
Benoit	Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Cadman	Calder
Cannis	Caplan	Casson	Catterall
Chamberlain	Chan	Charbonneau	Chatters
Clouthier	Coderre	Collenette	Comuzzi
Copps	Cullen	Cummins	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepola	Dromisky
Drouin	Duhamel	Duncan	Easter
Eggleton	Epp	Finestone	Finlay
Folco	Fontana	Forseth	Fry
Gagliano	Galloway	Gilmour	Godfrey
Goldring	Goodale	Gouk	Graham
Gray (Windsor West)	Grewal	Grose	Guarnieri
Harb	Harris	Harvard	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hubbard	Ianno	Itody
Jackson	Jaffer	Jennings	Johnston
Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)
Kerpan	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Konrad	Lastewka	Lavigne
Lee	Leung	Limoges (Windsor—St. Clair)	Longfield
Lunn	Mahoney	Malhi	Maloney
Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)
Massé	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McNally	McTeague	McWhinney	Meredith
Mifflin	Mills (Red Deer)	Mitchell	Morrison
Murray	Myers	Nault	Normand
Obhrai	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Patry	Penson
Perić	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Provenzano
Ramsay	Redman	Reed	Reynolds
Ritz	Robillard	Rock	Saada
Schmidt	Scott (Fredericton)	Scott (Skeena)	Sekora
Serré	Shepherd	Solberg	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Stinson	St-Julien	Strahl	Szabo
Telegdi	Thibeault	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Vellacott	Volpe
Wappel	Whelan	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Wilfert	Wood—182		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie	Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur	Bigras
Blaikie	Borotsik	Brien	Brison
Caccia	Casey	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête
Dalphond—Guiral	Davies	de Savoye	Desjarlais
Dockrill	Doyle	Earle	Gagnon
Gauthier	Girard—Bujold	Godin (Acadie—Bathurst)	Guimond
Hardy	Harvey	Herron	Jones
Keddy (South Shore)	Kraft Sloan	Laliberte	Lalonde
Lebel	Lill	Lincoln	Loubier
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mancini	Marceau	Marchand
Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	Muise	Nystrom
Picard (Drummond)	Power	Proctor	Rocheleau
Sauvageau	Solomon	St-Hilaire	St-Jacques
Stoffer	Vautour	Venne—55	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Bergeron	Cardin	Carroll	Debien
Desrochers	Duceppe	Dumas	Laurin
MacAulay	Marchi	McLellan (Edmonton West)	Ménard
Mercier	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Plamondon
Proud	Richardson	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 13 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 2, be amended by replacing lines 12 to 16 on page 4 with the following:

“(j) endeavour to protect the environment including its biological diversity, and human health, from the release of toxic substances;”

The question was put on Motion No. 13 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 13 de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 15 à 20, page 4, de ce qui suit :

« j) s'efforcer de préserver l'environnement—notamment la diversité biologique—et la santé humaine du rejet de substances toxiques; »

La motion n^o 13, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 458)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Bailey
Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Cadman
Casson	Chatters	Cummins	Duncan
Epp	Forseth	Gilmour	Goldring
Gouk	Grewal	Harris	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Jaffer	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)
Kerpan	Konrad	Lunn	Mark
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McNally	Meredith	Mills (Red Deer)
Morrison	Obhrai	Penson	Ramsay
Reynolds	Ritz	Schmidt	Scott (Skeena)
Solberg	Stinson	Strahl	Vellacott
White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)—46		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alarie	Alcock	Anderson
Assad	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand (Saint-Jean)
Baker	Beaumier	Bélair	Bélanger
Bellehumeur	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Bigras	Blaikie	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Borotsik	Boudria
Bradshaw	Brien	Brisson	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Casey
Catterall	Chamberlain	Chan	Charbonneau
Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Clouthier	Coderre	Collenette
Comuzzi	Copps	Crête	Cullen
Dalphond—Guiral	Davies	de Savoye	Desjarlais
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepola
Dockrill	Doyle	Dromisky	Drouin
Duhamel	Earle	Easter	Eggleton
Finestone	Finlay	Folco	Fontana
Fry	Gagliano	Gagnon	Galloway
Gauthier	Girard—Bujold	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Grose
Guarnieri	Guimond	Harb	Hardy
Harvard	Harvey	Herron	Hubbard
Ianno	Ifody	Jackson	Jennings
Jones	Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore)	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laliberte	Lalonde
Lastewka	Lavigne	Lebel	Lee
Leung	Lill	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln
Longfield	Loubier	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney
Malhi	Maloney	Mancini	Marceau
Marchand	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)
Massé	Matthews	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McTeague	McWhinney	Mifflin
Mitchell	Muise	Murray	Myers
Nault	Normand	Nystrom	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Patry	Perić	Peterson	Pettigrew
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Power	Pratt	Proctor	Provenzano
Redman	Reed	Robillard	Rocheleau
Rock	Saada	Sauvageau	Scott (Fredericton)
Sekora	Serré	Shepherd	Solomon
Speller	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien
Stoffer	Szabo	Telegdi	Thibault
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Vautour	Venne	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood—191	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Bergeron	Cardin	Carroll	Debien
Desrochers	Duceppe	Dumas	Laurin
MacAulay	Marchi	McLellan (Edmonton West)	Ménard
Mercier	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Plamondon
Proud	Richardson	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 14 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Cauchon (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-32, in Clause 2, be amended by replacing lines 14 to 16 on page 4 with the following:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 14 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Cauchon (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-32, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 20, page 4, de ce qui suit :

“from the risk of any adverse effects of the use and release of toxic substances, pollutants and wastes;

(j.1) protect the environment, including its biological diversity, and human health, by ensuring the safe and effective use of biotechnology;”

The question was put on Motion No. 14 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 459)

YEAS: 182, NAYS: 55. (See list under Division No. 457)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 26 of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Stoffer (Sackville–Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — That Bill C–32, in Clause 6, be amended by adding after line 38 on page 11 the following:

“(1.2) In subsection (1.1) “precautionary principle” means that where there are threats of serious or irreversible damage, lack of full scientific certainty shall not be used as a reason for postponing measures to prevent environmental degradation.”

The question was put on Motion No. 26 and it was negated on the following division:

« humaine des risques d'effets nocifs de l'utilisation et du rejet de substances toxiques, de polluants et de déchets;

j.1) protéger l'environnement—notamment la diversité biologique —et la santé humaine en assurant une utilisation sécuritaire et efficace de la biotechnologie; »

La motion n° 14, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Vote n° 459)

POUR: 182, CONTRE: 55. (Voir liste sous Vote n° 457)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 26 de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — Que le projet de loi C–32, à l'article 6, soit modifié par adjonction, après la ligne 37, page 11, de ce qui suit :

« (1.2) Pour l'application du paragraphe (1.1), l'expression « principe de la prudence » s'entend du principe selon lequel, lorsqu'il y a risque d'atteinte grave ou irréversible à l'environnement, l'absence de certitude scientifique ne doit pas servir de motif pour retarder des mesures propres à prévenir la dégradation de l'environnement. »

La motion n° 26, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 460)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
Blaikie
Caccia
Dalphond–Guiral
Dockrill
Gauthier
Hardy
Keddy (South Shore)
Lebel
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Martin (Winnipeg Centre)
Picard (Drummond)
Sauvageau
Stoffer

Bachand (Saint-Jean)
Borotsik
Casey
Davies
Doyle
Girard–Bujold
Harvey
Kraft Sloan
Lill
Mancini
Matthews
Power
Solomon
Vautour

Bellehumeur
Brien
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Earle
Godin (Acadie—Bathurst)
Herron
Laliberte
Lincoln
Marceau
Muisé
Proctor
St-Hilaire
Venne—55

Bigras
Brison
Crête
Desjarlais
Gagnon
Guimond
Jones
Lalonde
Loubier
Marchand
Nystrom
Rocheleau
St-Jacques

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anders
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Belair
Benoit
Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Cannis
Chamberlain
Clouthier
Coppes
Dhaliwal
Drouin
Eggleton
Folco
Gagliano
Goldring
Gray (Windsor West)
Harb
Hilstrom
Jackson
Jordan
Kerpan
Knutson

Ablonczy
Anderson
Bailey
Bélanger
Bertrand
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Caplan
Chan
Coderre
Cullen
Dion
Duhamel
Epp
Fontana
Galloway
Goodale
Grewal
Harris
Hubbard
Jaffer
Karetak–Lindell
Keyes
Konrad

Adams
Assad
Baker
Bellemare
Bevilacqua
Boudria
Brown
Cadman
Casson
Charbonneau
Collenette
Cummins
Discepolo
Duncan
Finestone
Forsyth
Gilmour
Gouk
Grose
Harvard
Ianno
Jennings
Karygiannis
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lastewka

Alcock
Augustine
Beaumier
Bennett
Blondin–Andrew
Bradshaw
Bryden
Calder
Catterall
Chatters
Comuzzi
DeVillers
Dromisky
Easter
Finlay
Fry
Godfrey
Graham
Guarnieri
Hill (Prince George—Peace River)
Ifody
Johnston
Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne

Lee
Lunn
Mark
Massé
McNally
Mifflin
Murray
Obhrai
Pagtakhan
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Ramsay
Ritz
Schmidt
Serré
St. Denis
Stinson
Telegdi
Valeri
Wappel
Wilfert

Leung
Mahoney
Marleau
McCormick
McTeague
Mills (Red Deer)
Myers
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pillitteri
Redman
Robillard
Scott (Fredericton)
Shepherd
Steckle
St-Julien
Thibeault
Vanclief
Whelan
Wood—182

Limoges (Windsor—St. Clair)
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McGuire
McWhinney
Mitchell
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Petry
Pettigrew
Pratt
Reed
Rock
Scott (Skeena)
Solberg
Stewart (Brant)
Strahl
Torsney
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

Longfield
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Meredith
Morrison
Normand
O'Reilly
Penson
Phinney
Provenzano
Reynolds
Saada
Sekora
Speller
Stewart (Northumberland)
Szabo
Ur
Volpe
White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bergeron
Desrochers
MacAulay
Mercier
Proud

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Cardin
Duceppe
Marchi
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson

Bakopanos
Carroll
Dumas
McLellan (Edmonton West)
Minna
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Barnes
Debien
Laurin
Ménard
Plamondon
Turp

Accordingly, Motion No. 83 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 61 of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — That Bill C-32, in Clause 64, be amended by replacing lines 34 to 39 on page 38 and lines 1 to 4 on page 39 with the following:

“entering or may enter the environment and (a) has or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity; (b) constitutes or may constitute a danger to the environment on which life depends; or (c) constitutes or may constitute a danger in Canada to human life or health.”

The question was put on Motion No. 61 and it was negated on the following division:

(Division—Vote N^o 461)

YEAS—POUR

Members—Députés

Blaikie
Davies
Earle
Herron
Lill
Matthews
Proctor
Vautour—29

Borotsik
Desjarlais
Godin (Acadie—Bathurst)
Jones
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Muisse
Solomon

Brisson
Dockrill
Hardy
Keddy (South Shore)
Mancini
Nystrom
St-Jacques

Casey
Doyle
Harvey
Laliberte
Martin (Winnipeg Centre)
Power
Stoffer

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Alcock
Augustine
Baker
Bellehumeur
Bertrand
Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)
Bryden
Cadman
Casson

Ablonczy
Anders
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bellemare
Bevilacqua
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bulte
Calder
Catterall

Adams
Anderson
Bachand (Saint-Jean)
Bélair
Bennett
Bigras
Boudria
Brien
Byrne
Cannis
Chamberlain

Alarie
Assad
Bailey
Bélangier
Benoit
Blondin—Andrew
Bradshaw
Brown
Caccia
Caplan
Chan

En conséquence, la motion n^o 83 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 61 de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — Que le projet de loi C-32, à l'article 64, soit modifié par substitution, aux lignes 34 à 39, page 38, et aux lignes 1 à 4, page 39, de ce qui suit :

« pénétrer dans l'environnement et qui :a) a ou peut avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique; b) met ou peut mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie; c) constitue ou peut constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines. »

La motion n^o 61, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Charbonneau
Coderre
Crête
de Savoye
Discepolo
Duncan
Finestone
Forseth
Galloway
Godfrey
Graham
Guarnieri
Harvard
Ianno
Jennings
Karygiannis
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Kraft Sloan
Lebel
Lincoln
Mahoney
Marchand
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Meredith
Morrison
Normand
O'Reilly
Penson
Phinney
Pratt
Reed
Rocheleau
Schmidt
Serré
St. Denis
St-Hilaire
Szabo
Ur
Venne
White (Langley—Abbotsford)

Chatters
Collenette
Cullen
DeVillers
Dromisky
Easter
Finlay
Fry
Gauthier
Goldring
Gray (Windsor West)
Guimond
Hill (Prince George—Peace River)
Ifody
Johnston
Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lalonde
Lee
Longfield
Malhi
Mark
Massé
McNally
Mifflin
Murray
Obhrai
Pagtakhan
Perić
Picard (Drummond)
Provenzano
Reynolds
Rock
Scott (Fredericton)
Shepherd
Steckle
Stinson
Telegdi
Valeri
Volpe
White (North Vancouver)

Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Comuzzi
Cummins
Dhaliwal
Drouin
Eggleton
Folco
Gagliano
Gilmour
Goodale
Grewal
Harb
Hilstrom
Jackson
Jordan
Kerpan
Knutson
Lastewka
Leung
Loubier
Maloney
Marleau
McCormick
McTeague
Mills (Red Deer)
Myers
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Ramsay
Ritz
Saada
Scott (Skeena)
Solberg
Stewart (Brant)
St-Julien
Thibeault
Vanclief
Wappel
Wilfert

Clouthier
Copps
Dalphond—Guiral
Dion
Duhamel
Epp
Fontana
Gagnon
Girard—Bujold
Gouk
Grose
Harris
Hubbard
Jaffer
Karetak—Lindell
Keyes
Konrad
Lavigne
Limoges (Windsor—St. Clair)
Lunn
Marceau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McGuire
McWhinney
Mitchell
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Pettigrew
Pillitteri
Redman
Robillard
Sauvageau
Sekora
Speller
Stewart (Northumberland)
Strahl
Torsney
Vellacott
Whelan
Wood—208

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bergeron
Desrochers
MacAulay
Mercier
Proud

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Cardin
Duceppe
Marchi
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson

Bakopanos
Carroll
Dumas
McLellan (Edmonton West)
Minna
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Barnes
Debien
Laurin
Ménard
Plamondon
Turp

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 62 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 65, be amended by replacing lines 10 to 28 on page 39 with the following:

“below any measurable quantity or concentration that is at or approaching the level of quantification, as defined by the regulations, and that

(a) is specified by the Ministers or prescribed; and

(b) in the opinion of the Ministers, results or may result in a harmful effect on the environment or human life or health.

(2) For the purposes of implementing the virtual elimination of a substance, any factor or information that, in the opinion of the Ministers, is relevant shall be taken into consideration as provided for in section 91, including, but not limited to, environmental or health risks and any other relevant social, economic or technical matters.”

The question was put on Motion No. 62 and it was negated on the following division:

(Division—Vote N° 462)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bachand (Saint-Jean)

Ablonczy
Bailey

Alarie
Bellehumeur

Anders
Benoit

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 62 de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 65, soit modifié par substitution, aux lignes 10 à 27, page 39, de ce qui suit :

« cette substance à un niveau inférieur à la quantité ou concentration mesurable qui est située à la limite de dosage, au sens des règlements, ou près de celle-ci, qui :

a) d'une part, est précisée par les ministres ou prévue par règlement;

b) d'autre part, de l'avis des ministres, a ou peut avoir un effet nocif sur l'environnement ou la vie ou la santé humaine.

(2) Dans le cadre de la quasi-élimination d'une substance, tout facteur ou renseignement que les ministres jugent pertinent, notamment les risques d'atteinte à l'environnement ou à la santé ainsi que toute autre question d'ordre social, économique ou technique, doit être pris en considération de la façon prévue par l'article 91. »

La motion n° 62, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Bigras
Brien
Casson
Cummins
Duncan
Gauthier
Gouk
Harvey
Jaffer
Kenney (Calgary Southeast)
Lebel
Marceau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Penson
Reynolds
Schmidt
Stinson
Venne

Borotsik
Brison
Chatters
Dalphond—Guiral
Epp
Gilmour
Grewal
Herron
Johnston
Kerpan
Loubier
Marchand
Matthews
Morrison
Picard (Drummond)
Ritz
Scott (Skeena)
St-Jacques
White (Langley—Abbotsford)

Breitkreuz (Yellowhead)
Cadman
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Forseth
Girard—Bujold
Guimond
Hill (Prince George—Peace River)
Jones
Konrad
Lunn
Mark
McNally
Muise
Power
Rocheleau
Solberg
Strahl
White (North Vancouver)—82

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Casey
Crête
Doyle
Gagnon
Goldring
Harris
Hilstrom
Keddy (South Shore)
Lalonde
MacKay (Pictou—Antigonish—
Guysborough)
Meredith
Obhrai
Ramsay
Sauvageau
St-Hilaire
Vellacott

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Augustine
Bélair
Bertrand
Bonin
Brown
Caccia
Catterall
Clouthier
Copp
DeVillers
Dockrill
Earle
Finlay
Gagliano
Goodale
Guarnieri
Hubbard
Jennings
Keyes
Kraft Sloan
Lee
Lincoln
Maloney
Martin (Winnipeg Centre)
McKay (Scarborough East)
Mitchell
Normand
O'Reilly
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Rock
Serré
St. Denis
St-Julien
Thibeault
Vanclief
Whelan

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bélanger
Bevilacqua
Bonwick
Bryden
Calder
Chamberlain
Coderre
Cullen
Dhaliwal
Dromisky
Easter
Folco
Galloway
Graham
Harb
Ianno
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Laliberte
Leung
Longfield
Mancini
Massé
McTeague
Murray
Nystrom
Pagtakhan
Peterson
Pillitteri
Redman
Saada
Shepherd
Steckle
Stoffer
Torsney
Vautour
Wilfert

Anderson
Baker
Bellemare
Blaikie
Boudria
Bulte
Cannis
Chan
Collenette
Davies
Dion
Drouin
Eggleton
Fontana
Godfrey
Gray (Windsor West)
Hardy
Iftody
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lill
Mahoney
Marleau
McCormick
McWhinney
Myers
O'Brien (Labrador)
Paradis
Pettigrew
Pratt
Reed
Scott (Fredericton)
Solomon
Stewart (Brant)
Szabo
Ur
Volpe
Wood—155

Assad
Beaumier
Bennett
Blondin—Andrew
Bradshaw
Byrne
Caplan
Charbonneau
Comuzzi
Desjarlais
Discepola
Duhamel
Finestone
Fry
Godin (Acadie—Bathurst)
Grose
Harvard
Jackson
Karygiannis
Knutson
Lavigne
Limoges (Windsor—St. Clair)
Malhi
Martin (LaSalle—Énard)
McGuire
Mifflin
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Phinney
Proctor
Robillard
Sekora
Speller
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Valeri
Wappel

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bergeron
Desrochers
MacAulay
Mercier
Proud

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Cardin
Duceppe
Marchi
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson

Bakopanos
Carroll
Dumas
McLellan (Edmonton West)
Minna
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Barnes
Debien
Laurin
Ménard
Plamondon
Turp

Accordingly, Motions Nos. 63 and 68 were also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 64 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Cauchon (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-32, in Clause 65, be amended by replacing, in the French version, lines 13 to 15 on page 39 with the following:

“(2) Les ministres établissent une liste de substances—la liste de quasi-élimination—qui précise la limite de dosage de chaque substance.”

The question was put on Motion No. 64 and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 63 et 68 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 64 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Cauchon (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-32, à l'article 65, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 13 à 15, page 39, de ce qui suit :

« (2) Les ministres établissent une liste de substances—la liste de quasi-élimination—qui précise la limite de dosage de chaque substance. »

La motion n^o 64, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 463)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alarie
Alcock	Anders	Anderson	Assad
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand (Saint-Jean)	Bailey
Baker	Beaumier	Bélaïr	Bélanger
Bellehumeur	Bellemare	Bennett	Benoit
Bertrand	Bevilacqua	Bigras	Blaikie
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bradshaw	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brien	Brison	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Cadman
Calder	Cannis	Caplan	Casey
Casson	Catterall	Chamberlain	Chan
Charbonneau	Chatters	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Clouthier
Coderre	Collenette	Comuzzi	Copps
Crête	Cullen	Cummins	Dalphond—Guirail
Davies	de Savoye	Desjarlais	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepola	Dockrill
Doyle	Dromisky	Drouin	Duhamel
Duncan	Earle	Easter	Eggleton
Epp	Finestone	Finlay	Folco
Fontana	Forsyth	Fry	Gagliano
Gagnon	Galloway	Gauthier	Gilmour
Girard—Bujold	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)	Goldring
Goodale	Gouk	Graham	Gray (Windsor West)
Grewal	Grose	Guarnieri	Guimond
Harb	Hardy	Harris	Harvard
Harvey	Herron	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hubbard	Ianno	Iftody	Jackson
Jaffer	Jennings	Johnston	Jones
Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerpan	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas— Charlottenburgh)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Konrad	Lastewka
Kraft Sloan	Laliberte	Lalonde	Leung
Lavigne	Lebel	Lee	Longfield
Lill	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln	Mahoney
Loubier	Lunn	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau
Malhi	Maloney	Mancini	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Marchand	Mark	Marleau	Matthews
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	Massé	McNally
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	Mifflin
McTeague	McWhinney	Meredith	Muise
Mills (Red Deer)	Mitchell	Morrison	Normand
Murray	Myers	Nault	O'Brien (London—Fanshawe)
Nystrom	Obhrai	O'Brien (Labrador)	Patry
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Pettigrew
Penson	Perić	Peterson	Pillitteri
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Provenzano
Power	Pratt	Proctor	Reynolds
Ramsay	Redman	Reed	Rock
Ritz	Robillard	Rocheleau	Scott (Fredericton)
Saada	Sauvageau	Schmidt	Shepherd
Scott (Skeena)	Sekora	Serré	St. Denis
Solberg	Solomon	Speller	St-Hilaire
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stoffer
Stinson	St-Jacques	St-Julien	Thibeault
Strahl	Szabo	Telegdi	Vanclief
Torsney	Ur	Valeri	Volpe
Vautour	Vellacott	Venne	White (North Vancouver)
Wappel	Whelan	White (Langley—Abbotsford)	
Wilfert	Wood—237		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

—0

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Bergeron	Cardin	Carroll	Debien
Desrochers	Duceppe	Dumas	Laurin
MacAulay	Marchi	McLellan (Edmonton West)	Ménard
Mercier	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Plamondon
Proud	Richardson	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 65 of Mr. Herron (Fundy — Royal), seconded by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — That Bill C-32, in Clause 65, be amended by replacing lines 17 to 19 on page 39 with the following:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 65 de M. Herron (Fundy — Royal), appuyé par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — Que le projet de loi C-32, à l'article 65, soit modifié par substitution, aux lignes 16 et 17, page 39, de ce qui suit :

“(3) When a substance is added to the Virtual Elimination List, the Ministers shall recommend that a regulation be made under paragraph 93(1)(w.1) prescribing the quantity or concentration of the”

The question was put on Motion No. 65 and it was negated on the following division:

« (3) Lorsqu'une substance est ajoutée à la liste de quasi-élimination, les ministres doivent recommander la prise d'un règlement en vertu de l'alinéa 93(1)w.1 fixant »

La motion n° 65, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 464)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Bailey
Benoit	Borotsik	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brisson	Cadman	Casey	Casson
Chatters	Cummins	Doyle	Duncan
Epp	Forseth	Gilmour	Goldring
Gouk	Grewal	Harris	Harvey
Herron	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Jaffer
Johnston	Jones	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerpan	Konrad	Lunn	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Matthews	Morrison
McNally	Meredith	Mills (Red Deer)	Power
Muise	Obhrai	Penson	Schmidt
Ramsay	Reynolds	Ritz	St-Jacques
Scott (Skeena)	Solberg	Stinson	White (North Vancouver)—59
Strahl	Vellacott	White (Langley—Abbotsford)	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alarie	Alcock	Anderson
Assad	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand (Saint-Jean)
Baker	Beaumier	Bélaïr	Bélangier
Bellehumeur	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Bigras	Blaikie	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brien	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Calder	Cannis
Caplan	Catterall	Chamberlain	Chan
Charbonneau	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Clouthier	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Crête
Cullen	Dalphond—Guiral	Davies	de Savoye
Desjarlais	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Discepola	Dockrill	Dromisky	Drouin
Duhamel	Earle	Easter	Eggleton
Finestone	Finlay	Folco	Fontana
Fry	Gagliano	Gagnon	Galloway
Gauthier	Girard—Bujold	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Grose
Guarnieri	Guimond	Harb	Hardy
Harvard	Hubbard	Ianno	Iftody
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak—Lindell
Karygiannis	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laliberte	Lalonde
Lastewka	Lavigne	Lebel	Lee
Leung	Lill	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln
Longfield	Loubier	Mahoney	Malhi
Maloney	Mancini	Marceau	Marchand
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	Massé
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McTeague
McWhinney	Mifflin	Mitchell	Murray
Myers	Nault	Normand	Nyström
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Patry	Perić	Peterson
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Proctor	Provenzano
Redman	Reed	Robillard	Rocheleau
Rock	Saada	Sauvageau	Scott (Fredericton)
Sekora	Serré	Shepherd	Solomon
Speller	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	St-Hilaire	St-Julien	Stoffer
Szabo	Telegdi	Thibeault	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Vautour
Venne	Volpe	Wappel	Whelan
Wilfert	Wood—178		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bergeron
Desrochers
MacAulay
Mercier
Proud

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Cardin
Duceppe
Marchi
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson

Bakopanos
Carroll
Dumas
McLellan (Edmonton West)
Minna
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Barnes
Debien
Laurin
Ménard
Plamondon
Turp

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 66 of Mr. Gilmour (Nanaimo—Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 65, be amended by replacing lines 17 and 18 on page 39 with the following:

“(3) When a substance has been listed for virtual elimination, the Ministers shall “

The question was put on Motion No. 66 and it was negated on the following division:

(Division No. 465)

YEAS: 59, NAYS: 178. (See list under Division No. 464)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 67 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Cauchon (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-32, in Clause 65, be amended by replacing lines 17 and 18 on page 39 with the following:

“(3) When the level of quantification for a substance has been specified on the List referred to in subsection (2), the Ministers shall”

The question was put on Motion No. 67 and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 466)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Alcock
Augustine
Baker
Bellehumeur
Bertrand
Bonin
Bradshaw
Brisson
Byrne
Caplan
Chamberlain
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Comuzzi
Cummins
Dhaliwal
Dromiskiy
Easter
Finlay
Fry
Gauthier
Goldring
Gray (Windsor West)
Guimond
Harvey
Hubbard
Jaffer
Jordan
Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lalonde
Lee
Loubier
Malhi
Mark
Massé
McKay (Scarborough East)

Ablonczy
Anders
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bellemare
Bevilacqua
Bonwick
Breitkreuz (Yellowhead)
Brown
Cadman
Casey
Chan
Clouthier
Coppes
Cummins
Dalphond—Guiral
Dion
Drouin
Eggleton
Folco
Gagliano
Gilmour
Goodale
Grewal
Harb
Herron
Ianno
Jennings
Karetak—Lindell
Kerpan
Knutson
Lastewka
Leung
Lunn
Maloney
Marleau
Matthews
McNally

Adams
Anderson
Bachand (Saint-Jean)
Bélair
Bennett
Bigras
Borotsik
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bryden
Calder
Casson
Charbonneau
Coderre
Crête
de Savoye
Discepola
Duhamel
Epp
Fontana
Gagnon
Girard—Bujold
Grouk
Grose
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Johnston
Karygiannis
Keys
Konrad
Lavigne
Limoges (Windsor—St. Clair)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marceau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick
McTeague

Alarie
Assad
Bailey
Bélangier
Benoit
Blondin—Andrew
Boudria
Brien
Bulte
Cannis
Catterall
Chatters
Collenette
Cullen
DeVillers
Doyle
Duncan
Finestone
Forseth
Galloway
Godfrey
Graham
Guarnieri
Harvard
Hilstrom
Jackson
Jones
Keddy (South Shore)
Kilger (Stormont—Dundas—
Charlottenburgh)
Lebel
Longfield
Mahoney
Marchand
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
McWhinney

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 66 de M. Gilmour (Nanaimo—Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 65, soit modifié par substitution, aux lignes 16 et 17, page 39, de ce qui suit :

« (3) Lorsqu'une substance est inscrite sur la liste de quasi-élimination, les ministres fixent par règlement »

La motion n° 66, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 465)

POUR: 59, CONTRE: 178. (Voir liste sous Vote n° 464)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 67 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Cauchon (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-32, à l'article 65, soit modifié par substitution, aux lignes 16 et 17, page 39, de ce qui suit :

« (3) Lorsque la limite de dosage d'une substance a été spécifiée sur la liste visée au paragraphe (2), les ministres fixent par règlement »

La motion n° 67, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Meredith
Morrison
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Pettigrew
Pillitteri
Ramsay
Ritz
Saada
Scott (Skeena)
Solberg
Stewart (Brant)
St-Jacques
Telegdi
Valeri
Volpe
White (North Vancouver)

Mifflin
Muise
Normand
O'Reilly
Penson
Phinney
Power
Redman
Robillard
Sauvageau
Sekora
Speller
Stewart (Northumberland)
St-Julien
Thibeault
Vanclief
Wappel
Wilfert

Mills (Red Deer)
Murray
Obhrai
Pagtakhan
Perić
Picard (Drummond)
Pratt
Reed
Rocheleau
Schmidt
Serré
St. Denis
St-Hilaire
Strahl
Torsney
Vellacott
Whelan
Wood—218

Mitchell
Myers
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Reynolds
Rock
Scott (Fredericton)
Shepherd
Steckle
Stinson
Szabo
Ur
Venne
White (Langley—Abbotsford)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Blaikie
Dockrill
Kraft Sloan
Mancini
Solomon

Caccia
Earle
Laliberte
Martin (Winnipeg Centre)
Stoffer

Davies
Godin (Acadie—Bathurst)
Lill
Nystrom
Vautour—19

Desjarlais
Hardy
Lincoln
Proctor

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bergeron
Desrochers
MacAulay
Mercier
Proud

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Cardin
Duceppe
Marchi
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson

Bakopanos
Carroll
Dumas
McLellan (Edmonton West)
Minna
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Barnes
Debien
Laurin
Ménard
Plamondon
Turp

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 71 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 67, be amended by replacing line 7 on page 41 with the following:

“tion (1) unless”

The question was put on Motion No. 71 and it was negated on the following division:

(Division No. 467)

YEAS: 46, NAYS: 191. (See list under Division No. 458)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 84 of Mr. Herron (Fundy — Royal), seconded by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — That Bill C-32, in Clause 77, be amended by replacing line 30 on page 48 with the following:

“subsection (4), achieving virtual elimination by implementing subsection 65(3).”

The question was put on Motion No. 84 and it was negated on the following division:

(Division No. 468)

YEAS: 59, NAYS: 178. (See list under Division No. 464)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 85 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 77, be amended by replacing line 30 on page 48 with the following:

“subsection (4), the implementation of subsection 65(3).”

The question was put on Motion No. 85 and it was negated on the following division:

(Division No. 469)

YEAS: 59, NAYS: 178. (See list under Division No. 464)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 86 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada), — That Bill C-32, in Clause 77, be amended by replacing line 30 on page 48 with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 71 de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 67, soit modifié par substitution, à la ligne 8, page 41, de ce qui suit :

« si l'origine »

La motion n° 71, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 467)

POUR: 46, CONTRE: 191. (Voir liste sous Vote n° 458)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 84 de M. Herron (Fundy — Royal), appuyé par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — Que le projet de loi C-32, à l'article 77, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 48, de ce qui suit :

« (4), accomplir sa quasi-élimination par l'application du paragraphe 65(3). »

La motion n° 84, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 468)

POUR: 59, CONTRE: 178. (Voir liste sous Vote n° 464)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 85 de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 77, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 48, de ce qui suit :

« (4), l'application du paragraphe 65(3). »

La motion n° 85, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 469)

POUR: 59, CONTRE: 178. (Voir liste sous Vote n° 464)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 86 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), — Que le projet de loi C-32, à l'article 77, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 48, de ce qui suit :

“subsection (4), the implementation of virtual elimination under subsection 65(3).”

The question was put on Motion No. 86 and it was agreed to on the following division:

« (4), la réalisation de sa quasi-élimination dans le cadre du paragraphe 65(3). »

La motion n^o 86, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 470)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alarie
Alcock	Anders	Anderson	Assad
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand (Saint-Jean)	Bailey
Baker	Beaumier	Bélaïr	Bélangier
Bellehumeur	Bellemare	Bennett	Benoit
Bertrand	Bevilacqua	Bigras	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Borotsik	Boudria
Bradshaw	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien
Brison	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Cadman	Calder	Cannis
Caplan	Casey	Casson	Catterall
Chamberlain	Chan	Charbonneau	Chatters
Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Clouthier	Coderre	Collenette
Comuzzi	Copps	Crête	Cullen
Cummins	Dalphond—Guiral	de Savoye	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepolo	Doyle
Dromisky	Drouin	Duhamel	Duncan
Easter	Eggleton	Epp	Finestone
Folco	Fontana	Forseth	Fry
Gagliano	Gagnon	Galloway	Gauthier
Gilmour	Girard—Bujold	Godfrey	Goldring
Goodale	Gouk	Graham	Gray (Windsor West)
Grewal	Grose	Guarnieri	Guimond
Harb	Harris	Harvard	Harvey
Herron	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hubbard
Ianno	Iftody	Jackson	Jaffer
Jennings	Johnston	Jones	Jordan
Karetak—Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerpan	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Konrad	Lalonde	Lastewka
Lavigne	Lebel	Lee	Leung
Limoges (Windsor—St. Clair)	Longfield	Loubier	Lunn
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi	Maloney
Marceau	Marchand	Mark	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Énard)	Massé	Matthews
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McNally
McTeague	McWhinney	Meredith	Miffin
Mills (Red Deer)	Mitchell	Morrison	Muise
Murray	Myers	Nault	Normand
Obhrai	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Patry	Penson
Perić	Peterson	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Power
Pratt	Provenzano	Ramsay	Redman
Reed	Reynolds	Ritz	Robillard
Rocheleau	Rock	Saada	Sauvageau
Schmidt	Scott (Fredericton)	Scott (Skeena)	Sekora
Serré	Shepherd	Solberg	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
St-Hilaire	Stinson	St-Jacques	St-Julien
Strahl	Szabo	Telegdi	Thibeault
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Vellacott	Venne	Volpe	Wappel
Whelan	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Wilfert
Wood—217			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Blaikie	Caccia	Davies	Desjarlais
Dockrill	Earle	Finlay	Godin (Acadie—Bathurst)
Hardy	Kraft Sloan	Laliberte	Lill
Lincoln	Mancini	Martin (Winnipeg Centre)	Nystrom
Proctor	Solomon	Stoffer	Vautour—20

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Bergeron	Cardin	Carroll	Debien
Desrochers	Duceppe	Dumas	Laurin
MacAulay	Marchi	McLellan (Edmonton West)	Ménard
Mercier	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Plamondon
Proud	Richardson	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 87 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 77, be amended by replacing line 32 on page 48 with the following:

“conducted under section 74 the substance is determined to be toxic and the Ministers are”

The question was put on Motion No. 87 and it was negated on the following division:

(Division No. 471)

YEAS: 46, NAYS: 191. *(See list under Division No. 458)*

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 88 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Dion (President of the Queen’s Privy Council for Canada), — That Bill C-32, in Clause 77, be amended by replacing lines 32 to 36 on page 48 with the following:

“conducted under section 74, the substance is determined to be toxic or capable of becoming toxic, and the Ministers are satisfied that

(a) the substance may have a long-term harmful effect on the environment and is”

The question was put on Motion No. 88 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 87 de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 77, soit modifié par substitution, à la ligne 32, page 48, de ce qui suit :

« préalable au terme de laquelle la substance est déterminée être toxique : »

La motion n° 87, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 471)

POUR: 46, CONTRE: 191. *(Voir liste sous Vote n° 458)*

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 88 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), — Que le projet de loi C-32, à l'article 77, soit modifié par substitution, aux lignes 30 à 34, page 48, de ce qui suit :

« de la mesure énoncée à l'alinéa (2)c) s'il est déterminé que la substance est effectivement ou potentiellement toxique et s'ils sont convaincus, en se fondant sur l'évaluation préalable :

a) que la substance peut avoir à long terme un effet nocif sur l'environnement, »

La motion n° 88, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 472)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Alcock
Augustine
Baker
Bellehumeur
Bevilacqua
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Caplan
Chan
Clouthier
Copp
Dalphond—Guiral
Dion
Duhamel
Epp
Forsyth
Gauthier
Goodale
Grewal
Harb
Hilstrom
Jackson
Jordan
Kerpan
Knutson
Lavigne
Limoges (Windsor—St. Clair)
Mahoney
Marchand
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Meredith
Morrison
Normand
O'Reilly
Penson
Phinney
Pratt
Reed
Rocheleau
Schmidt
Serré
St. Denis

Ablonczy
Anders
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bellemare
Bigras
Boudria
Brien
Cadman
Casson
Charbonneau
Coderre
Crête
de Savoye
Discepola
Duncan
Finestone
Gagliano
Gilmour
Gouk
Grose
Harris
Hubbard
Jaffer
Karetak—Lindell
Keyes
Konrad
Lebel
Longfield
Malhi
Mark
Massé
McNally
Mifflin
Murray
Obhrai
Pagtakhan
Perić
Picard (Drummond)
Provenzano
Reynolds
Rock
Scott (Fredericton)
Shepherd
Steckle

Adams
Anderson
Bachand (Saint-Jean)
Bélair
Benoit
Blondin—Andrew
Bradshaw
Bryden
Calder
Catterall
Chatters
Collenette
Cullen
DeVillers
Dromisky
Easter
Folco
Gagnon
Girard—Bujold
Graham
Guarnieri
Harvard
Ianno
Jennings
Karygiannis
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lalonde
Lee
Loubier
Maloney
Marleau
McCormick
McTeague
Mills (Red Deer)
Myers
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Ramsay
Ritz
Saada
Scott (Skeena)
Solberg
Stewart (Brant)

Alarie
Assad
Bailey
Bélangier
Bertrand
Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Cannis
Chamberlain
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Comuzzi
Cummins
Dhaliwal
Drouin
Eggleton
Fontana
Galloway
Goldring
Gray (Windsor West)
Guimond
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Johnston
Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Leung
Lunn
Marceau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McGuire
McWhinney
Mitchell
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Pettigrew
Pillitteri
Redman
Robillard
Sauvageau
Sekora
Speller
Stewart (Northumberland)

St-Hilaire
Szabo
Ur
Venne
White (Langley—Abbotsford)

Stinson
Telegdi
Valeri
Volpe
White (North Vancouver)

St-Julien
Thibeault
Vanclief
Wappel
Wilfert

Strahl
Torsney
Vellacott
Whelan
Wood—200

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Blaikie
Caccia
Dockrill
Fry
Harvey
Kraft Sloan
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Muise
Solomon

Borotsik
Casey
Doyle
Godfrey
Herron
Laliberte
Mancini
Nystrom
St-Jacques

Brison
Davies
Earle
Godin (Acadie—Bathurst)
Jones
Lill
Martin (Winnipeg Centre)
Power
Stoffer

Brown
Desjarlais
Finlay
Hardy
Keddy (South Shore)
Lincoln
Matthews
Proctor
Vautour—36

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bergeron
Desrochers
MacAulay
Mercier
Proud

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Cardin
Duceppe
Marchi
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson

Bakopanos
Carroll
Dumas
McLellan (Edmonton West)
Minna
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Barnes
Debien
Laurin
Ménard
Plamondon
Turp

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 89 of Mr. Herron (Fundy — Royal), seconded by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — That Bill C-32, in Clause 77, be amended by replacing lines 16 and 17 on page 49 with the following:

“the Ministers shall propose achieving virtual elimination of the substance under this Act by implementing subsection 65(3).”

The question was put on Motion No. 89 and it was negated on the following division:

(Division No. 473)

YEAS: 59, NAYS: 178. (See list under Division No. 464)

Accordingly, Motions Nos. 93, 96, 108 and 111 were also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 90 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 77, be amended by replacing lines 16 and 17 on page 49 with the following:

“the Ministers shall propose the implementation of subsection 65(3) in respect of the substance.”

The question was put on Motion No. 90 and it was negated on the following division:

(Division No. 474)

YEAS: 59, NAYS: 178. (See list under Division No. 464)

Accordingly, Motions Nos. 94, 97, 109 and 112 were also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 91 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada), — That Bill C-32, in Clause 77, be amended by replacing lines 16 and 17 on page 49 with the following:

“the Ministers shall propose the implementation of virtual elimination under subsection 65(3) of the substance.”

The question was put on Motion No. 91 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 89 de M. Herron (Fundy — Royal), appuyé par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — Que le projet de loi C-32, à l'article 77, soit modifié par substitution, à la ligne 3, page 49, de ce qui suit :

« proposer l'accomplissement de la quasi-élimination de la substance par l'application du paragraphe 65(3) »

La motion n° 89, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 473)

POUR: 59, CONTRE: 178. (Voir liste sous Vote n° 464)

En conséquence, les motions nos 93, 96, 108 et 111 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 90 de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 77, soit modifié par substitution, à la ligne 3, page 49, de ce qui suit :

« proposer l'application du paragraphe 65(3) relativement à la substance »

La motion n° 90, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 474)

POUR: 59, CONTRE: 178. (Voir liste sous Vote n° 464)

En conséquence, les motions nos 94, 97, 109 et 112 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 91 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), — Que le projet de loi C-32, à l'article 77, soit modifié par substitution, à la ligne 3, page 49, de ce qui suit :

« proposer la réalisation de la quasi-élimination de la substance dans le cadre du paragraphe 65(3), »

La motion n° 91, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Division No. 475)*YEAS: 217, NAYS: 20. *(See list under Division No. 470)*

Accordingly, Motions Nos. 95, 110 and 113 were also agreed to on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 101 of Mr. Herron (Fundy — Royal), seconded by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — That Bill C-32, in Clause 81, be amended

(a) by replacing lines 17 to 21 on page 54 with the following:

“this section, the Ministers and and the minister responsible for the Act of Parliament referred to in paragraph (6)(a) are responsible for determining whether or not the requirements referred to in that paragraph are met by or under that other Act, or”

(b) by replacing line 23 on page 54 with the following:

“(a) if the Ministers and that other minister determine”

(c) by replacing lines 27 and 28 on page 54 with the following:

“regulations made under that Act, the Ministers and that other minister may by order add to”

(d) by replacing line 35 on page 54 with the following:

“(b) if the Minister and that other minister determine”

(e) by replacing, in the English version, line 39 on page 54 with the following:

“in Schedule 2, the Ministers and that other minister may”

The question was put on Motion No. 101 and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N° 476)

YEAS—POUR

Members—Députés

Borotsik
Harvey
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
St-Jacques—13

Brisson
Herron
Matthews

Casey
Jones
Muisse

Doyle
Keddy (South Shore)
Power

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Alcock
Augustine
Baker
Bellehumeur
Bertrand
Blondin—Andrew
Bradshaw
Brown
Caccia
Caplan
Chan
Clouthier
Copp
Dalphond—Gural
DeVillers
Dockrill
Duncan
Epp
Fontana
Gagnon
Girard—Bujold
Goodale
Grewal
Harb

Ablonczy
Anders
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bellemare
Bevilacqua
Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)
Bryden
Cadman
Casson
Charbonneau
Coderre
Crête
Davies
Dhaliwal
Dromisky
Earle
Finestone
Forseth
Galloway
Godfrey
Gouk
Grose
Hardy

Adams
Anderson
Bachand (Saint-Jean)
Bélair
Bennett
Bigras
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bulte
Calder
Catterall
Chatters
Collenette
Cullen
de Savoye
Dion
Drouin
Easter
Finlay
Fry
Gauthier
Godin (Acadie—Bathurst)
Graham
Guarnieri
Harris

Alarie
Assad
Bailey
Bélanger
Benoit
Blaikie
Boudria
Brien
Byrne
Cannis
Chamberlain
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Comuzzi
Cummins
Desjarlais
Discepola
Duhamel
Eggleton
Folco
Gagliano
Gilmour
Goldring
Gray (Windsor West)
Guimond
Harvard

*(Vote n° 475)*POUR: 217, CONTRE: 20. *(Voir liste sous Vote n° 470)*

En conséquence, les motions nos 95, 110 et 113 sont aussi agréées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 101 de M. Herron (Fundy — Royal), appuyé par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — Que le projet de loi C-32, à l'article 81, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 19 à 22, page 54, de ce qui suit :

« appartient aux ministres et au ministre responsable de la loi fédérale visée à l'alinéa (6)a de décider si les conditions d'application de cet alinéa sont réunies relativement à cette loi ou ses »

b) par substitution, à la ligne 24, page 54, de ce qui suit :

« a) s'ils décident que ces conditions sont »

c) par substitution, à la ligne 23, page 54, de ce qui suit :

« règlements d'application. Ils peuvent, par décret : »

d) par substitution, à la ligne 29, page 54, de ce qui suit :

« b) s'ils décident que ces conditions ne sont plus »

e) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 39, page 54, de ce qui suit :

« in Schedule 2, the Ministers and that other minister may »

La motion n° 101, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hubbard	Ianno
Iftody	Jackson	Jaffer	Jennings
Johnston	Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis
Kenney (Calgary Southeast)	Kerpan	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas— Charlottenburgh)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Konrad	Lastewka
Kraft Sloan	Laliberte	Lalonde	Leung
Lavigne	Lebel	Lee	Longfield
Lill	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln	Malhi
Loubier	Lunn	Mahoney	Marchand
Maloney	Mancini	Marceau	Martin (LaSalle—Émard)
Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McGuire
Martin (Winnipeg Centre)	Massé	McCormick	McWhinney
McKay (Scarborough East)	McNally	McTeague	Mitchell
Meredith	Mifflin	Mills (Red Deer)	Nault
Morrison	Murray	Myers	O'Brien (Labrador)
Normand	Nyström	Obhrai	Paradis
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Peterson
Patry	Penson	Perić	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Provenzano
Pillitteri	Pratt	Proctor	Reynolds
Ramsay	Redman	Reed	Rock
Ritz	Robillard	Rocheleau	Scott (Fredericton)
Saada	Sauvageau	Schmidt	Shepherd
Scott (Skeena)	Sekora	Serré	St. Denis
Solberg	Solomon	Speller	St-Hilaire
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Strahl
Stinson	St-Julien	Stoffer	Torsney
Szabo	Telegdi	Thibeault	Vautour
Ur	Valeri	Vanclief	Wappel
Vellacott	Venne	Volpe	Wilfert
Whelan	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	
Wood—224			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Bergeron	Cardin	Carroll	Debien
Desrochers	Duceppe	Dumas	Laurin
MacAulay	Marchi	McLellan (Edmonton West)	Ménard
Mercier	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Plamondon
Proud	Richardson	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 115 of Mr. Herron (Fundy — Royal), seconded by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — That Bill C-32 be amended by deleting Clause 92.1.

The question was put on Motion No. 115 and it was negatived on the following division:

(Division No. 477)

YEAS: 82, NAYS: 155. (See list under Division No. 462)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 117 of Mr. Herron (Fundy — Royal), seconded by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — That Bill C-32, in Clause 93, be amended by adding after line 6 on page 67 the following:

“(w.1) for the purposes of subsection 65(3), the quantity or concentration of a substance that may be released into the environment either alone or in combination with any other substance from any source or type of source;”

The question was put on Motion No. 117 and it was negatived on the following division:

(Division No. 478)

YEAS: 59, NAYS: 178. (See list under Division No. 464)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 122 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada), — That Bill C-32, in Clause 95, be amended by replacing, in the French version, lines 13 and 14 on page 69 with the following:

“violation d'un règlement pris en vertu des articles 92.1 ou 93 ou d'un arrêté pris”

The question was put on Motion No. 122 and it was agreed to on the following division:

(Vote n° 477)

POUR: 82, CONTRE: 155. (Voir liste sous Vote n° 462)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 115 de M. Herron (Fundy — Royal), appuyé par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — Que le projet de loi C-32 soit modifié par suppression de l'article 92.1.

La motion n° 115, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 117 de M. Herron (Fundy — Royal), appuyé par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — Que le projet de loi C-32, à l'article 93, soit modifié par adjonction, après la ligne 44, page 66, de ce qui suit :

« w.1) pour l'application du paragraphe 65(3), la quantité ou la concentration dans lesquelles la substance peut être rejetée dans l'environnement, seule ou combinée à une autre substance provenant de quelque source ou type de source que ce soit; »

La motion n° 117, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 478)

POUR: 59, CONTRE: 178. (Voir liste sous Vote n° 464)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 122 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), — Que le projet de loi C-32, à l'article 95, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 13 et 14, page 69, de ce qui suit :

« violation d'un règlement pris en vertu des articles 92.1 ou 93 ou d'un arrêté pris »

La motion n° 122, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 479)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anders	Anderson	Assad	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bailey	Baker	Beaumier
Bélaïr	Bélangier	Bellemare	Bennett
Benoit	Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Cadman
Calder	Cannis	Caplan	Casson
Catterall	Chamberlain	Chan	Charbonneau
Chatters	Clouthier	Coderre	Collenette
Comuzzi	Copps	Cullen	Cummins
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepola
Dromiskly	Drouin	Duhamel	Duncan
Easter	Eggleton	Epp	Finestone
Finlay	Folco	Fontana	Forseth
Fry	Gagliano	Galloway	Gilmour
Godfrey	Goldring	Goodale	Gouk
Graham	Gray (Windsor West)	Grewal	Grose
Guarnieri	Harb	Harris	Harvard
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hubbard	Ianno
Iftody	Jackson	Jaffer	Jennings
Johnston	Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis
Kenney (Calgary Southeast)	Kerpan	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas— Charlottenburgh)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Konrad	Lee
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne	Longfield
Leung	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln	Maloney
Lunn	Mahoney	Malhi	Martin (LaSalle—Énard)
Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McKay (Scarborough East)
Massé	McCormick	McGuire	Meredith
McNally	McTeague	McWhinney	Morrison
Mifflin	Mills (Red Deer)	Mitchell	Normand
Murray	Myers	Nault	O'Reilly
Obhrai	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	Penson
Pagtakhan	Paradis	Patry	Phinney
Perić	Peterson	Pettigrew	Provenzano
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Reynolds
Ramsay	Redman	Reed	Saada
Ritz	Robillard	Rock	Sekora
Schmidt	Scott (Fredericton)	Scott (Skeena)	Speller
Serré	Shepherd	Solberg	Stewart (Northumberland)
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Szabo
Stinson	St-Julien	Strahl	Ur
Telegdi	Thibeault	Torsney	Volpe
Valeri	Vancielief	Vellacott	White (North Vancouver)
Wappel	Whelan	White (Langley—Abbotsford)	
Wilfert	Wood—185		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie	Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur	Bigras
Blaikie	Borotsik	Brien	Brison
Casey	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Dalphond—Guiral
Davies	de Savoye	Desjarlais	Dockrill
Doyle	Earle	Gagnon	Gauthier
Girard—Bujold	Godin (Acadie—Bathurst)	Guimond	Hardy
Harvey	Herron	Jones	Keddy (South Shore)
Laliberte	Lalonde	Lebel	Lill
Loubier	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mancini	Marceau
Marchand	Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	Muise
Nystrom	Picard (Drummond)	Power	Proctor
Rocheleau	Sauvageau	Solomon	St-Hilaire
St-Jacques	Stoffer	Vautour	Venne—52

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Bergeron	Cardin	Carroll	Debien
Desrochers	Duceppe	Dumas	Laurin
MacAulay	Marchi	McLellan (Edmonton West)	Ménard
Mercier	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Plamondon
Proud	Richardson	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 128 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada),—That Bill C-32, in Clause 100, be amended by replacing line 1 on page 74 with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 128 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada),—Que le projet de loi C-32, à l'article 100, soit modifié par substitution, à la ligne 1, page 74, de ce qui suit :

“100. The Ministers may, by”

The question was put on Motion No. 128 and it was agreed to on the following division:

« 100. Les ministres peuvent, »

La motion n^o 128, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 480)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anders
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bélair
Benoit
Bonin
Bradshaw
Bryden
Calder
Casson
Charbonneau
Collenette
Cummins
Discepola
Duhamel
Epp
Fontana
Galloway
Goodale
Grewal
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Itody
Johnston
Karygiannis
Keys
Konrad
Leung
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mark
Massé
McKay (Scarborough East)
Meredith
Morrison
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Pettigrew
Power
Redman
Robillard
Scott (Fredericton)
Shepherd
Steckle
St-Jacques
Telegdi
Valeri
Wappel
Wilfert

Ablonczy
Anderson
Bailey
Bélanger
Bertrand
Bonwick
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Cannis
Catterall
Chatters
Comuzzi
DeVillers
Doyle
Duncan
Finestone
Forseth
Gilmour
Gouk
Grose
Harvard
Hilstrom
Jackson
Jones
Keddy (South Shore)
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lastewka
Limoges (Windsor—St. Clair)
Mahoney
Marleau
Matthews
McNally
Mifflin
Muise
Normand
O'Reilly
Penson
Phinney
Pratt
Reed
Rock
Scott (Skeena)
Solberg
Stewart (Brant)
St-Julien
Thibeault
Vanclief
Whelan
Wood—194

Adams
Assad
Baker
Bellemare
Bevilacqua
Borotsik
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Caplan
Chamberlain
Clouthier
Coppes
Dhaliwal
Dromisky
Easter
Finlay
Fry
Godfrey
Graham
Guarnieri
Harvey
Hubbard
Jaffer
Jordan
Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Longfield
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick
McTeague
Mills (Red Deer)
Murray
Obhrai
Pagtakhan
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Reynolds
Saada
Sekora
Speller
Stewart (Northumberland)
Strahl
Torsney
Wallcott
White (Langley—Abbotsford)

Alcock
Augustine
Beaumier
Bennett
Blondin—Andrew
Boudria
Brisson
Cadman
Casey
Chan
Coderre
Cullen
Dion
Drouin
Eggleton
Folco
Gagliano
Goldring
Gray (Windsor West)
Harb
Herron
Ianno
Jennings
Karetak—Lindell
Kerpan
Knutson
Lee
Lunn
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
McWhinney
Mitchell
Myers
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pillitteri
Ramsay
Ritz
Schmidt
Serré
St. Denis
Stinson
Szabo
Ur
Volpe
White (North Vancouver)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie
Blaikie
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Gagnon
Guimond
Lalonde
Loubier
Martin (Winnipeg Centre)
Rocheleau
Stoffer

Bachand (Saint-Jean)
Brien
Crête
Desjarlais
Gauthier
Hardy
Lebel
Mancini
Nystrom
Sauvageau
Vautour

Bellehumeur
Brown
Dalphond—Guiral
Dockrill
Girard—Bujold
Kraft—Sloan
Lill
Marceau
Picard (Drummond)
Solomon
Venne—43

Bigras
Caccia
Davies
Earle
Godin (Acadie—Bathurst)
Laliberte
Lincoln
Marchand
Proctor
St-Hilaire

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bergeron
Desrochers
MacAulay
Mercier
Proud

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Cardin
Duceppe
Marchi
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson

Bakopanos
Carroll
Dumas
McLellan (Edmonton West)
Minna
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Barnes
Debien
Laurin
Ménard
Plamondon
Turp

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 130 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 100, be amended

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 130 de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 100, soit modifié

(a) by replacing line 15 on page 74 with the following:

“(c) for the purposes of implementing international agreements, add to Part 3 of the Export Control List”

(b) by replacing line 17 on page 74 with the following:

“which is severely restricted in Canada by or under an”

The question was put on Motion No. 130 and it was negatived on the following division:

(Division No. 481)

YEAS: 46, NAYS: 191. (See list under Division No. 458)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 132 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 101, be amended by replacing line 2 on page 75 with the following:

“specified in Parts 1 and 2 of the Export Control List in Sched—”

The question was put on Motion No. 132 and it was negatived on the following division:

(Division No. 482)

YEAS: 46, NAYS: 191. (See list under Division No. 458)

Accordingly, Motion No. 135 was also negatived on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 206 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 199, be amended by replacing lines 43 to 46 on page 139 and lines 1 to 11 on page 140 with the following:

“an environmental emergency in respect of a substance or group of substances specified on the List of Toxic Substances in Schedule I.”

The question was put on Motion No. 206 and it was negatived on the following division:

(Division No. 483)

YEAS: 46, NAYS: 191. (See list under Division No. 458)

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Ms. Girard-Bujold (Jonquière), seconded by Mr. Godin (Châteauguay), — That Bill C-32, in the preamble, be amended by deleting lines 28 to 32 on page 1.

The question was put on Motion No. 4 and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N° 484)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
Brien
de Savoye
Guimond
Marceau
Sauvageau

Bachand (Saint-Jean)
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Gagnon
Lalonde
Marchand
St-Hilaire

Bellehumeur
Crête
Gauthier
Lebel
Picard (Drummond)
Venne—23

Bigras
Dalphond—Guiral
Girard-Bujold
Loubier
Rocheleau

a) par substitution, à la ligne 16, page 74, de ce qui suit :

« c) pour l'application de la mise en oeuvre d'accords internationaux, inscrire à la partie 3 de la Liste des »

b) par substitution, à la ligne 19, page 74, de ce qui suit :

« fortement restreinte au Canada sous le régime d'une »

La motion n° 130, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 481)

POUR: 46, CONTRE: 191. (Voir liste sous Vote n° 458)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 132 de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 101, soit modifié par substitution, à la ligne 2, page 75, de ce qui suit :

« inscrite aux parties 1 et 2 de la Liste des substances d'exporta- »

La motion n° 132, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 482)

POUR: 46, CONTRE: 191. (Voir liste sous Vote n° 458)

En conséquence, la motion n° 135 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 206 de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 199, soit modifié par substitution, aux lignes 45 et 46, page 139, et aux lignes 1 à 8, page 140, de ce qui suit :

« stances — qui est inscrite sur la liste de l'annexe 1. »

La motion n° 206, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 483)

POUR: 46, CONTRE: 191. (Voir liste sous Vote n° 458)

Groupe n° 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M^{me} Girard-Bujold (Jonquière), appuyée par M. Godin (Châteauguay), — Que le projet de loi C-32, dans le préambule, soit modifié par suppression des lignes 28 à 33, page 1.

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anders	Anderson	Assad	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bailey	Baker	Beaumier
Bélair	Bélanger	Bellemare	Bennett
Benoit	Bertrand	Bevilacqua	Blaikie
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bradshaw	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brison	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Cadman	Calder
Cannis	Caplan	Casey	Casson
Catterall	Chamberlain	Chan	Charbonneau
Chatters	Clouthier	Coderre	Collenette
Comuzzi	Copps	Cullen	Cummins
Davies	Desjarlais	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Dockrill	Doyle
Dromiskiy	Drouin	Duhamel	Duncan
Earle	Easter	Eggleton	Epp
Finestone	Finlay	Folco	Fontana
Forseth	Fry	Gagliano	Galloway
Gilmour	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)	Goldring
Goodale	Gouk	Graham	Gray (Windsor West)
Grewal	Grose	Guarnieri	Harb
Hardy	Harris	Harvard	Harvey
Herron	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hubbard
Ianno	Iftody	Jackson	Jaffer
Jennings	Johnston	Jones	Jordan
Karetak—Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerpan	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Konrad	Kraft Sloan	Laliberte
Lastewka	Lavigne	Lee	Leung
Lill	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln	Longfield
Lunn	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi
Maloney	Mancini	Mark	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	Massé
Matthews	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McNally	McTeague	McWhinney	Meredith
Mifflin	Mills (Red Deer)	Mitchell	Morrison
Muise	Murray	Myers	Nault
Normand	Nystrom	Obhrai	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Patry	Penson	Perić	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Power	Pratt	Proctor	Provenzano
Ramsay	Redman	Reed	Reynolds
Ritz	Robillard	Rock	Saada
Schmidt	Scott (Fredericton)	Scott (Skeena)	Sekora
Serré	Shepherd	Solberg	Solomon
Speller	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Stinson	St-Jacques	St-Julien
Stoffer	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibeault	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Vautour	Vellacott	Volpe
Wappel	Whelan	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Wilfert	Wood—214		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Bergeron	Cardin	Carroll	Debien
Desrochers	Duceppe	Dumas	Laurin
MacAulay	Marchi	McLellan (Edmonton West)	Ménard
Mercier	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Plamondon
Proud	Richardson	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Ms. Girard—Bujold (Jonquière), seconded by Mr. Godin (Châteauguay), — That Bill C-32, in the preamble, be amended by deleting lines 17 to 22 on page 2.

The question was put on Motion No. 5 and it was negatived on the following division:

(Division No. 485)

YEAS: 23, NAYS: 214. (See list under Division No. 484)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 11 of Ms. Girard—Bujold (Jonquière), seconded by Mr. Godin (Châteauguay), — That Bill C-32, in Clause 2, be amended by replacing line 34 on page 3 with the following:

“(d) act in cooperation with”

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M^{me} Girard—Bujold (Jonquière), appuyée par M. Godin (Châteauguay), — Que le projet de loi C-32, dans le préambule, soit modifié par suppression des lignes 19 à 25, page 2.

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 485)

POUR: 23, CONTRE: 214. (Voir liste sous Vote n° 484)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 11 de M^{me} Girard—Bujold (Jonquière), appuyée par M. Godin (Châteauguay), — Que le projet de loi C-32, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 40, page 3, de ce qui suit :

« d) agir en collaboration avec »

The question was put on Motion No. 11 and it was negated on the following division:

(Division No. 486)

YEAS: 23, NAYS: 214. *(See list under Division No. 484)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 12 of Ms. Girard-Bujold (Jonquière), seconded by Mr. Godin (Châteauguay), — That Bill C-32, in Clause 2, be amended by deleting lines 3 and 4 on page 4.

The question was put on Motion No. 12 and it was negated on the following division:

(Division No. 487)

YEAS: 23, NAYS: 214. *(See list under Division No. 484)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 15 of Ms. Girard-Bujold (Jonquière), seconded by Mr. Godin (Châteauguay), — That Bill C-32, in Clause 2, be amended by replacing line 23 on page 4 with the following:

“(I) act in keeping with the intent”

The question was put on Motion No. 15 and it was negated on the following division:

La motion n^o 11, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n^o 486)

POUR: 23, CONTRE: 214. *(Voir liste sous Vote n^o 484)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 12 de M^{me} Girard-Bujold (Jonquière), appuyée par M. Godin (Châteauguay), — Que le projet de loi C-32, à l'article 2, soit modifié par suppression des lignes 6 et 7, page 4.

La motion n^o 12, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n^o 487)

POUR: 23, CONTRE: 214. *(Voir liste sous Vote n^o 484)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 15 de M^{me} Girard-Bujold (Jonquière), appuyée par M. Godin (Châteauguay), — Que le projet de loi C-32, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 27, page 4, de ce qui suit :

« I) agir conformément à l'esprit »

La motion n^o 15, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 488)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
Borotsik
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Doyle
Guimond
Keddy (South Shore)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Muisse
Sauvageau

Bachand (Saint-Jean)
Brien
Crête
Gagnon
Harvey
Lalonde
Marceau
Picard (Drummond)
St-Hilaire

Bellehumeur
Brisson
Dalphond—Guirald
Gauthier
Herron
Lebel
Marchand
Power
St-Jacques

Bigras
Casey
de Savoye
Girard-Bujold
Jones
Loubier
Matthews
Rocheleau
Venne—36

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anders
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bélair
Benoit
Blondin—Andrew
Bradshaw
Bryden
Cadman
Casson
Charbonneau
Collenette
Cummins
Dhaliwal
Dromisky
Earle
Finestone
Forseth
Gilmour
Goodale
Grewal
Hardy
Hilstrom
Jackson
Jordan
Kerpan
Knutson
Lastewka
Lill
Lunn
Mancini
Martin (LaSalle—Énard)

Ablonczy
Anderson
Bailey
Bélangier
Bertrand
Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Calder
Catterall
Chatters
Comuzzi
Davies
Dion
Drouin
Easter
Finlay
Fry
Godfrey
Gouk
Grose
Harris
Hubbard
Jaffer
Karetak—Lindell
Keyes
Konrad
Lavigne
Limoges (Windsor—St. Clair)
Mahoney
Mark
Martin (Winnipeg Centre)

Adams
Assad
Baker
Bellemare
Bevilacqua
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Cannis
Chamberlain
Clouthier
Coppes
Desjarlais
Discepola
Duhamel
Eggleton
Folco
Gagliano
Godin (Acadie—Bathurst)
Graham
Guarnieri
Harvard
Ianno
Jennings
Karygiannis
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Kraft Sloan
Lee
Lincoln
Malhi
Marleau
Massé

Alcock
Augustine
Beaumier
Bennett
Blaikie
Boudria
Brown
Caccia
Caplan
Chan
Coderre
Cullen
DeVillers
Dockrill
Duncan
Epp
Fontana
Galloway
Goldring
Gray (Windsor West)
Harb
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Johnston
Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Laliberte
Leung
Longfield
Maloney
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick

McGuire
McWhinney
Mitchell
Nault
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pillitteri
Ramsay
Ritz
Schmidt
Serré
Speller
Stewart (Northumberland)
Strahl
Torsney
Vautour
Whelan
Wood—201

McKay (Scarborough East)
Meredith
Morrison
Normand
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Pettigrew
Pratt
Redman
Robillard
Scott (Fredericton)
Shepherd
St. Denis
Stinson
Szabo
Ur
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

McNally
Mifflin
Murray
Nystrom
O'Reilly
Penson
Phinney
Proctor
Reed
Rock
Scott (Skeena)
Solberg
Steckle
St-Julien
Telegdi
Valeri
Volpe
White (North Vancouver)

McTeague
Mills (Red Deer)
Myers
Obhrai
Pagtakhan
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Reynolds
Saada
Sekora
Solomon
Stewart (Brant)
Stoffer
Thibeault
Vanclief
Wappel
Wilfert

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bergeron
Desrochers
MacAulay
Mercier
Proud

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Cardin
Duceppe
Marchi
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson

Bakopanos
Carroll
Dumas
McLellan (Edmonton West)
Minna
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Barnes
Debien
Laurin
Ménard
Plamondon
Turp

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 25 of Ms. Girard-Bujold (Jonquière), seconded by Mr. Godin (Châteauguay), — That Bill C-32, in Clause 6, be amended by replacing lines 18 and 19 on page 11 with the following:

«6. (1) For the purpose of taking cooperative»

The question was put on Motion No. 25 and it was negated on the following division:

(Division No. 489)

YEAS: 23, NAYS: 214. (See list under Division No. 484)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 30 of Ms. Girard-Bujold (Jonquière), seconded by Mr. Godin (Châteauguay), — That Bill C-32, in Clause 9, be amended by replacing lines 1 to 4 on page 14 with the following:

“(b) agree to amendments of the agreement.”

The question was put on Motion No. 30 and it was negated on the following division:

(Division No. 490)

YEAS: 23, NAYS: 214. (See list under Division No. 484)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 31 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-32, in Clause 9, be amended by replacing, in the French version, lines 13 to 17 on page 14 with the following:

“article ne peuvent limiter l’accomplissement d’un acte que le ministre estime nécessaire pour l’application et l’exécution de la présente loi, notamment une inspection ou une enquête.”

The question was put on Motion No. 31 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 25 de M^{me} Girard-Bujold (Jonquière), appuyée par M. Godin (Châteauguay), — Que le projet de loi C-32, à l’article 6, soit modifié par substitution, aux lignes 18 et 19, page 11, de ce qui suit :

« 6. (1) En vue de prendre des mesures coordon- »

La motion n° 25, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 489)

POUR: 23, CONTRE: 214. (Voir liste sous Vote n° 484)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 30 de M^{me} Girard-Bujold (Jonquière), appuyée par M. Godin (Châteauguay), — Que le projet de loi C-32, à l’article 9, soit modifié par substitution, aux lignes 38 et 39, page 13, de ce qui suit :

« et consentir à des modifications de »

La motion n° 30, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 490)

POUR: 23, CONTRE: 214. (Voir liste sous Vote n° 484)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 31 de M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-32, à l’article 9, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 13 à 17, page 14, de ce qui suit :

« article ne peuvent limiter l’accomplissement d’un acte que le ministre estime nécessaire pour l’application et l’exécution de la présente loi, notamment une inspection ou une enquête. »

La motion n° 31, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 491)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anders	Anderson	Assad	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bailey	Baker	Beaumier
Bélaire	Bélangier	Bellemare	Bennett
Benoit	Bertrand	Bevilacqua	Blaikie
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bradshaw	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brisson	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Cadman	Calder
Cannis	Caplan	Casey	Casson
Catterall	Chamberlain	Chan	Charbonneau
Chatters	Clouthier	Coderre	Collenette
Comuzzi	Copps	Cullen	Cummins
Davies	Desjarlais	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Dockrill	Doyle
Dromiskiy	Drouin	Duhamel	Duncan
Earle	Easter	Eggleton	Epp
Finestone	Finlay	Folco	Fontana
Forseth	Fry	Gagliano	Galloway
Gilmour	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)	Goldring
Goodale	Gouk	Graham	Gray (Windsor West)
Grewal	Grose	Guarnieri	Harb
Hardy	Harris	Harvard	Harvey
Herron	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hubbard
Ianno	Iftody	Jackson	Jaffer
Jennings	Johnston	Jones	Jordan
Karetak—Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerpan	Keys	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Konrad	Kraft Sloan	Laliberte
Lastewka	Lavigne	Lee	Leung
Lill	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln	Longfield
Lunn	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi
Maloney	Mancini	Mark	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	Massé
Matthews	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McNally	McTeague	McWhinney	Meredith
Mifflin	Mills (Red Deer)	Mitchell	Morrison
Muise	Murray	Myers	Nault
Normand	Nystrom	Obhrai	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Patry	Penson	Perić	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Power	Pratt	Proctor	Provenzano
Ramsay	Redman	Reed	Reynolds
Ritz	Robillard	Rock	Saada
Schmidt	Scott (Fredericton)	Scott (Skeena)	Sekora
Serré	Shepherd	Solberg	Solomon
Speller	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Stinson	St-Jacques	St-Julien
Stoffer	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibeault	Torsney	Uf	Valeri
Vanclief	Vautour	Vellacott	Volpe
Wappel	Whelan	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Wilfert	Wood—214		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie	Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur	Bigras
Brien	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Dalphond—Guiral
de Savoye	Gagnon	Gauthier	Girard—Bujold
Guimond	Lalonde	Lebel	Loubier
Marceau	Marchand	Picard (Drummond)	Rocheleau
Sauvageau	St-Hilaire	Venne—23	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Bergeron	Cardin	Carroll	Debien
Desrochers	Duceppe	Dumas	Laurin
MacAulay	Marchi	McLellan (Edmonton West)	Ménard
Mercier	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Plamondon
Proulx	Richardson	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 33 of Ms. Girard—Bujold (Jonquière), seconded by Mr. Godin (Châteauguay), — That Bill C-32, in Clause 10, be amended

(a) by replacing lines 41 to 44 on page 14 and lines 1 to 12 on page 15 with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 33 de M^{me} Girard—Bujold (Jonquière), appuyée par M. Godin (Châteauguay), — Que le projet de loi C-32, à l'article 10, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 2 à 10, page 15, de ce qui suit :

“the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, may make an order declaring that the provisions of a regulation made under the provisions of subsections (1) and (2) do not apply in an area under the jurisdiction of the government where the Minister and the government have entered into an agreement in that respect.”

(b) by replacing, in the French version, line 12 on page 15 with the following:

“l'accord prévu au paragraphe”

(c) by replacing, in the French version, line 25 on page 15 with the following:

“(7) Une fois l'accord conclu,”

The question was put on Motion No. 33 and it was negated on the following division:

(Division No. 492)

YEAS: 23, NAYS: 214. *(See list under Division No. 484)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 39 of Ms. Girard-Bujold (Jonquière), seconded by Mr. Godin (Châteauguay), — That Bill C-32, in Clause 44, be amended by replacing line 25 on page 26 with the following:

“44. (1) The Minister shall, with the agreement of the provincial governments concerned,”

The question was put on Motion No. 39 and it was negated on the following division:

(Division No. 493)

YEAS: 23, NAYS: 214. *(See list under Division No. 484)*

Accordingly, Motions Nos. 42, 43, 46, 49, 50, 52, 59, 60, 69, 74, 81, 105 to 107, 116, 119 to 121, 125, 129, 133, 146, 147, 155, 156, 159, 167, 169, 171, 172, 174, 181, 183, 189, 195, 197, 203, 207, 208 and 211 were also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 48 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-32, in Clause 47, be amended by adding after line 16 on page 31 the following:

“(3) At any time after the 60th day following the day on which the Minister offers to consult in accordance with subsection (2), the Minister may act under subsection (1) if the offer to consult is not accepted by the government of a province or members of the Committee who are representatives of aboriginal governments.”

The question was put on Motion No. 48 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 494)

YEAS: 214, NAYS: 23. *(See list under Division No. 491)*

Accordingly, Motions Nos. 51, 58, 80, 161, 173, 176, 204, 210, 213 and 225 were also agreed to on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 56 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-32, in Clause 62, be amended by replacing, in the French version, line 1 on page 38 with the following:

« le ministre et ce gouvernement ont conclu une entente à cet égard. »

b) par substitution, dans la version française, à la ligne 12, page 15, de ce qui suit :

« l'accord prévu au paragraphe »

c) par substitution, dans la version française, à la ligne 25, page 15, de ce qui suit :

« (7) Une fois l'accord conclu, »

La motion n° 33, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 492)

POUR: 23, CONTRE: 214. *(Voir liste sous Vote n° 484)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 39 de M^{me} Girard-Bujold (Jonquière), appuyée par M. Godin (Châteauguay), — Que le projet de loi C-32, à l'article 44, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 26, de ce qui suit :

« 44. (1) Le ministre doit, avec l'accord des gouvernements provinciaux concernés : »

La motion n° 39, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 493)

POUR: 23, CONTRE: 214. *(Voir liste sous Vote n° 484)*

En conséquence, les motions nos 42, 43, 46, 49, 50, 52, 59, 60, 69, 74, 81, 105 à 107, 116, 119 à 121, 125, 129, 133, 146, 147, 155, 156, 159, 167, 169, 171, 172, 174, 181, 183, 189, 195, 197, 203, 207, 208 et 211 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 48 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-32, à l'article 47, soit modifié par adjonction, après la ligne 11, page 31, de ce qui suit :

« (3) Après les soixante jours suivant la date de la proposition de consultation faite en application du paragraphe (2), le ministre peut agir conformément au paragraphe (1) si le gouvernement d'une province ou les membres du comité qui sont des représentants de gouvernements autochtones n'acceptent pas l'offre. »

La motion n° 48, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Vote n° 494)

POUR: 214, CONTRE: 23. *(Voir liste sous Vote n° 491)*

En conséquence, les motions nos 51, 58, 80, 161, 173, 176, 204, 210, 213 et 225 sont aussi agréées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 56 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-32, à l'article 62, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 1, page 38, de ce qui suit :

“62. (1) Le ministre établit, en tenant compte notam—”

The question was put on Motion No. 56 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 495)

YEAS: 214, NAYS: 23. (See list under Division No. 491)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 160 of Ms. Girard-Bujold (Jonquière), seconded by Mr. Godin (Châteauguay), — That Bill C-32, in Clause 121, be amended by replacing line 16 on page 90 with the following:

“(a) shall consult with the govern—”

The question was put on Motion No. 160 and it was negatived on the following division:

« 62. (1) Le ministre établit, en tenant compte notam— »

La motion n° 56, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Vote n° 495)

POUR: 214, CONTRE: 23. (Voir liste sous Vote n° 491)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 160 de M^{me} Girard-Bujold (Jonquière), appuyée par M. Godin (Châteauguay), — Que le projet de loi C-32, à l'article 121, soit modifié par substitution, à la ligne 17, page 90, de ce qui suit :

« a) consulte les gouvernements »

La motion n° 160, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 496)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Brien
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Davies
Duncan
Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)
Guimond
Hilstrom
Kerpan
Lebel
Mancini
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Penson
Reynolds
Schmidt
St-Hilaire
Vautour
White (North Vancouver)—85

Ablonczy
Bailey
Blaikie
Cadman
Crête
de Savoye
Earle
Gauthier
Goldring
Hardy
Jaffer
Konrad
Lill
Marceau
Martin (Winnipeg Centre)
Morrison
Picard (Drummond)
Ritz
Scott (Skeena)
Stinson
Vellacott

Alarie
Bellehumeur
Breitkreuz (Yellowhead)
Casson
Cummins
Desjarlais
Epp
Gilmour
Gouk
Harris
Johnston
Laliberte
Loubier
Marchand
McNally
Nystrom
Proctor
Rocheleau
Solberg
Stoffer
Venne

Anders
Benoit
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Chatters
Dalphond—Guiral
Dockrill
Forsyth
Girard-Bujold
Grewal
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
Lalonde
Lunn
Mark
Meredith
Obhrai
Ramsay
Sauvageau
Solomon
Strahl
White (Langley—Abbotsford)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Augustine
Bélair
Bertrand
Bonwick
Brisson
Byrne
Caplan
Chan
Collenette
DeVilliers
Doyle
Easter
Folco
Galloway
Gray (Windsor West)
Harvard
Ianno
Jones
Keddy (South Shore)
Knutson
Lee
Longfield
Maloney
Matthews
McTeague
Muisse
Normand
Pagtakhan
Peterson
Pillitteri

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bélanger
Bevilacqua
Borotsik
Brown
Caccia
Casey
Charbonneau
Comuzzi
Dhaliwal
Dromisky
Eggleton
Fontana
Godfrey
Grose
Harvey
Iftody
Jordan
Keys
Kraft Sloan
Leung
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marleau
McCormick
McWhinney
Murray
O'Brien (Labrador)
Paradis
Pettigrew
Power

Anderson
Baker
Bellemare
Blondin—Andrew
Boudria
Bryden
Calder
Catterall
Clouthier
Coppes
Dion
Drouin
Finestone
Fry
Goodale
Guarnieri
Herron
Jackson
Karetak—Lindell
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lastewka
Limoges (Windsor—St. Clair)
Mahoney
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Mifflin
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Phinney
Pratt

Assad
Beaumier
Bennett
Bonin
Bradshaw
Bulte
Cannis
Chamberlain
Coderre
Cullen
Discepola
Duhamel
Finlay
Gagliano
Graham
Harb
Hubbard
Jennings
Karygiannis
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Lincoln
Malhi
Massé
McKay (Scarborough East)
Mitchell
Nault
O'Reilly
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano

Redman
Saada
Shepherd
Stewart (Brant)
Szabo
Ur
Wappel

Reed
Scott (Fredericton)
Speller
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Valeri
Whelan

Robillard
Sekora
St. Denis
St-Jacques
Thibeault
Vanclief
Wilfert

Rock
Serré
Steckle
St-Julien
Torsney
Volpe
Wood—152

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bergeron
Desrochers
MacAulay
Mercier
Proud

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Cardin
Duceppe
Marchi
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson

Bakopanos
Carroll
Dumas
McLellan (Edmonton West)
Minna
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Barnes
Debien
Laurin
Ménard
Plamondon
Turp

Accordingly, Motion No. 205 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 209 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-32, in Clause 208, be amended by replacing line 10 on page 149 with the following:

“agency of the Government of Canada, or a Crown corporation as defined in subsection 83(1) of the Financial Administration Act.”

The question was put on Motion No. 209 and it was agreed to on the following division:

En conséquence, la motion n^o 205 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 209 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-32, à l'article 208, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 149, de ce qui suit :

« commission ou organisme fédéral, ou toute société d'État au sens du paragraphe 83(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques »

La motion n^o 209, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 497)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anders
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bélair
Benoit
Blondin—Andrew
Bradshaw
Bryden
Cadman
Casson
Charbonneau
Collenette
Cummins
Dhaliwal
Dromisky
Earle
Finestone
Forsyth
Gilmour
Goodale
Grewal
Hardy
Hilstrom
Jackson
Jordan
Kerpan
Knutson
Lastewka
Lill
Lunn
Mancini
Martin (LaSalle—Énard)
McGuire
McWhinney
Mitchell
Nault
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pillitteri
Ramsay
Ritz
Schmidt
Serré
Speller

Ablonczy
Anderson
Bailey
Bélangier
Bertrand
Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Calder
Catterall
Chatters
Comuzzi
Davies
Dion
Drouin
Easter
Finlay
Fry
Godfrey
Gouk
Grose
Harris
Hubbard
Jaffer
Karetak—Lindell
Keyes
Konrad
Lavigne
Limoges (Windsor—St. Clair)
Mahoney
Mark
Martin (Winnipeg Centre)
McKay (Scarborough East)
Meredith
Morrison
Normand
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Pettigrew
Pratt
Redman
Robillard
Scott (Fredericton)
Shepherd
St. Denis

Adams
Assad
Baker
Bellemare
Bevilacqua
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Cannis
Chamberlain
Clouthier
Coppes
Desjarlais
Discepola
Duhamel
Eggleton
Folco
Gagliano
Godin (Acadie—Bathurst)
Graham
Guarnieri
Harvard
Ianno
Jennings
Karygiannis
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Kraft Sloan
Lee
Lincoln
Malhi
Marleau
Massé
McNally
Mifflin
Murray
Nystrom
O'Reilly
Penson
Phinney
Proctor
Reed
Rock
Scott (Skeena)
Solberg
Steckle

Alcock
Augustine
Beaumier
Bennett
Blaikie
Boudria
Brown
Caccia
Caplan
Chan
Coderre
Cullen
DeVillers
Dockrill
Duncan
Epp
Fontana
Galloway
Goldring
Gray (Windsor West)
Harb
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Johnston
Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Laliberte
Leung
Longfield
Maloney
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick
McTeague
Mills (Red Deer)
Myers
Obhrai
Pagtakhan
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Reynolds
Saada
Sekora
Solomon
Stewart (Brant)

Stewart (Northumberland)
Strahl
Torsney
Vautour
Whelan
Wood—201

Stinson
Szabo
Ur
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

St-Julien
Telegdi
Valeri
Volpe
White (North Vancouver)

Stoffer
Thibeault
Vanclief
Wappel
Wilfert

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie
Borotsik
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Doyle
Guimond
Keddy (South Shore)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Muisse
Sauvageau

Bachand (Saint-Jean)
Brien
Crête
Gagnon
Harvey
Lalonde
Marceau
Picard (Drummond)
St-Hilaire

Bellehumeur
Brison
Dalphond—Guiral
Gauthier
Herron
Lebel
Marchand
Power
St-Jacques

Bigras
Casey
de Savoye
Girard—Bujold
Jones
Loubier
Matthews
Rocheleau
Venne—36

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bergeron
Desrochers
MacAulay
Mercier
Proud

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Cardin
Duceppe
Marchi
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson

Bakopanos
Carroll
Dumas
McLellan (Edmonton West)
Minna
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Barnes
Debien
Laurin
Ménard
Plamondon
Turp

Accordingly, Motion No. 212 was also agreed to on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 215 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-32, in Clause 218, be amended by replacing, in the French version, lines 12 to 15 on page 161 with the following:

“d’imprimé ou toute autre forme intelligible;

c) emporter tout imprimé ou sortie de données pour examen ou reproduction;

d) utiliser ou faire utiliser le matériel de”

The question was put on Motion No. 215 and it was agreed to on the following division:

En conséquence, la motion n^o 212 est aussi agréée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 215 de M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-32, à l’article 218, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 12 à 15, page 161, de ce qui suit :

« d’imprimé ou toute autre forme intelligible;

c) emporter tout imprimé ou sortie de données pour examen ou reproduction;

d) utiliser ou faire utiliser le matériel de »

La motion n^o 215, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 498)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Alcock
Augustine
Baker
Bellehumeur
Bertrand
Blondin—Andrew
Bradshaw
Brown
Caccia
Caplan
Chan
Clouthier
Coppes
Dalphond—Guiral
DeVillers
Dockrill
Duncan
Epp
Fontana
Gagnon
Girard—Bujold
Goodale
Grewal
Harb
Hill (Prince George—Peace River)
Ifody

Ablonczy
Anders
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bellemare
Bevilacqua
Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)
Bryden
Cadman
Casson
Charbonneau
Coderre
Crête
Davies
Dhaliwal
Dromisky
Earle
Finestone
Forseth
Gallaway
Godfrey
Gouk
Grose
Hardy
Hilstrom
Jackson

Adams
Anderson
Bachand (Saint-Jean)
Bélaïr
Bennett
Bigras
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bulte
Calder
Catterall
Chatters
Collenette
Cullen
de Savoye
Dion
Drouin
Easter
Finlay
Fry
Gauthier
Godin (Acadie—Bathurst)
Graham
Guarnieri
Harris
Hubbard
Jaffer

Alarie
Assad
Bailey
Bélangier
Benoit
Blaikie
Boudria
Brien
Byrne
Cannis
Chamberlain
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Comuzzi
Cummins
Desjarlais
Discepola
Duhamel
Eggleton
Folco
Gagliano
Gilmour
Goldring
Gray (Windsor West)
Guimond
Harvard
Ianno
Jennings

Johnston
Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Kraft Sloan
Lavigne
Lill
Loubier
Maloney
Mark
Martin (Winnipeg Centre)
McKay (Scarborough East)
Meredith
Morrison
Normand
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Pettigrew
Pillitteri
Ramsay
Ritz
Saada
Scott (Skeena)
Solberg
Steckle
Stinson
Szabo
Ur
Vellacott
Whelan
Wood—224

Jordan
Kerpan
Knutson
Laliberte
Lebel
Limoges (Windsor—St. Clair)
Lunn
Mancini
Marleau
Massé
McNally
Mifflin
Murray
Nystrom
O'Reilly
Penson
Phinney
Pratt
Redman
Robillard
Sauvageau
Sekora
Solomon
Stewart (Brant)
St-Julien
Telegdi
Valeri
Venne
White (Langley—Abbotsford)

Karetak—Lindell
Keyes
Konrad
Lalonde
Lee
Lincoln
Mahoney
Marceau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick
McTeague
Mills (Red Deer)
Myers
Obhrai
Pagtakhan
Peric
Picard (Drummond)
Proctor
Reed
Rocheleau
Schmidt
Serré
Speller
Stewart (Northumberland)
Stoffer
Thibeault
Vancilief
Volpe
White (North Vancouver)

Karygiannis
Kilger (Stormont—Dundas—
Charlottenburgh)
Lastewka
Leung
Longfield
Malhi
Marchand
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
McWhinney
Mitchell
Nault
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Reynolds
Rock
Scott (Fredericton)
Shepherd
St. Denis
St-Hilaire
Strahl
Torsney
Vautour
Wappel
Wilfert

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Borotsik
Harvey
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
St-Jacques—13

Brisson
Herron
Matthews

Casey
Jones
Muise

Doyle
Keddy (South Shore)
Power

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bergeron
Desrochers
MacAulay
Mercier
Proud

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Cardin
Duceppe
Marchi
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson

Bakopanos
Carroll
Dumas
McLellan (Edmonton West)
Minna
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Barnes
Debien
Laurin
Ménard
Plamondon
Turp

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 216 of Ms. Girard—Bujold (Jonquière), seconded by Mr. Godin (Châteauguay), — That Bill C-32, in Clause 210, be amended by replacing line 15 on page 152 with the following:

“this Act or any other Act of Parliament or an Act of the legislature of a province, or”

The question was put on Motion No. 216 and it was negated on the following division:

(Division No. 499)

YEAS: 23, NAYS: 214. (See list under Division No. 484)

Group No. 3

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in the preamble, be amended by replacing lines 45 to 48 on page 2 and lines 1 and 2 on page 3 with the following:

“iversity through pollution prevention and the control and management of toxic substances;”

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

(Division No. 500)

YEAS: 46, NAYS: 191. (See list under Division No. 458)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 7 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-32, in the preamble, be amended by replacing lines 46 to 48 on page 2 and line 1 on page 3 with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 216 de M^{me} Girard—Bujold (Jonquière), appuyée par M. Godin (Châteauguay), — Que le projet de loi C-32, à l'article 210, soit modifié par substitution, à la ligne 16, page 152, de ce qui suit :

« fédérale ou provinciale, ou d'un règlement pris en vertu de »

La motion n° 216, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 499)

POUR: 23, CONTRE: 214. (Voir liste sous Vote n° 484)

Groupe n° 3

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 6 de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, dans le préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 7, page 3, de ce qui suit :

« tion de la pollution et de la réglementation et de la gestion des substances toxiques; »

La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 500)

POUR: 46, CONTRE: 191. (Voir liste sous Vote n° 458)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 7 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-32, dans le préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 2 à 7, page 3, de ce qui suit :

“trol and management of the risk of any adverse effects of the use and release of toxic substances, pollutants and wastes, and the virtual elimination of persistent and bioaccumulative toxic substances;

“Whereas the Government of Canada recognizes the need to protect the environment, including its biological diversity, and human health, by ensuring the safe and effective use of biotechnology;”

The question was put on Motion No. 7 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 501)

YEAS: 182, NAYS: 55. *(See list under Division No. 459)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 137 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 106, be amended

(a) by replacing lines 40 to 42 on page 78 with the following:

“(7) For the purposes of the administration of this section, the Governor in Council is responsible for”

(b) by replacing lines 3 and 4 on page 79 with the following:

“(a) if the Governor in Council determines that the”

(c) by replacing lines 8 and 9 on page 79 with the following:

“made under that Act, the Governor in Council”

(d) by replacing lines 13 and 14 on page 79 with the following:

“(b) if the Governor in Council determines that the”

(e) by replacing, in the English version, lines 18 and 19 on page 79 with the following:

“ule 4, the Governor in council may by order delete”

The question was put on Motion No. 137 and it was negatived on the following division:

(Division No. 502)

YEAS: 46, NAYS: 191. *(See list under Division No. 458)*

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 138 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-32, in Clause 106, be amended by replacing lines 40 to 45 on page 78 and lines 1 to 21 on page 79 with the following:

“(7) For the purposes of the administration of this section, the Governor in Council has the exclusive responsibility for determining whether or not the requirements referred to in paragraph (6)(a) are met by or under an Act of Parliament referred to in that paragraph, or regulations made under that Act, and

(a) if the Governor in Council determines that the requirements referred to in paragraph (6)(a) are met by or under an Act of Parliament referred to in that paragraph, or regulations made under that Act, the Governor in Council may by order add to Schedule 4 the name of that Act or those regulations, as the case may be, and the fact that an Act or regulations are listed in Schedule 4 is conclusive proof that the requirements referred to in paragraph (6)(a) are met; and

(b) if the Governor in Council determines that the requirements referred to in paragraph (6)(a) are no longer met by or under an Act of Parliament, or regulations, listed in Schedule 4, the Governor in Council may by order delete from Schedule 4 the name of that Act or those regulations, as the case may be.”

« de la gestion des risques d'effets nocifs de l'utilisation et du rejet de substances toxiques, de polluants et de déchets et de la quasi-élimination des substances toxiques persistantes et bioaccumulables;

qu'il reconnaît la nécessité de protéger l'environnement—notamment la diversité biologique—et la santé humaine en assurant une utilisation sécuritaire et efficace de la biotechnologie; »

La motion n° 7, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Vote n° 501)

POUR: 182, CONTRE: 55. *(Voir liste sous Vote n° 459)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 137 de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 106, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 39 et 40, page 78, de ce qui suit :

« appartient au gouverneur en conseil de décider si les condi- »

b) par substitution, à la ligne 3, page 79, de ce qui suit :

« a) s'il décide que ces conditions sont »

c) par substitution, aux lignes 1 et 2, page 79, de ce qui suit :

« Le gouverneur en conseil peut, par décret : »

d) par substitution, à la ligne 6, page 79, de ce qui suit :

« b) s'il décide que ces conditions ne sont »

e) par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 18 et 19, page 79, de ce qui suit :

« ule 4, the Governor in council may by order delete »

La motion n° 137, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 502)

POUR: 46, CONTRE: 191. *(Voir liste sous Vote n° 458)*

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 138 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-32, à l'article 106, soit modifié par substitution, aux lignes 38 à 43, page 78, et aux lignes 1 à 7, page 79, de ce qui suit :

« (7) Pour l'application du présent article, il appartient exclusivement au gouverneur en conseil de décider si les conditions d'application de l'alinéa (6)a) sont réunies relativement à telle loi fédérale visée à cet alinéa ou ses règlements d'application. Il peut, par décret :

a) s'il décide que ces conditions sont réunies, inscrire cette loi ou ces règlements sur la liste de l'annexe 4, l'inscription faisant dès lors foi de la réunion des conditions;

b) s'il décide que ces conditions ne sont plus réunies, les radier de cette liste. »

The question was put on Motion No. 138 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 503)

YEAS: 185, NAYS: 52. *(See list under Division No. 479)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 148 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-32, in Clause 115, be amended by replacing lines 6 to 17 on page 87 with the following:

“Parliament in a manner that provides, in the opinion of the Governor in Council, sufficient protection to the environment and human health.”

The question was put on Motion No. 148 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 504)

YEAS: 185, NAYS: 52. *(See list under Division No. 479)*

Group No. 4

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 8 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-32, in Clause 2, be amended by replacing line 21 on page 3 with the following:

“postponing cost-effective measures to prevent environ—”

The question was put on Motion No. 8 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 505)

YEAS: 182, NAYS: 55. *(See list under Division No. 459)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 10 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 2, be amended by replacing line 25 on page 3 with the following:

“(a.1) take cost-effective preventive and remedial mea—”

The question was put on Motion No. 10 and it was negated on the following division:

(Division No. 506)

YEAS: 46, NAYS: 191. *(See list under Division No. 458)*

Accordingly, Motions Nos. 16 and 47 were also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 18 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 2, be amended by replacing lines 11 to 14 on page 5 with the following:

“(2) For the purposes of paragraphs (1)(m) and (n), if this Act does not provide for the avoidance of duplication where measures can be taken under this Act and under another Act of Parliament to address a matter affecting the

La motion n° 138, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Vote n° 503)

POUR: 185, CONTRE: 52. *(Voir liste sous Vote n° 479)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 148 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-32, à l'article 115, soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 17, page 87, de ce qui suit :

« concernant tout organisme vivant si le point visé par le règlement est déjà réglementé sous le régime d'une autre loi fédérale d'une manière qui, selon lui, offre une protection suffisante pour l'environnement et la santé humaine. »

La motion n° 148, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Vote n° 504)

POUR: 185, CONTRE: 52. *(Voir liste sous Vote n° 479)*

Groupe n° 4

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 8 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-32, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 28, page 3, de ce qui suit :

« ne, à appliquer le principe de la prudence, si bien qu'en cas de risques de dommages graves ou irréversibles à l'environnement, l'absence de certitude scientifique absolue ne doit pas servir de prétexte pour remettre à plus tard l'adoption de mesures effectives visant à prévenir la dégradation de l'environnement, ainsi qu'à promouvoir et affermir les »

La motion n° 8, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Vote n° 505)

POUR: 182, CONTRE: 55. *(Voir liste sous Vote n° 459)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 10 de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 31 et 32, page 3, de ce qui suit :

« a.1) prendre des mesures préventives et correctives qui sont efficaces pour protéger, valoriser et réta- »

La motion n° 10, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 506)

POUR: 46, CONTRE: 191. *(Voir liste sous Vote n° 458)*

En conséquence, les motions nos 16 et 47 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 18 de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 14, page 5, de ce qui suit :

« (2) Pour l'application des alinéas (1)m) et n), si la présente loi ne prévoit pas de mécanisme pour éviter le dédoublement des mesures qui peuvent être prises sous le régime de la présente loi et d'une autre loi fédérale pour

environment or human health, the Minister, the Minister of Health where appropriate, and the minister responsible for the other Act will jointly determine whether the measures that can be taken under the other Act are appropriate and sufficient to address the matter.”

The question was put on Motion No. 18 and it was negated on the following division:

(Division No. 507)

YEAS: 46, NAYS: 191. *(See list under Division No. 458)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 19 of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — That Bill C-32, in Clause 3, be amended by adding after line 40 on page 5 the following:

““aboriginal people” includes the Indian, Inuit and Métis peoples of Canada.”

The question was put on Motion No. 19 and it was negated on the following division:

(Division—Vote N° 508)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
Bigras
Brisson
Dalphond—Guiral
Dockrill
Gauthier
Hardy
Keddy (South Shore)
Lill
Marceau
Muise
Proctor
St-Hilaire
Venne—53

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Blaikie
Casey
Davies
Doyle
Girard—Bujold
Harvey
Laliberte
Loubier
Marchand
Nystrom
Rocheleau
St-Jacques

Bachand (Saint-Jean)
Borotsik
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Earle
Godin (Acadie—Bathurst)
Herron
Lalonde
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Martin (Winnipeg Centre)
Picard (Drummond)
Sauvageau
Stoffer

Bellehumeur
Brien
Crête
Desjarlais
Gagnon
Guimond
Jones
Lebel
Mancini
Matthews
Power
Solomon
Vautour

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anders
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bélair
Benoit
Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Calder
Catterall
Chatters
Comuzzi
DeVillers
Dromisky
Easter
Finlay
Fry
Godfrey
Graham
Guarnieri
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Johnston
Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Kraft Sloan
Leung
Lunn
Mark
Massé
McNally
Mifflin

Ablonczy
Anderson
Bailey
Bélangier
Bertrand
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Cannis
Chamberlain
Clouthier
Copp
Dhaliwal
Drouin
Eggleton
Folco
Gagliano
Goldring
Gray (Windsor West)
Harb
Hilstrom
Jackson
Jordan
Kerpan
Knutson
Lastewka
Limoges (Windsor—St. Clair)
Mahoney
Marleau
McCormick
McTeague
Mills (Red Deer)

Adams
Assad
Baker
Bellemare
Bevilacqua
Boudria
Brown
Caccia
Caplan
Chan
Coderre
Cullen
Dion
Duhamel
Epp
Fontana
Galloway
Goodale
Grewal
Harris
Hubbard
Jaffer
Karetak—Lindell
Keyes
Konrad
Lavigne
Lincoln
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McGuire
McWhinney
Mitchell

Alcock
Augustine
Beaumier
Bennett
Blondin—Andrew
Bradshaw
Bryden
Cadman
Casson
Charbonneau
Collenette
Cummins
Discepola
Duncan
Finestone
Forseth
Gilmour
Gouk
Grose
Harvard
Ianno
Jennings
Karygiannis
Kilger (Stormont—Dundas—
Charlottenburgh)
Lee
Longfield
Maloney
Martin (LaSalle—Énard)
McKay (Scarborough East)
Meredith
Morrison

traiter d’une question touchant l’environnement ou la santé humaine, le ministre, le ministre de la Santé, s’il y a lieu, et le ministre responsable de l’autre loi décident conjointement si les mesures qui peuvent être prises sous le régime de cette dernière sont appropriées et suffisantes pour traiter de la question. »

La motion n° 18, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 507)

POUR: 46, CONTRE: 191. *(Voir liste sous Vote n° 458)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 19 de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — Que le projet de loi C-32, à l’article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 35, page 7, de ce qui suit :

« « peuple autochtone » S’entend des Indiens, des Métis du Canada. »

La motion n° 19, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Murray
Obhrai
Pagtakhan
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Ramsay
Ritz
Schmidt
Serré
St. Denis
Stinson
Telegdi
Valeri
Wappel
Wilfert

Myers
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pillitteri
Redman
Robillard
Scott (Fredericton)
Shepherd
Steckle
St-Julien
Thibeault
Vanclief
Whelan
Wood—185

Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Pettigrew
Pratt
Reed
Rock
Scott (Skeena)
Solberg
Stewart (Brant)
Strahl
Torsney
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

Normand
O'Reilly
Penson
Phinney
Provenzano
Reynolds
Saada
Sekora
Speller
Stewart (Northumberland)
Szabo
Ur
Volpe
White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Cardin
Duceppe
Marchi
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson

Bakopanos
Carroll
Dumas
McLellan (Edmonton West)
Minna
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Barnes
Debien
Laurin
Ménard
Plamondon
Turp

Bergeron
Desrochers
MacAulay
Mercier
Proud

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 22 of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore),—That Bill C-32, in Clause 3, be amended by adding after line 9 on page 9 the following:

“hormone disrupting substance” means a substance having the ability to disrupt the synthesis, secretion, transport, binding, action or elimination of natural hormones in an organism, or its progeny, that are responsible for the maintenance of homeostasis, reproduction, development or behaviour of the organism.”

The question was put on Motion No. 22 and it was negated on the following division:

(Division No. 509)

YEAS: 29, NAYS: 208. (See list under Division No. 461)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 23 of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore),—That Bill C-32, in Clause 3, be amended by adding after line 23 on page 9 the following:

“recyclable material” means any material or aggregate of materials that, at any particular time and place, has use or value.”

The question was put on Motion No. 23 and it was negated on the following division:

(Division No. 510)

YEAS: 29, NAYS: 208. (See list under Division No. 461)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 24 of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore),—That Bill C-32, in Clause 3, be amended by adding after line 41 on page 10 the following:

“waste” means any solid, liquid or gaseous material or materials or a combination of them, discarded or intended to be discarded as useless and valueless, but excludes recyclable material.”

The question was put on Motion No. 24 and it was negated on the following division:

(Division No. 511)

YEAS: 29, NAYS: 208. (See list under Division No. 461)

Group No. 5

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 22 de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore),—Que le projet de loi C-32, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 33, page 9, de ce qui suit :

« substance à effet de perturbation du système hormonal » Substance ayant le pouvoir de perturber la synthèse, la sécrétion, le transport, la fixation, l'action ou l'élimination des hormones naturelles dans un organisme ou sa descendance, qui assurent le maintien de l'homéostasie, de la reproduction, du développement ou du comportement de l'organisme. »

La motion n° 22, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 509)

POUR: 29, CONTRE: 208. (Voir liste sous Vote n° 461)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 23 de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore),—Que le projet de loi C-32, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 31, page 7, de ce qui suit :

« matière recyclable » Toute matière ou tout agrégat de matière qui, à un moment et en un lieu donnés, a une valeur ou une utilité. »

La motion n° 23, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 510)

POUR: 29, CONTRE: 208. (Voir liste sous Vote n° 461)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 24 de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore),—Que le projet de loi C-32, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 42, page 5, de ce qui suit :

« « déchets » Matières à l'état solide, liquide ou gazeux, ou toute combinaison de celles-ci, jetées ou destinées à être jetées pour le motif qu'elles sont sans aucune valeur et ne peuvent être destinées à un usage quelconque, à l'exception des matières recyclables. »

La motion n° 24, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 511)

POUR: 29, CONTRE: 208. (Voir liste sous Vote n° 461)

Groupe n° 5

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 17 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-32, in Clause 2, be amended by replacing line 6 on page 5 with the following:

“ings arising from health, environmental and”

The question was put on Motion No. 17 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 512)

YEAS: 214, NAYS: 23. *(See list under Division No. 491)*

Accordingly, Motions Nos. 20, 21, 27 to 29, 34, 35, 40, 44, 45, 54, 55, 72, 75 to 79, 82, 92, 98 to 100, 102 to 104, 114, 124, 126, 127, 131, 134, 136, 140 to 145, 152, 157, 158, 162 to 166, 168, 170, 175, 177 to 180, 182, 184, 188, 190, 196, 199, 217 to 224, 226 to 229, 232 and 234 to 236 were also agreed to on the same division.

Group No. 6

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 36 of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — That Bill C-32, in Clause 43, be amended by adding after line 14 on page 26 the following:

““areas that are reasonably accessible to children” include homes, schools, day care centres, shopping malls, movie theatres, beaches and parks.”

The question was put on Motion No. 36 and it was negated on the following division:

(Division No. 513)

YEAS: 29, NAYS: 208. *(See list under Division No. 461)*

Accordingly, Motions Nos. 41, 70 and 73 were also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 37 of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — That Bill C-32, in Clause 43, be amended by adding after line 14 on page 26 the following:

““environmental pollutant” means a substance that endangers the health, safety or welfare of humans or animal life, degrades or alters, or forms part of a process of degradation or alteration of, an ecosystem to an extent that is detrimental to its use by humans, animals or plants.”

The question was put on Motion No. 37 and it was negated on the following division:

(Division No. 514)

YEAS: 29, NAYS: 208. *(See list under Division No. 461)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 38 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 43, be amended by replacing lines 17 to 24 on page 26 with the following:

““hormone disrupting substance” means an exogenous substance that causes adverse health effects in an intact organism or its progeny, consequent to changes in endocrine function.”

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 17 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-32, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 5, de ce qui suit :

« tions en matière de technologie, de santé et »

La motion n° 17, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Vote n° 512)

POUR: 214, CONTRE: 23. *(Voir liste sous Vote n° 491)*

En conséquence, les motions n^{os} 20, 21, 27 à 29, 34, 35, 40, 44, 45, 54, 55, 72, 75 à 79, 82, 92, 98 à 100, 102 à 104, 114, 124, 126, 127, 131, 134, 136, 140 à 145, 152, 157, 158, 162 à 166, 168, 170, 175, 177 à 180, 182, 184, 188, 190, 196, 199, 217 à 224, 226 à 229, 232 et 234 à 236 sont aussi agréées par le même vote.

Groupe n° 6

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 36 de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — Que le projet de loi C-32, à l'article 43, soit modifié par adjonction, après la ligne 16, page 26, de ce qui suit :

« « lieux qui sont raisonnablement accessibles aux enfants » S'entend notamment du domicile, de l'école, de la garderie, des mails, des salles de cinéma, de la plage et des parcs. »

La motion n° 36, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 513)

POUR: 29, CONTRE: 208. *(Voir liste sous Vote n° 461)*

En conséquence, les motions n^{os} 41, 70 et 73 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 37 de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — Que le projet de loi C-32, à l'article 43, soit modifié par adjonction, après la ligne 16, page 26, de ce qui suit :

« « polluant du milieu » Substance qui met en danger la santé, la sécurité ou le bien-être des humains ou de la vie animale, ou qui dégrade ou altère, ou contribue à dégrader ou à altérer un écosystème au détriment de l'utilisation de celui-ci par les humains, les animaux ou les plantes. »

La motion n° 37, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 514)

POUR: 29, CONTRE: 208. *(Voir liste sous Vote n° 461)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 38 de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 43, soit modifié par substitution, aux lignes 20 à 27, page 26, de ce qui suit :

« « hormonal » Substance exogène pouvant entraîner des effets nocifs sur la santé d'un organisme par ailleurs normal ou de sa descendance, par suite d'un changement des fonctions endocrines. »

The question was put on Motion No. 38 and it was negated on the following division:

(Division No. 515)

YEAS: 46, NAYS: 191. (See list under Division No. 458)

Group No. 7

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 53 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 56, be amended by replacing line 10 on page 35 with the following:

“176.1(1) applies, provided the Minister has been authorized by the Governor in Council by virtue of paragraph 166(3)(a) or 176(3)(a) to publish that notice.”

The question was put on Motion No. 53 and it was negated on the following division:

(Division No. 516)

YEAS: 46, NAYS: 191. (See list under Division No. 458)

Accordingly, Motion No. 187 was also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 185 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada), — That Bill C-32, in Clause 166, be amended by replacing line 24 on page 121 with the following:

“(a) on approval by the Governor in Council, publish a notice under subsection 56(1);”

The question was put on Motion No. 185 and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote No 517)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anders
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bélair
Benoit
Bonin
Bradshaw
Brown
Cadman
Casey
Chan
Coderre
Cullen
Dion
Drouin
Eggleton
Folco
Gagliano
Goldring
Gray (Windsor West)
Harb
Herron
Ianno
Jennings
Karetak—Lindell
Kerpan
Knutson
Lee
Lunn
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)

Ablonczy
Anderson
Bailey
Bélangier
Bertrand
Bonwick
Breitkreuz (Yellowhead)
Bryden
Calder
Casson
Charbonneau
Collenette
Cummins
Discepolo
Duhamel
Epp
Fontana
Galloway
Goodale
Grewal
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Johnston
Karygiannis
Keyes
Konrad
Leung
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mark
Massé

La motion n° 38, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 515)

POUR: 46, CONTRE: 191. (Voir liste sous Vote n° 458)

Groupe n° 7

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 53 de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 56, soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 35, de ce qui suit :

« paragraphes 166(1) ou 176(1) s'appliquent, à la condition qu'il ait été autorisé par le gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa 166(3)a) ou 176(3)a) à publier cet avis. »

La motion n° 53, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 516)

POUR: 46, CONTRE: 191. (Voir liste sous Vote n° 458)

En conséquence, la motion n° 187, est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 185 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), — Que le projet de loi C-32, à l'article 166, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 21, page 121, de ce qui suit :

« pas, le ministre, selon le cas :

a) avec l'agrément du gouverneur en conseil, publie un avis en vertu du paragraphe 56(1);

b) recommande au gouverneur en conseil »

La motion n° 185, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Alcock
Augustine
Beaumier
Bennett
Blondin—Andrew
Boudria
Brisson
Byrne
Caplan
Chamberlain
Clouthier
Copps
Dhaliwal
Dromisky
Easter
Finlay
Fry
Godfrey
Graham
Guarnieri
Harvey
Hubbard
Jaffer
Jordan
Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Longfield
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick

McGuire
McWhinney
Mitchell
Myers
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pillitteri
Ramsay
Ritz
Schmidt
Serré
St. Denis
Stinson
Szabo
Ur
Volpe
White (North Vancouver)

McKay (Scarborough East)
Meredith
Morrison
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Pettigrew
Power
Redman
Robillard
Scott (Fredericton)
Shepherd
Steckle
St-Jacques
Telegdi
Valeri
Wappel
Wilfert

McNally
Mifflin
Muise
Normand
O'Reilly
Penson
Phinney
Pratt
Reed
Rock
Scott (Skeena)
Solberg
Stewart (Brant)
St-Julien
Thibeault
Vanclief
Whelan
Wood—195

McTeague
Mills (Red Deer)
Murray
Obhrai
Pagtakhan
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Reynolds
Saada
Sekora
Speller
Stewart (Northumberland)
Strahl
Torsney
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie
Blaikie
Crête
Desjarlais
Gauthier
Hardy
Lebel
Mancini
Nystrom
Sauvageau
Vautour

Bachand (Saint-Jean)
Brien
Dalphond—Guiral
Dockrill
Girard—Bujold
Kraft Sloan
Lill
Marceau
Picard (Drummond)
Solomon
Venne—42

Bellehumeur
Caccia
Davies
Earle
Godin (Acadie—Bathurst)
Laliberte
Lincoln
Marchand
Proctor
St-Hilaire

Bigras
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Gagnon
Guimond
Lalonde
Loubier
Martin (Winnipeg Centre)
Rocheleau
Stoffer

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bergeron
Desrochers
MacAulay
Mercier
Proud

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Cardin
Duceppe
Marchi
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson

Bakopanos
Carroll
Dumas
McLellan (Edmonton West)
Minna
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Barnes
Debien
Laurin
Ménard
Plamondon
Turp

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 151 of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — That Bill C-32, in Clause 116, be amended by adding after line 26 on page 87 the following:

““hormone disrupting substance” means a substance having the ability to disrupt the synthesis, secretion, transport, binding, action or elimination of natural hormones in an organism, or its progeny, that are responsible for the maintenance of homeostasis, reproduction, development or behaviour of the organism.”

The question was put on Motion No. 151 and it was negatived on the following division:

(Division No. 518)

YEAS: 29, NAYS: 208. (See list under Division No. 461)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 153 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 118, be amended

(a) by replacing line 1 on page 88 with the following:

“118. (1) The Governor in Council may, on the”

(b) by adding after line 32 on page 88 the following:

“(2) The Governor in Council shall not make a regulation under this Division in respect of nutrients if, in the opinion of the Governor in Council, the regulation regulates an aspect of nutrients that is regulated by or under any other Act of Parliament in a manner that provides, in the opinion of the Governor in Council, sufficient protection to the environment and human health.”

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 151 de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — Que le projet de loi C-32, à l'article 116, soit modifié par adjonction, après la ligne 28, page 87, de ce qui suit :

« « substance à effet de perturbation du système hormonal » Substance ayant le pouvoir de perturber la synthèse, la sécrétion, le transport, la fixation, l'action ou l'élimination des hormones naturelles dans un organisme ou sa descendance, qui assurent le maintien de l'homéostasie, de la reproduction, du développement ou du comportement de l'organisme. »

La motion n° 151, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 518)

POUR: 29, CONTRE: 208. (Voir liste sous Vote n° 461)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 153 de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 118, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 1, page 88, de ce qui suit :

« 118. (1) Sur recommandation du ministre, le »

b) par adjonction, après la ligne 36, page 88, de ce qui suit :

« (2) Le gouverneur en conseil ne peut prendre un règlement en vertu de la présente section à l'égard de substances nutritives, s'il est d'avis que le règlement régit un aspect de ces substances qui est régi sous le régime d'une autre loi fédérale de manière à protéger adéquatement, selon lui, l'environnement et la santé humaine. »

The question was put on Motion No. 153 and it was negatived on the following division:

(Division No. 519)

YEAS: 46, NAYS: 191. *(See list under Division No. 458)*

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 154 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada), — That Bill C-32, in Clause 118, be amended

(a) by replacing line 1 on page 88 with the following:

“118. (1) The Governor in Council may, on the”

(b) by replacing, in the English version, line 8 on page 88 with the following:

“of a process of degrading or altering, an”

(c) by adding after line 32 on page 88 the following:

“(2) The Governor in Council shall not make a regulation under subsection (1) in respect of a nutrient to the extent that the nutrient, or a product in which the nutrient is contained, is, in the opinion of the Governor in Council, regulated by or under any other Act of Parliament in a manner that provides, in the opinion of the Governor in Council, sufficient protection to the environment.”

The question was put on Motion No. 154 and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 520)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anders
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bélair
Benoit
Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Cannis
Chamberlain
Clouthier
Coppes
Dhaliwal
Drouin
Eggleton
Folco
Gagliano
Goldring
Gray (Windsor West)
Harb
Hilstrom
Jackson
Jordan
Kerpan
Knutson
Lee
Lunn
Mark
Massé
McNally
Mifflin
Murray
Obhrai
Pagtakhan
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Ramsay
Ritz
Schmidt
Serré
St. Denis
Stinson
Telegdi
Valeri

Ablonczy
Anderson
Bailey
Bélanger
Bertrand
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Caplan
Chan
Coderre
Cullen
Dion
Duhamel
Epp
Fontana
Galloway
Goodale
Grewal
Harris
Hubbard
Jaffer
Karetak—Lindell
Keys
Konrad
Leung
Mahoney
Marleau
McCormick
McTeague
Mills (Red Deer)
Myers
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pillitteri
Redman
Robillard
Scott (Fredericton)
Shepherd
Steckle
St-Julien
Thibeault
Vanclief

La motion n° 153, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 519)

POUR: 46, CONTRE: 191. *(Voir liste sous Vote n° 458)*

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 154 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), — Que le projet de loi C-32, à l'article 118, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 1, page 88, de ce qui suit :

« 118. (1) Sur recommandation du ministre, le »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 8, page 88, de ce qui suit :

« of a process of degrading or altering, an »

c) par adjonction, après la ligne 36, page 88, de ce qui suit :

« (2) Le gouverneur en conseil ne peut prendre un règlement prévu au paragraphe (1) visant une substance nutritive, dans la mesure où cette substance ou un produit dans lequel se trouve cette substance est, selon lui, réglementé sous le régime d'une autre loi fédérale de manière à offrir une protection suffisante pour l'environnement. »

La motion n° 154, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Alcock
Augustine
Beaumier
Bennett
Blondin—Andrew
Bradshaw
Bryden
Calder
Catterall
Chatters
Comuzzi
DeVillers
Dromisky
Easter
Finlay
Fry
Godfrey
Graham
Guarnieri
Hill (Prince George—Peace River)
Ifody
Johnston
Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Longfield
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Meredith
Morrison
Normand
O'Reilly
Penson
Phinney
Provenzano
Reynolds
Saada
Sekora
Speller
Stewart (Northumberland)
Szabo
Ur
Volpe

Wappel
WilfertWhelan
Wood—182

White (Langley—Abbotsford)

White (North Vancouver)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie
Blaikie
Caccia
Dalphond—Guiral
Dockrill
Gauthier
Hardy
Keddy (South Shore)
Lebel
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Martin (Winnipeg Centre)
Picard (Drummond)
Sauvageau
StofferBachand (Saint-Jean)
Borotsik
Casey
Davies
Doyle
Girard—Bujold
Harvey
Kraft Sloan
Lill
Mancini
Matthews
Power
Solomon
VautourBellehumeur
Brien
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Earle
Godin (Acadie—Bathurst)
Herron
Laliberte
Lincoln
Marceau
Muise
Proctor
St-Hilaire
Venne—55Bigras
Brisson
Crête
Desjarlais
Gagnon
Guimond
Jones
Lalonde
Loubier
Marchand
Nystrom
Rocheleau
St-Jacques

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bergeron
Desrochers
MacAulay
Mercier
ProudAxworthy (Winnipeg South Centre)
Cardin
Duceppe
Marchi
Mills (Broadview—Greenwood)
RichardsonBakopanos
Carroll
Dumas
McLellan (Edmonton West)
Minna
Tremblay (Rimouski—Mitis)Barnes
Debien
Laurin
Ménard
Plamondon
Turp

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 191 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 176, be amended by replacing lines 16 to 20 on page 128 with the following:

“laws or does not do so, the Minister shall recommend regulations to the Governor”

The question was put on Motion No. 191 and it was negatived on the following division:

(Division No. 521)

YEAS: 46, NAYS: 191. (See list under Division No. 458)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 192 of Mr. Herron (Fundy — Royal), seconded by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — That Bill C-32, in Clause 176, be amended by replacing line 18 on page 128 with the following:

“(a) with the approval of the Governor in Council, publish a notice under subsection 56(1);”

The question was put on Motion No. 192 and it was negatived on the following division:

(Division No. 522)

YEAS: 59, NAYS: 178. (See list under Division No. 464)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 193 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada), — That Bill C-32, in Clause 176, be amended by replacing line 18 on page 128 with the following:

“(a) on approval by the Governor in Council, publish a notice under subsection 56(1);”

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 191 de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 176, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 15, page 128, de ce qui suit :

« pas, le ministre recommande au gouverneur en conseil »

La motion n^o 191, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n^o 521)POUR: 46, CONTRE: 191. (Voir liste sous Vote n^o 458)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 192 de M. Herron (Fundy — Royal), appuyé par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — Que le projet de loi C-32, à l'article 176, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 128, de ce qui suit :

« a) publier, avec l'agrément du gouverneur en conseil, un avis en vertu du paragraphe »

La motion n^o 192, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n^o 522)POUR: 59, CONTRE: 178. (Voir liste sous Vote n^o 464)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 193 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), — Que le projet de loi C-32, à l'article 176, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 15, page 128, de ce qui suit :

« pas, le ministre, selon le cas :

a) avec l'agrément du gouverneur en conseil, publie un avis en vertu du paragraphe 56(1);

b) recommande au gouverneur en conseil »

The question was put on Motion No. 193 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 523)

YEAS: 195, NAYS: 42. *(See list under Division No. 517)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 198 of Ms. Girard-Bujold (Jonquière), seconded by Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), — That Bill C-32, in Clause 185, be amended by adding after line 35 on page 134 the following:

“(1.1) The Governor in Council shall, by order, exempt from the application of subsection (1) any person who imports into, exports to or conveys in transit to a province substances described in subsection (1) where an Act of the legislature of the province is in force that governs the movement of such substances.”

The question was put on Motion No. 198 and it was negatived on the following division:

(Division No. 524)

YEAS: 36, NAYS: 201. *(See list under Division No. 488)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 200 of Mr. Herron (Fundy — Royal), seconded by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — That Bill C-32, in Clause 188, be amended by replacing line 2 on page 136 with the following:

“phasing out the export, to a destination other than the United States, of hazardous waste or”

The question was put on Motion No. 200 and it was negatived on the following division:

(Division No. 525)

YEAS: 13, NAYS: 224. *(See list under Division No. 476)*

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 201 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 188, be amended by replacing lines 2 and 3 on page 136 with the following:

“phasing out the export of hazardous waste for final”

The question was put on Motion No. 201 and it was negatived on the following division:

(Division No. 526)

YEAS: 46, NAYS: 191. *(See list under Division No. 458)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 202 of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-32, in Clause 188, be amended by replacing line 4 on page 136 with the following:

“disposal to a destination other than the United States, the Minister may require an export—”

The question was put on Motion No. 202 and it was negatived on the following division:

La motion n° 193, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Vote n° 523)

POUR: 195, CONTRE: 42. *(Voir liste sous Vote n° 517)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 198 de M^{me} Girard-Bujold (Jonquière), appuyée par M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), — Que le projet de loi C-32, à l'article 185, soit modifié par adjonction, après la ligne 31, page 134, de ce qui suit :

« (1.1) Le gouverneur en conseil doit, par décret, soustraire à l'application du paragraphe (1) toute personne qui importe ou fait le transit de substances visées au paragraphe (1) dans une province où est en vigueur une loi provinciale visant le contrôle des mouvements de ces substances ou toute personne qui exporte ces substances vers une telle province. »

La motion n° 198, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 524)

POUR: 36, CONTRE: 201. *(Voir liste sous Vote n° 488)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 200 de M. Herron (Fundy — Royal), appuyé par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — Que le projet de loi C-32, à l'article 188, soit modifié par substitution, à la ligne 2, page 136, de ce qui suit :

« suppression des exportations—exception faite des exportations vers les États-Unis d'Amérique — de déchets dan— »

La motion n° 200, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 525)

POUR: 13, CONTRE: 224. *(Voir liste sous Vote n° 476)*

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 201 de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 188, soit modifié par substitution, aux lignes 3 et 4, page 136, de ce qui suit :

« gereux destinés à l'élimination définitive, »

La motion n° 201, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 526)

POUR: 46, CONTRE: 191. *(Voir liste sous Vote n° 458)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 202 de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-32, à l'article 188, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 136, de ce qui suit :

« règlement destinés à l'élimination définitive — sauf aux États-Unis d'Amérique —, »

La motion n° 202, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

*(Division No. 527)*YEAS: 59, NAYS: 178. *(See list under Division No. 464)**Group No. 8*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 214 of Mr. Herron (Fundy — Royal), seconded by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — That Bill C-32, in Clause 210, be amended

(a) by replacing line 13 on page 152 with the following:

“210. Where the Ministers and, where appropriate, the minister responsible for the other Act of Parliament in question, are of”

(b) by replacing line 23 on page 152 with the following:

“the Ministers and that other minister may make an order”

The question was put on Motion No. 214 and it was negatived on the following division:

*(Division No. 528)*YEAS: 13, NAYS: 224. *(See list under Division No. 476)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 230 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada), — That Bill C-32, in Clause 342, be amended by replacing line 35 on page 216 with the following:

“prepare and cause to be laid before each House of Parliament”

The question was put on Motion No. 230 and it was agreed to on the following division:

*(Vote n° 527)*POUR: 59, CONTRE: 178. *(Voir liste sous Vote n° 464)**Groupe n° 8*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 214 de M. Herron (Fundy — Royal), appuyé par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — Que le projet de loi C-32, à l'article 210, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 12, page 152, de ce qui suit :

« quent pas lorsque les ministres et, s'il y a lieu, le ministre responsable de l'autre loi fédérale en question sont »

b) par substitution, à la ligne 13, page 152, de ce qui suit :

« d'avis — et qu'ils prennent un décret à cet »

La motion n° 214, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

*(Vote n° 528)*POUR: 13, CONTRE: 224. *(Voir liste sous Vote n° 476)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 230 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), — Que le projet de loi C-32, à l'article 342, soit modifié par substitution, à la ligne 35, page 216, de ce qui suit :

« devant chaque chambre du Parlement. »

La motion n° 230, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 529)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker	Beaumier
Bélair	Bélanger	Bellemare	Bennett
Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Borotsik	Boudria	Bradshaw
Brison	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Calder	Cannis
Caplan	Casey	Catterall	Chamberlain
Chan	Charbonneau	Clouthier	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cullen
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepola
Doyle	Dromisky	Drouin	Duhamel
Easter	Eggleton	Finestone	Finlay
Folco	Fontana	Fry	Gagliano
Galloway	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harvard	Harvey	Herron	Hubbard
Ianno	Iftody	Jackson	Jennings
Jones	Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore)	Keys	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne
Lee	Leung	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln
Longfield	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi
Maloney	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)	Massé
Matthews	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McTeague	McWhinney	Mifflin	Mitchell
Muise	Murray	Myers	Nault
Normand	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Patry	Perić
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Power	Pratt	Provenzano
Redman	Reed	Robillard	Rock
Saada	Scott (Fredericton)	Sekora	Serré
Shepherd	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	St-Jacques	St-Julien
Szabo	Telegdi	Thibeault	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wappel	Whelan	Wilfert	Wood—152

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Brien
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Davies
Duncan
Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)
Guimond
Hilstrom
Kerpan
Lebel
Mancini
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Penson
Reynolds
Schmidt
St-Hilaire
Vautour
White (North Vancouver)—85

Ablonczy
Bailey
Blaikie
Cadman
Crête
de Savoye
Earle
Gauthier
Goldring
Hardy
Jaffer
Konrad
Lill
Marceau
Martin (Winnipeg Centre)
Morrison
Picard (Drummond)
Ritz
Scott (Skeena)
Stinson
Vellacott

Alarie
Bellehumeur
Breitkreuz (Yellowhead)
Casson
Cummins
Desjarlais
Epp
Gilmour
Gouk
Harris
Johnston
Laliberte
Loubier
Marchand
McNally
Nystrom
Proctor
Rocheleau
Solberg
Stoffer
Venne

Anders
Benoit
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Chatters
Dalphond—Guiral
Dockrill
Forseth
Girard—Bujold
Grewal
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
Lalonde
Lunn
Mark
Meredith
Obhrai
Ramsay
Sauvageau
Solomon
Strahl
White (Langley—Abbotsford)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bergeon
Desrochers
MacAulay
Mercier
Proud

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Cardin
Duceppe
Marchi
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson

Bakopanos
Carroll
Dumas
McLellan (Edmonton West)
Minna
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Barnes
Debien
Laurin
Ménard
Plamondon
Turp

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 231 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada), — That Bill C-32, in Clause 343, be amended by replacing lines 44 to 47 on page 216 and lines 1 to 8 on page 217 with the following:

“force of this Act, stand referred to such committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament as may be designated or established for that purpose.

(2) The committee designated or established for the purpose of subsection (1) shall, as soon as practicable, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act and shall, within one year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons, the Senate or both Houses of Parliament, as the case may be, may authorize, submit a report to Parliament thereon.”

The question was put on Motion No. 231 and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 530)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Augustine
Bélaïr
Bertrand
Bonwick
Brisson
Byrne
Casey
Charbonneau
Comuzzi
Dhaliwal

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bélanger
Bevilacqua
Borotsik
Brown
Calder
Catterall
Clouthier
Coppes
Dion

Anderson
Baker
Bellemare
Blondin—Andrew
Boudria
Bryden
Cannis
Chamberlain
Coderre
Cullen
Discepola

Assad
Beaumier
Bennett
Bonin
Bradshaw
Bulte
Caplan
Chan
Colletette
DeVillers
Doyle

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 231 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), — Que le projet de loi C-32, à l'article 343, soit modifié par substitution, aux lignes 40 à 44, page 216, et aux lignes 1 à 12, page 217, de ce qui suit :

« 343. (1) Au début de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, celle-ci est soumise à l'examen d'un comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, désigné ou constitué pour examiner son application.

(2) Le comité visé au paragraphe (1) examine à fond, dès que possible, les dispositions de la présente loi ainsi que les conséquences de son application en vue de la présentation, dans un délai d'un an à compter du début de l'examen ou tel délai plus long autorisé par la Chambre des communes, le Sénat ou les deux chambres, selon la cas, d'un rapport au Parlement où sont consignées ses conclusions ainsi que ses recommandations, s'il y a lieu, quant aux modifications de la présente loi ou des modalités d'application de celle-ci qui seraient souhaitables. »

La motion n° 231, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Dromisky	Drouin	Duhamel	Easter
Eggleton	Finestone	Finlay	Folco
Fontana	Fry	Gagliano	Galloway
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Harb	Harvard
Harvey	Herron	Hubbard	Ianno
Iftody	Jackson	Jennings	Jones
Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Lastewka	Lavigne	Lee	Leung
Limoges (Windsor—St. Clair)	Longfield	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney
Malhi	Maloney	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Massé	Matthews	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McTeague	McWhinney	Mifflin
Mitchell	Muise	Murray	Myers
Nault	Normand	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Patry
Perić	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Power	Pratt
Provenzano	Redman	Reed	Robillard
Rock	Saada	Scott (Fredericton)	Sekora
Serré	Shepherd	Speller	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	St-Jacques
St-Julien	Szabo	Telegdi	Thibault
Torsney	Ur	Valeri	Vancilief
Volpe	Wappel	Whelan	Wlifer
Wood—149			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alarie	Anders
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur	Benoit
Bigras	Blaikie	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brien	Caccia	Cadman	Casson
Chatters	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Cummins
Dalphond—Guiral	Davies	de Savoye	Desjarlais
Dockrill	Duncan	Earle	Epp
Forseth	Gagnon	Gauthier	Gilmour
Girard—Bujold	Godin (Acadie—Bathurst)	Goldring	Gouk
Grewal	Guimond	Hardy	Harris
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Jaffer	Johnston
Kenney (Calgary Southeast)	Kerpan	Konrad	Kraft Sloan
Laliberte	Lalonde	Lebel	Lill
Lincoln	Loubier	Lunn	Mancini
Marceau	Marchand	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	McNally	Meredith	Mills (Red Deer)
Morrison	Nystrom	Obhrai	Penson
Picard (Drummond)	Proctor	Ramsay	Reynolds
Ritz	Rocheleau	Sauvageau	Schmidt
Scott (Skeena)	Solberg	Solomon	St-Hilaire
Stinson	Stoffer	Strahl	Vautour
Vellacott	Venne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)—88

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Bergeron	Cardin	Carroll	Debien
Desrochers	Duceppe	Dumas	Laurin
MacAulay	Marchi	McLellan (Edmonton West)	Ménard
Mercier	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Plamondon
Proud	Richardson	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 233 of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada), — That Bill C-32 be amended by adding after line 29 on page 219 the following new clause:

355.1 (1) Subject to subsection (2), any regulation that was

(a) made under the Act mentioned in section 355, and

(b) in force immediately before the day on which this Act is assented to

is deemed to have been made under this Act, and continues in force, subject to being amended or repealed under this Act.

(2) If a regulation continued in force by subsection (1) is not consistent with this Act at the end of the two-year period that starts on the day on which this Act is assented to, that regulation ceases to be in force at the end of that period."

The question was put on Motion No. 233 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 233 de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), — Que le projet de loi C-32 soit modifié par adjonction, après la ligne 32, page 219, du nouvel article suivant :

355.1 (1) Tout règlement qui, à la fois, a été pris en vertu de la loi visée à l'article 355 et était en vigueur à la date de la sanction de la présente loi est réputé avoir été pris en vertu de la présente loi et reste en vigueur tant qu'il n'a pas été modifié ou abrogé sous le régime de celle-ci.

(2) Le règlement cesse toutefois d'être en vigueur si, au terme de la période de deux ans qui commence à la date de la sanction de la présente loi, il n'est pas compatible avec celle-ci. »

La motion n^o 233, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Division No. 531)*YEAS: 194, NAYS: 43. *(See list under Division No. 480)*

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

*(Vote n° 531)*POUR: 194, CONTRE: 43. *(Voir liste sous Vote n° 480)*

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 532)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anders
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bélair
Benoit
Bonin
Bradshaw
Brown
Cadman
Casey
Chan
Coderre
Cullen
Dion
Drouin
Eggleton
Folco
Gagliano
Goldring
Gray (Windsor West)
Harb
Herron
Ianno
Jennings
Karetak—Lindell
Kerpan
Knutson
Lee
Lunn
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
McWhinney
Mitchell
Myers
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pillitteri
Ramsay
Ritz
Schmidt
Serré
St. Denis
Stinson
Szabo
Ur
Volpe
White (North Vancouver)

Ablonczy
Anderson
Bailey
Bélangier
Bertrand
Bonwick
Breitkreuz (Yellowhead)
Bryden
Calder
Casson
Charbonneau
Collenette
Cummins
Discepolo
Duhamel
Epp
Fontana
Gallaway
Goodale
Grewal
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Johnston
Karygiannis
Keyes
Konrad
Leung
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mark
Massé
McKay (Scarborough East)
Meredith
Morrison
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Pettigrew
Power
Redman
Robillard
Scott (Fredericton)
Shepherd
Steckle
St-Jacques
Telegdi
Valeri
Wappel
Wilfert

Adams
Assad
Baker
Bellemare
Bevilacqua
Borotsik
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bulte
Cannis
Catterall
Chatters
Comuzzi
DeVillers
Doyle
Duncan
Finestone
Forseth
Gilmour
Gouk
Grose
Harvard
Hilstrom
Jackson
Jones
Keddy (South Shore)
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lastewka
Limoges (Windsor—St. Clair)
Mahoney
Marleau
Matthews
McNally
Mifflin
Muise
Normand
O'Reilly
Penson
Phinney
Pratt
Reed
Rock
Scott (Skeena)
Solberg
Stewart (Brant)
St-Julien
Thibeault
Vanclief
Whelan
Wood—195

Alcock
Augustine
Baumier
Bennett
Blondin—Andrew
Boudria
Brisson
Byrne
Caplan
Chamberlain
Clouthier
Coppes
Dhaliwal
Dromisky
Easter
Finlay
Fry
Godfrey
Graham
Guarnieri
Harvey
Hubbard
Jaffer
Jordan
Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Longfield
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick
McTeague
Mills (Red Deer)
Murray
Obhrai
Pagtakhan
Peric
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Reynolds
Saada
Sekora
Speller
Stewart (Northumberland)
Strahl
Torsney
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie
Blaikie
Crête
Desjarlais
Gauthier
Hardy
Lebel
Mancini
Nystrom
Sauvageau
Vautour

Bachand (Saint-Jean)
Brien
Dalphond—Guiral
Dockrill
Girard—Bujold
Kraft Sloan
Lill
Marceau
Picard (Drummond)
Solomon
Venne—42

Bellehumeur
Caccia
Davies
Earle
Godin (Acadie—Bathurst)
Laliberte
Lincoln
Marchand
Proctor
St-Hilaire

Bigras
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Gagnon
Guimond
Lalonde
Loubier
Martin (Winnipeg Centre)
Rocheleau
Stoffer

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bergeron
Desrochers
MacAulay
Mercier
Proud

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Cardin
Duceppe
Marchi
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson

Bakopanos
Carroll
Dumas
McLellan (Edmonton West)
Minna
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Barnes
Debien
Laurin
Ménard
Plamondon
Turp

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

Pursuant to Order made Wednesday, May 26, 1999, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That Bill C-67, An Act to amend the Bank Act, the Winding-up and Restructuring Act and other Acts relating to financial institutions and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 26 mai 1999, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que le projet de loi C-67, Loi modifiant la Loi sur les banques, la Loi sur les liquidations et les restructurations et d'autres lois relatives aux institutions financières et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 533)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anders
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bélair
Benoit
Bonin
Bradshaw
Brown
Caccia
Caplan
Chamberlain
Clouthier
Coppes
Dhaliwal
Dromisky
Easter
Finlay
Fry
Godfrey
Graham
Guarnieri
Harvey
Hubbard
Jaffer
Jordan
Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Kraft Sloan
Leung
Lunn
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
McWhinney
Mitchell
Myers
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pillitteri
Ramsay
Ritz
Schmidt
Serré
St. Denis
Stinson
Szabo
Ur
Volpe
White (North Vancouver)

Ablonczy
Anderson
Bailey
Bélanger
Bertrand
Bonwick
Breitkreuz (Yellowhead)
Bryden
Cadman
Casey
Chan
Coderre
Cullen
Dion
Drouin
Eggleton
Folco
Gagliano
Goldring
Gray (Windsor West)
Harb
Herron
Ianno
Jennings
Karetak—Lindell
Kerpan
Knutson
Lastewka
Limoges (Windsor—St. Clair)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mark
Massé
McKay (Scarborough East)
Meredith
Morrison
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Pettigrew
Power
Redman
Robillard
Scott (Fredericton)
Shepherd
Steckle
St-Jacques
Telegdi
Valeri
Wappel
Wilfert

Adams
Assad
Baker
Bellemare
Bevilacqua
Borotsik
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bulte
Calder
Casson
Charbonneau
Collenette
Cummins
Discepola
Duhamel
Epp
Fontana
Galloway
Goodale
Grewal
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Johnston
Karygiannis
Keyes
Konrad
Lavigne
Lincoln
Mahoney
Marleau
Matthews
McNally
Mifflin
Muise
Normand
O'Reilly
Penson
Phinney
Pratt
Reed
Rock
Scott (Skeena)
Solberg
Stewart (Brant)
St-Julien
Thibeault
Vanclief
Whelan
Wood—198

Alcock
Augustine
Beaunier
Bennett
Blondin—Andrew
Boudria
Brison
Byrne
Cannis
Catterall
Chatters
Comuzzi
DeVillers
Doyle
Duncan
Finestone
Forseath
Gilmour
Gouk
Grose
Harvard
Hilstrom
Jackson
Jones
Keddy (South Shore)
Kilger (Stormont—Dundas—
Charlottenburgh)
Lee
Longfield
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick
McTeague
Mills (Red Deer)
Murray
Obhrai
Pagtakhan
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Reynolds
Saada
Sekora
Speller
Stewart (Northumberland)
Strahl
Torsney
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie	Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur	Bigras
Blaikie	Brien	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête
Dalphond—Guiral	Davies	de Savoye	Desjarlais
Dockrill	Earle	Gagnon	Gauthier
Girard—Bujold	Godin (Acadie—Bathurst)	Guimond	Hardy
Laliberte	Lalonde	Lebel	Lill
Loubier	Mancini	Marceau	Marchand
Martin (Winnipeg Centre)	Nystrom	Picard (Drummond)	Proctor
Rocheleau	Sauvageau	Solomon	St-Hilaire
Stoffer	Vautour	Venne—39	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Bergeron	Cardin	Carroll	Debien
Desrochers	Duceppe	Dumas	Laurin
MacAulay	Marchi	McLellan (Edmonton West)	Ménard
Mercier	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Plamondon
Proud	Richardson	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-64, An Act to establish an indemnification program for travelling exhibitions, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Mark (Dauphin — Swan River), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Motion No. 1 be amended by adding after the word “committee” the following:

“of the elected House”

The question was put on the amendment to Motion No. 1 and it was negatived to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-64, Loi instaurant un programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Mark (Dauphin — Swan River), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que la motion n° 1 soit modifiée par adjonction, après le mot « parlementaire », de ce qui suit :

« de la Chambre élue »

L'amendement à la motion n° 1, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division—Vote N° 534)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alarie	Anders
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur	Benoit
Bigras	Blaikie	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brien	Cadman	Casson	Chatters
Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Cummins	Dalphond—Guiral
Davies	de Savoye	Desjarlais	Dockrill
Duncan	Earle	Epp	Forseth
Gagnon	Gauthier	Gilmour	Girard—Bujold
Godin (Acadie—Bathurst)	Goldring	Gouk	Grewal
Guimond	Hardy	Harris	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Jaffer	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)
Kerpan	Konrad	Laliberte	Lalonde
Lebel	Lill	Loubier	Lunn
Mancini	Marceau	Marchand	Mark
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	McNally	Meredith
Mills (Red Deer)	Morrison	Nystrom	Ohrai
Penson	Picard (Drummond)	Proctor	Ramsay
Reynolds	Ritz	Rocheleau	Sauvageau
Schmidt	Scott (Skeena)	Solberg	Solomon
St-Hilaire	Stinson	Stoffer	Strahl
Vautour	Vellacott	Venne	White (Langley—Abbotsford)
White (North Vancouver)—85			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker	Beaumier
Bélair	Bélanger	Bellemare	Bennett
Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Borotsik	Boudria	Bradshaw
Brison	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Calder	Cannis
Caplan	Casey	Catterall	Chamberlain
Chan	Charbonneau	Clouthier	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cullen
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepolo
Doyle	Dromisky	Drouin	Duhamel
Easter	Eggleton	Finestone	Finlay
Folco	Fontana	Fry	Gagliano
Galloway	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harvard	Harvey	Herron	Hubbard
Ianno	Iftody	Jackson	Jennings
Jones	Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore)	Keys	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne
Lee	Leung	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln
Longfield	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi
Maloney	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)	Massé
Matthews	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McTeague	McWhinney	Mifflin	Mitchell
Muise	Murray	Myers	Nault
Normand	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Patry	Peric
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Power	Pratt	Provenzano
Redman	Reed	Robillard	Rock
Saada	Scott (Fredericton)	Sekora	Serré
Shepherd	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	St-Jacques	St-Julien
Szabo	Telegdi	Thibeault	Torsney
Ur	Valeri	Vancief	Volpe
Wappel	Whelan	Wilfert	Wood—152

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Bergeron	Cardin	Carroll	Debien
Desrochers	Duceppe	Dumas	Laurin
MacAulay	Marchi	McLellan (Edmonton West)	Ménard
Mercier	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Plémondon
Proud	Richardson	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-64, in Clause 5.1, be amended

(a) by replacing lines 28 and 29 on page 3 with the following:
“Act, be reviewed by the parliamentary committee that may be designated or”

(b) by replacing lines 36 and 37 on page 3 with the following:
“within any further time that may be authorized, submit a report to”

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 535)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker	Beaumier
Bélair	Bélanger	Bellemare	Bennett
Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Borotsik	Boudria	Bradshaw
Brison	Brown	Bryden	Bulte

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-64, à l'article 5.1, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 26, page 3, de ce qui suit :
« un comité parlementaire »

b) par substitution, aux lignes 33 à 36, page 3, de ce qui suit :
« en vue de la présentation au Parlement, dans un délai d'un an à compter du début de l'examen ou tel délai plus long autorisé, d'un rapport où seront »

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Byrne	Caccia	Calder	Cannis
Caplan	Casey	Catterall	Chamberlain
Chan	Charbonneau	Clouthier	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cullen
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepola
Doyle	Dromisky	Drouin	Duhamel
Easter	Eggleton	Finestone	Finlay
Folco	Fontana	Fry	Gagliano
Galloway	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harvard	Harvey	Herron	Hubbard
Ianno	Iftody	Jackson	Jennings
Jones	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore)	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne
Lee	Leung	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln
Longfield	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi
Maloney	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
Matthews	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McTeague	McWhinney	Mifflin	Mitchell
Muise	Murray	Myers	Nault
Normand	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Patry	Perić
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Power	Pratt	Provenzano
Redman	Reed	Robillard	Rock
Saada	Scott (Fredericton)	Sekora	Serré
Shepherd	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	St-Jacques	St-Julien
Szabo	Telegdi	Thibeault	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wappel	Whelan	Wilfert	Wood—152

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alarie	Anders
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur	Benoit
Bigras	Blaikie	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brien	Cadman	Casson	Chatters
Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Cummins	Dalphond—Guiral
Davies	de Savoye	Desjarlais	Dockrill
Duncan	Earle	Epp	Forseth
Gagnon	Gauthier	Gilmour	Girard—Bujold
Godin (Acadie—Bathurst)	Goldring	Gouk	Grewal
Guimond	Hardy	Harris	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Jaffer	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)
Kerpan	Konrad	Laliberte	Lalonde
Lebel	Lill	Loubier	Lunn
Mancini	Marceau	Marchand	Mark
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	McNally	Meredith
Mills (Red Deer)	Morrison	Nystrom	Obhrai
Penson	Picard (Drummond)	Proctor	Ramsay
Reynolds	Ritz	Rocheleau	Sauvageau
Schmidt	Scott (Skeena)	Solberg	Solomon
St-Hilaire	Stinson	Stoffer	Strahl
Vautour	Vellacott	Venne	White (Langley—Abbotsford)
White (North Vancouver)—85			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Bergeron	Cardin	Carroll	Debien
Desrochers	Duceppe	Dumas	Laurin
MacAulay	Marchi	McLellan (Edmonton West)	Ménard
Mercier	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Plamondon
Proud	Richardson	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp

Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That Bill C-64, An Act to establish an indemnification program for travelling exhibitions, as amended, be concurred in at report stage with a further amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi C-64, Loi instaurant un programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 536)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alarie
Alcock	Anders	Anderson	Assad
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand (Saint-Jean)	Bailey
Baker	Beaumier	Bélair	Bélangier
Bellehumeur	Bellemare	Bennett	Benoit
Bertrand	Bevilacqua	Bigras	Blaikie
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bradshaw	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brien	Brison	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Cadman
Calder	Cannis	Caplan	Casey
Casson	Catterall	Chamberlain	Chan
Charbonneau	Chatters	Chrétien (Frontenac—Mégarantic)	Clouthier
Coderre	Collenette	Comuzzi	Copps
Crête	Cullen	Cummins	Dalphond—Guiral
Davies	de Savoye	Desjarlais	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepola	Dockrill
Doyle	Dromisky	Drouin	Duhamel
Duncan	Earle	Easter	Eggleton
Epp	Finestone	Finlay	Folco
Fontana	Forsyth	Fry	Gagliano
Gagnon	Galloway	Gauthier	Gilmour
Girard—Bujold	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)	Goldring
Goodale	Gouk	Graham	Gray (Windsor West)
Grewal	Grose	Guarnieri	Guimond
Harb	Hardy	Harris	Harvard
Harvey	Herron	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hubbard	Ianno	Iftody	Jackson
Jaffer	Jennings	Johnston	Jones
Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerpan	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas— Charlottenburgh)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Konrad	Lastewka
Kraft Sloan	Laliberte	Lalonde	Leung
Lavigne	Lebel	Lee	Longfield
Lill	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln	Mahoney
Loubier	Lunn	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau
Malhi	Maloney	Mancini	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Marchand	Mark	Marleau	Matthews
Martin (LaSalle—Énard)	Martin (Winnipeg Centre)	Massé	McNally
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	Miffin
McTeague	McWhinney	Meredith	Muise
Mills (Red Deer)	Mitchell	Morrison	Normand
Murray	Myers	Nault	O'Brien (London—Fanshawe)
Nystrom	Obhrai	O'Brien (Labrador)	Patry
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Pettigrew
Penson	Perić	Peterson	Pillitteri
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Provenzano
Power	Pratt	Proctor	Reynolds
Ramsay	Redman	Reed	Rock
Ritz	Robillard	Rocheleau	Scott (Fredericton)
Saada	Sauvageau	Schmidt	Shepherd
Scott (Skeena)	Sekora	Serré	St. Denis
Solberg	Solomon	Speller	St-Hilaire
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stoffer
Stinson	St-Jacques	St-Julien	Thibeault
Strahl	Szabo	Telegdi	Vanclief
Torsney	Ur	Valeri	Volpe
Vautour	Vellacott	Venne	White (North Vancouver)
Wappel	Whelan	White (Langley—Abbotsford)	
Wilfert	Wood—237		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

—0

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Bergeron	Cardin	Carroll	Debien
Desrochers	Duceppe	Dumas	Laurin
MacAulay	Marchi	McLellan (Edmonton West)	Ménard
Mercier	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Plamondon
Proud	Richardson	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with a further amendment.

By unanimous consent, the Order was read for the third reading of Bill C-64, An Act to establish an indemnification program for travelling exhibitions.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-64, Loi instaurant un programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes.

Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-251 (former title: An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (cumulative sentences)), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Ms. Guarnieri (Mississauga East), seconded by Mr. Nault (Kenora—Rainy River), — That Bill C-251, in the title, be amended by restoring the title thereof as follows:

“An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (cumulative sentences)”

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote No 537)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anders
Bailey
Bélanger
Bevilacqua
Borotsik
Brisson
Cannis
Catterall
Chatters
Comuzzi
Dion
Duhamel
Epp
Gagliano
Girard—Bujold
Gouk
Harb
Hill (Prince George—Peace River)
Jaffer
Jordan
Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Longfield
Malhi
Marleau
Matthews
McTeague
Mitchell
Myers
O'Brien (Labrador)
Penson
Pillitteri
Provenzano
Reynolds
Sekora
Solomon
Stinson
Szabo

Ablonczy
Anderson
Baker
Bellemare
Blaikie
Bradshaw
Bryden
Caplan
Chamberlain
Clouthier
Copps
Discepola
Duncan
Folco
Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)
Graham
Harris
Hubbard
Jennings
Karetak—Lindell
Kerpan
Knutson
Lebel
Lunn
Maloney
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick
McWhinney
Morrison
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Perić
Power
Ramsay
Ritz
Serré
Speller
St-Jacques
Telegdi

M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-251 (ancien titre : Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines consécutives)), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

Groupe n^o 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 1 de M^{me} Guarnieri (Mississauga—Est), appuyée par M. Nault (Kenora—Rainy River), — Que le projet de loi C-251, dans le titre, soit modifié par rétablissement du titre de celui-ci comme suit :

« Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines consécutives) »

La motion n^o 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bélair
Bertrand
Bonin
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Calder
Casson
Charbonneau
Collette
Cummins
Drouin
Eggleton
Forseth
Gilmour
Goodale
Guarnieri
Herron
Iftody
Jones
Keddy (South Shore)
Kilger (Stormont—Dundas—
Charlottenburgh)
Limoges (Windsor—St. Clair)
Mahoney
Mark
Martin (Winnipeg Centre)
McNally
Mills (Red Deer)
Murray
Obhrai
Pagtakhani
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proctor
Reed
Scott (Skeena)
Solberg
Stewart (Northumberland)
Strahl
Ur

Valeri
Venne
White (Langley—Abbotsford)

Vanclief
Volpe
White (North Vancouver)

Vautour
Wappel
Wilfert

Vellacott
Whelan
Wood—171

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie
Brien
Carroll
Davies
Dockrill
Finlay
Hardy
Laliberte
Mancini
Patry
Saada
St-Julien

Bachand (Saint-Jean)
Brown
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Dromisky
Gauthier
Harvard
Lalonde
Marceau
Phinney
Sauvageau
Torsney—46

Bellehumeur
Byrne
Crête
Desjarlais
Earle
Grose
Hilstrom
Lill
McKay (Scarborough East)
Picard (Drummond)
Scott (Fredericton)

Bigras
Caccia
Dalphond—Gural
DeVillers
Finestone
Guimond
Kraft Sloan
Loubier
Paradis
Rocheleau
St-Hilaire

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bergeron
Desrochers
MacAulay
Mercier
Proud

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Cardin
Duceppe
Marchi
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson

Bakopanos
Carroll
Dumas
McLellan (Edmonton West)
Minna
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Barnes
Debien
Laurin
Ménard
Plamondon
Turp

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment to Motion No. 2 of Mr. Jordan (Leeds — Grenville), seconded by Mr. Nault (Kenora — Rainy River), moved the following amendment, — That Motion No. 2 be amended by replacing subsection (2) with the following:

“(2) Subject to subsections (3) and (4), a sentence imposed on a person for an offence under subsection (1) shall be served consecutively to any other sentence for an offence under subsection (1) or section 272 or 273 to which the person is subject at the time the sentence is imposed on the person for an offence under subsection (1), unless the judge who sentences the person is satisfied that the serving of that sentence consecutively would be inconsistent with the principles of sentencing contained in section 718 to 718.2 of the Criminal Code, in which case the judge may order that the sentence be served concurrently.

(3) In deciding whether to make an order under subsection (2), the court shall have regard to

- (a) the nature of the offence;
- (b) the circumstance surrounding the commission of the offence;
- (c) the degree of physical or emotional harm suffered by the victim arising from the commission of the offence;
- (d) whether the offender abused a position of trust, power of authority in the commission of the offence;
- (e) the criminal record of the offender; and
- (f) the attitude of the offender respecting the offence committed by the offender.

(4) Where the court makes an order under subsection (3), the court shall give both oral and written reasons for that order.”

The question was put on the amendment to Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement à la motion n° 2 de M. Jordan (Leeds — Grenville), appuyé par M. Nault (Kenora — Rainy River), — Que la motion n° 2 soit modifiée par substitution, au paragraphe (2), de ce qui suit :

« (2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), la peine imposée à une personne pour une infraction prévue au paragraphe (1) est purgée consécutivement à toute peine imposée pour une infraction prévue à ce paragraphe ou aux articles 272 ou 273 qu'elle purge à ce moment-là, sauf si le juge qui la prononce est convaincu que le fait de la purger consécutivement ne serait pas conforme aux principes de détermination de la peine prévus aux articles 718 à 718.2 du Code criminel, auquel cas il peut ordonner que la peine soit purgée concurremment.

(3) Pour décider s'il y a lieu de rendre une ordonnance visée au paragraphe (2), le tribunal tient compte des facteurs suivants :

- a) la nature de l'infraction;
- b) les circonstances de sa perpétration;
- c) l'ampleur des dommages corporels ou émotionnels que la perpétration de l'infraction a causés à la victime;
- d) la question de savoir si l'infraction perpétrée par le contrevenant constitue un abus de pouvoir ou de confiance;
- e) le casier judiciaire du contrevenant;
- f) l'attitude du contrevenant à l'égard de l'infraction qu'il a commise.

(4) Le tribunal donne oralement et par écrit les motifs de toute ordonnance rendue aux termes du paragraphe (3). »

L'amendement à la motion n° 2, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 538)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anders	Anderson	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bailey	Baker	Bélaïr	Bélangier
Bellemare	Bertrand	Bevilacqua	Blaikie
Blondin—Andrew	Bonin	Borotsik	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brisson	Brown	Bryden
Cadman	Calder	Cannis	Caplan
Casey	Casson	Catterall	Chamberlain
Chan	Charbonneau	Chatters	Clouthier
Coderre	Collenette	Comuzzi	Copps
Cullen	Cummins	Dion	Doyle
Dromisky	Drouin	Duhamel	Duncan
Easter	Eggleton	Epp	Folco
Fontana	Forseith	Gagliano	Gagnon
Gilmour	Godin (Acadie—Bathurst)	Goldring	Goodale
Gouk	Graham	Grewal	Guarnieri
Harb	Harris	Harvey	Herron
Hill (Prince George—Peace River)	Hubbard	Ianno	Iftody
Jaffer	Jennings	Johnston	Jones
Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerpan	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas— Charlottenburgh)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Konrad	Lastewka	Lunn
Lebel	Leung	Longfield	Maloney
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi	Martin (LaSalle—Émard)
Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McGuire
Martin (Winnipeg Centre)	Mathews	McCormick	Meredith
McNally	McTeague	McWhinney	Muise
Mills (Red Deer)	Mitchell	Morrison	Normand
Murray	Myers	Nault	O'Brien (London—Fanshawe)
Nystrom	Obhrai	O'Brien (Labrador)	Perić
O'Reilly	Pagtakhan	Penson	Power
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Redman
Pratt	Proctor	Ramsay	Schmidt
Reed	Reynolds	Ritz	Solberg
Scott (Skeena)	Sekora	Shepherd	Stewart (Northumberland)
Solomon	Speller	Steckle	Strahl
Stinson	St—Jacques	Stoffer	Ur
Szabo	Telegdi	Thibeault	Vellacott
Valeri	Vanclief	Vautour	Whelan
Venne	Volpe	Wappel	Wood—163
White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Wilfert	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie	Bachand (Saint—Jean)	Bellehumeur	Bigras
Brien	Caccia	Carroll	Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Crête	Dalphond—Guiral	Davies	de Savoye
Desjarlais	DeVillers	Dockrill	Earle
Finestone	Finlay	Gauthier	Grose
Guimond	Harvard	Hilstrom	Kraft Sloan
Laliberte	Lalonde	Lill	Loubier
Mancini	Marceau	McKay (Scarborough East)	Paradis
Patry	Picard (Drummond)	Rocheleau	Saada
Sauvageau	Scott (Fredericton)	St—Hilaire	St—Julien
Torsney—41			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Bergeron	Cardin	Carroll	Debien
Desrochers	Duceppe	Dumas	Laurin
MacAulay	Marchi	McLellan (Edmonton West)	Ménard
Mercier	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Plamondon
Proud	Richardson	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 2, as amended, of Ms. Guarnieri (Mississauga East), seconded by Mr. Nault (Kenora — Rainy River), — That Bill C–251, in Clause 1, be amended by restoring Clause 1 thereof as follows:

“1. Section 271 of the Criminal Code is amended by adding the following after subsection (1):

“(2) Subject to subsections (3) and (4), a sentence imposed on a person for an offence under subsection (1) shall be served consecutively to any other sentence for an offence under subsection (1) or section 272 or 273 to which

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 2, telle que modifiée, de M^{me} Guarnieri (Mississauga—Est), appuyée par M. Nault (Kenora — Rainy River), — Que le projet de loi C–251, à l'article 1, soit modifié par rétablissement de l'article 1 de celui-ci comme suit :

« 1. L'article 271 du Code criminel est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

« (2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), la peine imposée à une personne pour une infraction prévue au paragraphe (1) est purgée consécutivement à toute peine imposée pour une infraction prévue à ce paragraphe ou aux

the person is subject at the time the sentence is imposed on the person for an offence under subsection (1), unless the judge who sentences the person is satisfied that the serving of that sentence consecutively would be inconsistent with the principles of sentencing contained in section 718 to 718.2 of the Criminal Code, in which case the judge may order that the sentence be served concurrently.

(3) In deciding whether to make an order under subsection (2), the court shall have regard to

- (a) the nature of the offence;
- (b) the circumstance surrounding the commission of the offence;
- (c) the degree of physical or emotional harm suffered by the victim arising from the commission of the offence;
- (d) whether the offender abused a position of trust, power of authority in the commission of the offence;
- (e) the criminal record of the offender; and
- (f) the attitude of the offender respecting the offence committed by the offender.

(4) Where the court makes an order under subsection (3), the court shall give both oral and written reasons for that order.”

The question was put on Motion No. 2, as amended, and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 539)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anderson
Baker
Bertrand
Bonin
Brisson
Cannis
Chamberlain
Clouthier
Cullen
Doyle
Easter
Fontana
Gilmour
Gouk
Harb
Hill (Prince George—Peace River)
Jaffer
Jordan
Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lebel
Lunn
Maloney
Martin (LaSalle—Énard)
McGuire
Meredith
Muisse
Normand
O’Brien (London—Fanshawe)
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proctor
Reynolds
Sekora
Speller
St-Jacques
Telegdi
Vanclief
Wappel
Wilfert—156

Ablonczy
Augustine
Beaumier
Bevilacqua
Borotsik
Bryden
Caplan
Chan
Coderre
Cummins
Drouin
Eggleton
Forseth
Godin (Acadie—Bathurst)
Graham
Harris
Hubbard
Jennings
Karetak—Lindell
Kerpan
Konrad
Leung
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mark
Martin (Winnipeg Centre)
McNally
Mills (Red Deer)
Murray
Nystrom
O’Reilly
Pillitteri
Ramsay
Ritz
Shepherd
Steckle
Stoffer
Thibeault
Vautour
Whelan

articles 272 ou 273 qu’elle purge à ce moment-là, sauf si le juge qui la prononce est convaincu que le fait de la purger consécutivement ne serait pas conforme aux principes de détermination de la peine prévus aux articles 718 à 718.2 du Code criminel, auquel cas il peut ordonner que la peine soit purgée concurremment.

(3) Pour décider s’il y a lieu de rendre une ordonnance visée au paragraphe (2), le tribunal tient compte des facteurs suivants :

- a) la nature de l’infraction;
- b) les circonstances de sa perpétration;
- c) l’ampleur des dommages corporels ou émotionnels que la perpétration de l’infraction a causés à la victime;
- d) la question de savoir si l’infraction perpétrée par le contrevenant constitue un abus de pouvoir ou de confiance;
- e) le casier judiciaire du contrevenant;
- f) l’attitude du contrevenant à l’égard de l’infraction qu’il a commise.

(4) Le tribunal donne oralement et par écrit les motifs de toute ordonnance rendue aux termes du paragraphe (3). »

La motion n^o 2, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bélanger
Blaikie
Breitkreuz (Yellowhead)
Cadman
Casey
Charbonneau
Collenette
Dion
Duhamel
Epp
Gagliano
Goldring
Grewal
Harvey
Ianno
Johnston
Karygiannis
Keys
Lastewka
Limoges (Windsor—St. Clair)
Mahoney
Marleau
Matthews
McTeague
Mitchell
Myers
Obhrai
Pagtakhan
Power
Redman
Schmidt
Solberg
Stewart (Northumberland)
Strahl
Ur
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

Anders
Bailey
Bellemare
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Calder
Casson
Chatters
Comuzzi
Discepola
Duncan
Folco
Gagnon
Goodale
Guarnieri
Herron
Iftody
Jones
Keddy (South Shore)
Kilger (Stormont—Dundas—
Charlottenburgh)
Longfield
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick
McWhinney
Morrison
Nault
O’Brien (Labrador)
Penson
Pratt
Reed
Scott (Skeena)
Solomon
Stinson
Szabo
Valeri
Volpe
White (North Vancouver)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Caccia
Dalphond—Guiral
Dockrill
Finlay
Hilstrom
Lill
Paradis
Saada

Bachand (Saint-Jean)
Carroll
Davies
Dromisky
Gauthier
Kraft Sloan
Loubier
Patry
Scott (Fredericton)

Benoit
Chrétien (Frontenac—Mégaric)
Desjarlais
Earle
Grose
Laliberte
Mancini
Picard (Drummond)
St-Julien

Brien
Crête
DeVillers
Finestone
Guimond
Lalonde
McKay (Scarborough East)
Rocheleau
Torsney—36

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bergeron
Desrochers
MacAulay
Mercier
Proud

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Cardin
Duceppe
Marchi
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson

Bakopanos
Carroll
Dumas
McLellan (Edmonton West)
Minna
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Barnes
Debien
Laurin
Ménard
Plamondon
Turp

The House proceeded to the taking of the deferred division on the amendment to Motion No. 3 of Mr. Jordan (Leeds — Grenville), seconded by Mr. Nault (Kenora — Rainy River), — That Motion No. 3 be amended by replacing subsection (2.2) with the following:

“(2.2) Subject to subsections (2.3), (2.4) and (2.5), where a judge sentences a person to a term of imprisonment for life for first degree murder or second degree murder and the person is at the time the sentence is imposed, subject to a sentence of imprisonment for life for another first degree murder or second degree murder, the judge may order that the person shall, in addition to the parole ineligibility period referred to in section 745 or 745.1 of the Criminal Code to which the person is subject in respect of the conviction for the other first degree murder or second degree murder or the remaining portion of that period, as the case may be, serve on the expiry of that period or remaining portion of that period, a further period not exceeding twenty-five years in respect of the first degree murder or second degree murder for which the judge is sentencing the person.

(2.3) Where a person is required to serve more than one further parole ineligibility period referred to in subsection (2.2), the periods shall be served consecutively but in no case shall total period of parole ineligibility exceed 50 years.

(2.4) In deciding whether to order a further period of parole ineligibility under (2.2) and in deciding the length of that period, the sentencing judge shall have regard to whether the total period of parole ineligibility would adequately denounce the murder and whether it would adequately acknowledge the harm done to the victim.

(2.5) Where the court does not make an order under subsection (2.3), the court shall, orally and in writing, explain why it did not make that order.”

The question was put on the amendment to Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 540)

YEAS: 156, NAYS: 36. (See list under Division No. 539)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 3, as amended, of Ms. Guarnieri (Mississauga—Est), seconded by Mr. Nault (Kenora — Rainy River), — That Bill C-251, in Clause 2, be amended by restoring Clause 2 thereof as follows:

“2. Section 120 of the Corrections and Conditional Release Act is amended by adding the following after subsection (2):

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement à la motion n° 3 de M. Jordan (Leeds — Grenville), appuyé par M. Nault (Kenora — Rainy River), — Que la motion n° 3 soit modifiée par substitution, au paragraphe (2.2), de ce qui suit :

« (2.2) Sous réserve des paragraphes (2.3), (2.4) et (2.5), lorsque le juge condamne une personne à l'emprisonnement à perpétuité pour meurtre au premier ou au deuxième degré et qu'elle purge, au moment de l'imposition de la peine, une peine d'emprisonnement à perpétuité pour un autre meurtre au premier ou au deuxième degré, le juge peut ordonner que la personne purge, en plus du temps d'épreuve prévu à l'article 745 ou 745.1 du Code criminel pour l'autre meurtre, ou du temps d'épreuve qui lui reste à purger, selon le cas, un temps d'épreuve supplémentaire d'au plus vingt-cinq ans pour le meurtre mentionné en premier lieu.

(2.3) Tout temps d'épreuve supplémentaire auquel est assujettie une personne aux termes du paragraphe (2.2) est purgé consécutivement à l'autre temps d'épreuve. Toutefois, le temps d'épreuve total ne peut en aucun cas dépasser cinquante ans.

(2.4) Pour décider s'il y a lieu d'ordonner un temps d'épreuve supplémentaire aux termes du paragraphe (2.2) et fixer la durée de celui-ci, le juge qui prononce la peine détermine si le temps d'épreuve total serait suffisant pour bien dénoncer le meurtre et reconnaître le tort causé à la victime.

(2.5) Si le tribunal ne rend pas d'ordonnance aux termes du paragraphe (2.3), il en donne la justification oralement et par écrit. »

L'amendement à la motion n° 3, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

(Vote n° 540)

POUR: 156, CONTRE: 36. (Voir liste sous Vote n° 539)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 3, telle que modifiée, de M^{me} Guarnieri (Mississauga—Est), appuyée par M. Nault (Kenora — Rainy River), — Que le projet de loi C-251, à l'article 2, soit modifié par rétablissement de l'article 2 de celui-ci comme suit :

« 2. L'article 120 de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) The portion of a sentence of imprisonment for life that a person who has been convicted of first degree murder or second degree murder must serve before the person may be released on full parole is, subject to subsection (2.2), that provided for in section 745 or 745.1 of the Criminal Code and, in addition, where the person is under another sentence of imprisonment in respect of another offence arising out of the same event or series of events or under any other sentence at the time the sentence of imprisonment for life is imposed on the person, the lesser of one third of any other sentence of imprisonment and seven years.

(2.2) Subject to subsections (2.3), (2.4) and (2.5), where a judge sentences a person to a term of imprisonment for life for first degree murder or second degree murder and the person is at the time the sentence is imposed, subject to a sentence of imprisonment for life for another first degree murder or second degree murder, the judge may order that the person shall, in addition to the parole ineligibility period referred to in section 745 or 745.1 of the *Criminal Code* to which the person is subject in respect of the conviction for the other first degree murder or second degree murder or the remaining portion of that period, as the case may be, serve on the expiry of that period or remaining portion of that period, a further period not exceeding twenty-five years in respect of the first degree murder or second degree murder for which the judge is sentencing the person.

(2.3) Where a person is required to serve more than one further parole ineligibility period referred to in subsection (2.2), the periods shall be served consecutively but in no case shall total period of parole ineligibility exceed 50 years.

(2.4) In deciding whether to order a further period of parole ineligibility under (2.2) and in deciding the length of that period, the sentencing judge shall have regard to whether the total period of parole ineligibility would adequately denounce the murder and whether it would adequately acknowledge the harm done to the victim.

(2.5) Where the court does not make an order under subsection (2.3), the court shall, orally and in writing, explain why it did not make that order.”

The question was put on Motion No. 3, as amended, and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 541)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anderson
Baker
Bertrand
Bonin
Brisson
Cannis
Chamberlain
Chamberlain
Clouthier
Cullen
Doyle
Easter
Fontana
Gilmour
Goodale
Guarnieri
Herron
Iftody
Jones
Keddy (South Shore)
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)

Ablonczy
Augustine
Beaumier
Bevilacqua
Borotsik
Bryden
Caplan
Chan
Coderre
Cummins
Drouin
Eggleton
Forseth
Girard—Bujold
Gouk
Harb
Hill (Prince George—Peace River)
Jaffer
Jordan
Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour (Edmonton Southeast)

(2.1) Dans le cas de la personne condamnée à l'emprisonnement à perpétuité pour meurtre au premier ou au deuxième degré, le temps d'épreuve est, sous réserve du paragraphe (2.2), celui prévu à l'article 745 ou 745.1 du Code criminel, plus le tiers, jusqu'à concurrence de sept ans, de toute autre peine imposée pour une autre infraction basée sur les mêmes faits et de toute autre sentence qu'elle purge à ce moment-là.

(2.2) Sous réserve des paragraphes (2.3), (2.4) et (2.5), lorsque le juge condamne une personne à l'emprisonnement à perpétuité pour meurtre au premier ou au deuxième degré et qu'elle purge, au moment de l'imposition de la peine, une peine d'emprisonnement à perpétuité pour un autre meurtre au premier ou au deuxième degré, le juge peut ordonner que la personne purge, en plus du temps d'épreuve prévu à l'article 745 ou 745.1 du Code criminel pour l'autre meurtre, ou du temps d'épreuve qui lui reste à purger, selon le cas, un temps d'épreuve supplémentaire d'au plus vingt-cinq ans pour le meurtre mentionné en premier lieu.

(2.3) Tout temps d'épreuve supplémentaire auquel est assujettie une personne aux termes du paragraphe (2.2) est purgé consécutivement à l'autre temps d'épreuve. Toutefois, le temps d'épreuve total ne peut en aucun cas dépasser cinquante ans.

(2.4) Pour décider s'il y a lieu d'ordonner un temps d'épreuve supplémentaire aux termes du paragraphe (2.2) et fixer la durée de celui-ci, le juge qui prononce la peine détermine si le temps d'épreuve total serait suffisant pour bien dénoncer le meurtre et reconnaître le tort causé à la victime.

(2.5) Si le tribunal ne rend pas d'ordonnance aux termes du paragraphe (2.3), il en donne la justification oralement et par écrit. »

La motion n^o 3, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bélangier
Blaikie
Breitkreuz (Yellowhead)
Cadman
Casey
Charbonneau
Collenette
Dion
Duhamel
Epp
Gagliano
Godin (Acadie—Bathurst)
Graham
Harris
Hubbard
Jennings
Karetak—Lindell
Kerpan
Konrad

Anders
Bailey
Bellemare
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Calder
Casson
Chatters
Comuzzi
Discepola
Duncan
Folco
Gagnon
Goldring
Grewal
Harvey
Ianno
Johnston
Karygiannis
Keyes
Lastewka

Lebel
Lunn
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Meredith
Muisse
Normand
O'Brien (London—Fanshawe)
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proctor
Reynolds
Sekora
Speller
St-Jacques
Telegdi
Vanclief
Wappel
Wilfert—157

Leung
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mark
Martin (Winnipeg Centre)
McNally
Mills (Red Deer)
Murray
Nystrom
O'Reilly
Pillitteri
Ramsay
Ritz
Shepherd
Steckle
Stoffer
Thibeault
Vautour
Whelan

Limoges (Windsor—St. Clair)
Mahoney
Marleau
Matthews
McTeague
Mitchell
Myers
Obhrai
Pagtakhan
Power
Redman
Schmidt
Solberg
Stewart (Northumberland)
Strahl
Ur
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

Longfield
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick
McWhinney
Morrison
Nault
O'Brien (Labrador)
Penson
Pratt
Reed
Scott (Skeena)
Solomon
Stinson
Szabo
Valeri
Volpe
White (North Vancouver)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Caccia
Dalphond—Guiral
Dromisky
Gauthier
Kraft Sloan
Loubier
Patry
Scott (Fredericton)

Bachand (Saint-Jean)
Carroll
Davies
Earle
Grose
Laliberte
Mancini
Picard (Drummond)
St-Julien

Benoit
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
DeVillers
Finestone
Guimond
Lalonde
McKay (Scarborough East)
Rocheleau
Torsney—35

Brien
Crête
Dockrill
Finlay
Hilstrom
Lill
Paradis
Saada

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bergeron
Desrochers
MacAulay
Mercier
Proud

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Cardin
Duceppe
Marchi
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson

Bakopanos
Carroll
Dumas
McLellan (Edmonton West)
Minna
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Barnes
Debien
Laurin
Ménard
Plamondon
Turp

Ms. Guarnieri (Mississauga East), seconded by Mr. Jordan (Leeds — Grenville), moved — That Bill C-251, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (cumulative sentences), as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to.

M^{me} Guarnieri (Mississauga—Est), appuyée par M. Jordan (Leeds — Grenville), propose, — Que le projet de loi C-251, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines consécutives), tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée.

(Division—Vote N^o 542)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anderson
Baker
Benoit
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Calder
Casson
Chatters
Comuzzi
Dion
Duhamel
Epp
Gagliano
Girard—Bujold
Gouk
Harris
Hubbard
Jennings
Karetak—Lindell
Kerpan
Konrad
Limoges (Windsor—St. Clair)
Mahoney
Mark
Martin (Winnipeg Centre)
McNally
Mills (Red Deer)

Ablonczy
Augustine
Beaumier
Bertrand
Bonin
Brisson
Cannis
Chamberlain
Clouthier
Copp
Discepola
Duncan
Folco
Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)
Grewal
Harvey
Ianno
Johnston
Karygiannis
Keyes
Lastewka
Longfield
Malhi
Marleau
Matthews
McTeague
Mitchell

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bélanger
Bevilacqua
Borotsik
Bryden
Caplan
Chan
Coderre
Cullen
Doyle
Easter
Fontana
Galloway
Goldring
Guarnieri
Herron
Iftody
Jones
Keddy (South Shore)
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lebel
Lunn
Maloney
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick
McWhinney
Morrison

Anders
Bailey
Bellemare
Blaikie
Breitkreuz (Yellowhead)
Cadman
Casey
Charbonneau
Collenette
Cummins
Drouin
Eggleton
Forsyth
Gilmour
Goodale
Harb
Hill (Prince George—Peace River)
Jaffer
Jordan
Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Leung
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Meredith
Muisse

Murray
Nystrom
O'Reilly
Pillitteri
Ramsay
Ritz
Shepherd
Steckle
Stoffer
Thibeault
Vautour
Whelan

Myers
Obhrai
Pagtakhan
Power
Redman
Schmidt
Solberg
Stewart (Northumberland)
Strahl
Ur
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

Nault
O'Brien (Labrador)
Penson
Pratt
Reed
Scott (Skeena)
Solomon
Stinson
Szabo
Valeri
Volpe
White (North Vancouver)

Normand
O'Brien (London—Fanshawe)
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proctor
Reynolds
Sekora
Speller
St-Jacques
Telegdi
Vanclief
Wappel
Wilfert—159

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Caccia
Davies
Earle
Grose
Lalonde
McKay (Scarborough East)
Picard (Drummond)
St-Julien

Bachand (Saint-Jean)
Carroll
DeVillers
Finestone
Hilstrom
Lill
Paradis
Rocheleau
Torsney—34

Brien
Crête
Dockrill
Finlay
Kraft Sloan
Loubier
Petry
Saada

Brown
Dalphond—Guiral
Dromisky
Gauthier
Laliberte
Mancini
Phinney
Scott (Fredericton)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bergeron
Desrochers
MacAulay
Mercier
Proud

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Cardin
Duceppe
Marchi
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson

Bakopanos
Carroll
Dumas
McLellan (Edmonton West)
Minna
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Barnes
Debien
Laurin
Ménard
Plamondon
Turp

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Marchi (Minister for International Trade) — Reports of the Northern Pipeline Agency for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act and the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-720A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 1999-2000 to 2003-04 and of the Operating and Capital Budgets for 1999-2000 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-361-847A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canada Deposit Insurance Corporation on the administration of the Alternative Fuels Act for the year ended March 31, 1999, pursuant to the Alternative Fuels Act, S. C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-361-646A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on the Environment and Sustainable Development*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Marchi (ministre du Commerce international) — Rapports de l'Administration du pipe-line du Nord pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-720A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'entreprise de 1999-2000 à 2003-2004 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1999-2000 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-361-847A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur l'application de la Loi sur les carburants de remplacement pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L. C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-361-646A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— by Mr. St. Denis (Algoma — Manitoulin), one concerning nuclear weapons (No. 361–2486);

— by Mr. O'Brien (London — Fanshawe), one concerning the public pension system (No. 361–2487).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 8:38 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 8:44 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. St. Denis (Algoma — Manitoulin), une au sujet des armes nucléaires (n^o 361–2486);

— par M. O'Brien (London — Fanshawe), une au sujet du régime de pensions public (n^o 361–2487).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 20h38, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 20h44, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

